**175 Jahre Siemens**

Was mit einem verbesserten Zeigertelegrafen begann, digitalisiert heute die Industrie. 6

**Hoch, Schlank, Schief**

Kennen Sie das schlankste oder schiefste Bauwerk? 15

**Rettung, Schutz, Therapie**

Hier helfen uns Hunde. 19

**Glückskind**

Komponist Harold Faltermeyer feiert seinen 70. Geburtstag. 23

No. 279 • October 05, 2022 • $1.85

Canada's German Language Newspaper

# das journal

*Erfurt: Frank-Walter Steinmeier (2.v.l.), Bundespräsident, Bärbel Bas (SPD, l), Bundestagspräsidentin, Steinmeiers Frau Elke Büdenbender (2.v.r.), und Olaf Scholz (r, SPD), Bundeskanzler, stehen mit einem Herz, gebildet aus der Jahreszahl 22, das die Thüringer Bundesratspräsidentschaft und den Tag der Deutschen Einheit symbolisiert nach dem Festakt zum Tag der Deutschen Einheit in der Landeshauptstadt Erfurt nebeneinander. Traditionell richtet das Bundesland die zentrale Feier rund um den 3. Oktober aus, das den Präsident der Länderkammer stellt. Foto: Martin Schutt/dpa*

# Krieg und Krisen bestimmten Einheitsfeier in Erfurt

*Von Simone Rothe und Verena Schmitt-Roschmann, dpa*

**Seit 32 Jahren sind die Deutschen wieder ein Volk. Das sollte nach zwei Jahren mit Corona-Einschränkungen in Erfurt groß gefeiert werden.**
**Zehntausende kamen, aber so richtig ausgelassen war die Stimmung nicht - weder bei Bürgern noch Politikern.**

Erfurt (dpa) - Wenig Euphorie, eher sorgenvolle Töne. Es war der Tag der Deutschen Einheit, doch die Furcht vor Spaltung, Krieg und Krise schwang mit bei der zentralen Feier am Montag in Erfurt. Bundeskanzler Olaf Scholz (SPD), noch blass und hager nach seiner Corona-Quarantäne, bemühte noch einmal Alt-Kanzler Willy Brandt mit dem Satz vom Zusammenwachsen des Zusammengehörenden - dann sprach er über die Folgen des russischen Angriffskriegs auf die Ukraine und versuchte, die Energiesorgen der Menschen zu dämpfen. Beides lastet auf dem Land und der Politik 32 Jahre nach der Vereinigung.

Die Reden betonten wie üblich an diesem Feiertag Gemeinsamkeit und Solidarität, doch klangen eben auch Bedenken über ein erneutes Auseinanderdriften an: «Ob Corona-Pandemie oder Energieknappheit - die Krisen der Zeit zeigen, was vorher schon nicht gestimmt hat, und rücken die bestehenden Differenzen ins Licht der Scheinwerfer», sagte Thüringens Ministerpräsident Bodo Ramelow. Wirtschaftsstruktur, Arbeitswelt und Lebensweise ständen vor Veränderungen.

«Das löst bei vielen Menschen Ängste und Sorgen aus», sagte der Linken-Politiker, der derzeit auch Bundesratspräsident ist. Dabei hatte er wohl auch die Demonstrationen im Blick, die auch am Tag der Deutschen Einheit vielerorts in Ostdeutschland geplant waren. In Erfurt selbst galt höchste Sicherheitsstufe, da war mit Protesten kaum zu rechnen. Aber allein im thüringischen Gera erwartete die Polizei mehrere Tausend Menschen auf der Straße. In Sachsen, Sachsen-Anhalt, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Berlin - überall brodelt es dieser Tage. Nicht nur im Osten, aber vor allem dort, wo ohnehin ein Gefühl des Zurückgesetztseins, des Fremdelns und der Enttäuschung bleibt - auch 32 Jahre nach der Vereinigung.

Dass dies auch im Westen des Landes mit Sorge gesehen wird, machte Bundestagspräsidentin Bärbel Bas deutlich. Sie, die Westdeutsche, die den Mauerfall nach eigenen Worten in Duisburg erlebt hat, hielt die Festrede im Erfurter Theater. Und sie hatte eine zentrale Botschaft: in der Krise zusammenhalten, sich nicht angiften, Streit demokratisch austragen. «Wie wir miteinander umgehen, entscheidet wesentlich über die Stärke unseres Landes», sagte die SPD-Politikerin.

Sie sprach von Spaltungsversuchen, Fake news, Hass und Hetze, die diesen Zusammenhalt in Gefahr brächten. «Es ist notwendig, dass wir miteinander reden, gerade über Reizthemen wie Impfpflicht oder Waffenlieferungen», sagte Bas. Demokratischer Streit führe zu Lösungen. «Doch Verständnis und Respekt können nicht in einer vergifteten Atmosphäre gedeihen.» Sie richtete einen einfachen Appell an die Bürger: «Ich wünsche mir weniger Wut und mehr Respekt, weniger Rechthaberei und mehr Neugier, weniger Vorurteile und mehr Empathie.»

Ob das die Unzufriedenen, die am System Zweifelnden erreicht? Viele Redner in Erfurt beschworen das Erreichte, die großen Errungenschaften der Einheit, die sanierten Innenstädte und die Freiheit. Aber es gibt eben auch Grund für Frust nach drei Jahrzehnten Ost-West-Angleichung - oder Nichtangleichung.

Ostdeutsche Ministerpräsidenten sehen die Gefahr, dass die Erfolge beim Aufbau Ost durch die Energiekrise in Gefahr geraten. Auch Brandenburgs Ministerpräsident Dietmar Woidke (SPD) und Sachsen-Anhalts Ministerpräsident Reiner Haseloff (CDU) wiesen auf die Sorgen vieler Ostdeutscher vor dem Verlust des mühsam Aufgebauten hin.

**Fortsetzung auf Seite 2**

**Feiern Sie Oktoberfest mit Brandt**

**Fragen Sie nach Brandt Wurst-Produkten in Ihrem Supermarkt und Delikatessengeschäft, oder besuchen Sie unser Factory Outlet.**

Our snack bar is open for takeout, all your favourites cooked fresh daily. We offer a full selection of Brandt Meats sausages, salami and deli meats. We have a custom fresh meat counter with expert butchers on site. We also offer a wide selection of European Fine Foods which arrive each day.

Brandt HOT TABLE EAT-IN OR TAKE HOME

Brandt Est. 1958 EUROPEAN FOOD MARKET FACTORY OUTLET

**1878 Mattawa Ave., Mississauga 905-279-4460**
**brandtmeats.com**

**Öffnungszeiten:**
Tuesday to Friday: 10:00am - 6:00pm
Saturday: 7:00am - 4:00pm

**Fortsetzung von Seite 1**

Viele Ostdeutsche hätten die großen Strukturbrüche mit Massenarbeitslosigkeit in den 1990er Jahren noch sehr genau vor Augen, sagte Woidke der «Rheinischen Post» (Montag).

Sachsens Ministerpräsident Michael Kretschmer (CDU) versuchte, den Blick nach vorn zu richten. Es sei an der Zeit, die angebrochene Zeitenwende gemeinsam zu gestalten, sagte er dem RND. «Dieser Krieg wird ein Einschnitt sein, der als ein gemeinsames bitteres Erlebnis in das kollektive Gedächtnis der Deutschen eingehen wird.»

Traditionell richtet das Bundesland die zentrale Einheitsfeier aus, das den Präsidenten der Länderkammer stellt. Thüringens Landeshauptstadt Erfurt hatte sich auf die zentrale Einheitsfeier über Monate vorbereitet - historische Gebäude in der 1280 Jahre alten Stadt wurden von Künstlern illuminiert, an fast jeder Ecke gab es Livemusik, auf Bühnen traten Bands und Chöre auf, in den Pavillons der 16 Bundesländer drängten sich die Menschen bei Mitmach-Angeboten.

Nach einem regnerischen Start des dreitägigen Bürgerfests wurde der Zustrom bis zum Montag immer größer: Ramelow sprach von 90 000 Besuchern allein bis Sonntag. Zehntausende begingen in Erfurt die Einheit - nicht als Jubelfeier, aber als Fest.

*Marienborn: Der Wachturm der ehemaligen Grenzübergangsstelle Marienborn. Am Tag der Deutschen Einheit wird in der Gedenkstätte Deutsche Teilung Marienborn das Fest der Begegnung gefeiert. Foto: Peter Gercke/dpa*

# Lambrecht in Odessa - Solidaritätsreise im Zeichen des Krieges

*Von Jörg Blank, dpa*

**In einer Geheimaktion besucht die Verteidigungsministerin die Schwarzmeer-Hafenstadt Odessa. Sie hat eine Überraschung im Gepäck. Doch die Ukrainer dürften nach wie vor nicht zufrieden sein.**

Odessa (dpa) - Es ist kurz vor 15.30 Uhr, als die Sirenen Luftalarm geben. Im Gebäude der Eisenbahndirektion Odessa lässt sich Christine Lambrecht (SPD) gerade von Olexij Resnikow die Lage im Abwehrkampf der Ukraine gegen den russischen Angriffskrieg erklären. Wenige Minuten später sitzt die Verteidigungsministerin mit ihrem Amtskollegen ein paar Stockwerke tiefer im Luftschutzbunker der Behörde. Es hat was von Museum: Im Vorraum liegen alte Gasmasken im Regal, die großen Warntafeln an den Wänden erinnern an Sowjetzeit und Kalter Krieg.

Doch es ist ein heißer, aktueller Krieg, in den sich Lambrecht an diesem Samstag für einen Tag hat fahren lassen. Schon in der Nacht zuvor gibt es in Odessa Luftalarm. Nach ukrainischen Angaben schlagen in einem Industriegebiet zwei russische Iskander-Raketen ein. Verletzt wird niemand.

Zu dieser Zeit besucht die Ministerin noch die kleine ukrainische Nachbarrepublik Moldau - vom geplanten Besuch in der Ukraine weiß die Öffentlichkeit in Deutschland da noch nichts. Aus Sicherheitsgründen bleibt die Stippvisite bis Samstagabend geheim.

### Auch in Moldau dominiert der russische Krieg die Gespräche

In Moldau ist es gerade ziemlich friedlich, auch wenn die Menschen unter einer Inflationsrate von etwa 40 Prozent ächzen - der höchsten innerhalb Europas. Der Gaspreis ist in einem Jahr um 380 Prozent gestiegen. Von den seit Beginn des russischen Angriffskriegs auf die Ukraine in das Land gekommenen 500 000 Flüchtlingen sind etwa 95 000 geblieben. Die Stimmung, die am Anfang offenherzig war, drohe zu kippen, heißt es. Moldau hat nur 3,2 Millionen Einwohner.

Auch in Chisinau, der Hauptstadt von Moldau, bestimmt der russische Krieg die Gespräche. Lambrecht warnt angesichts der Drohungen Putins mit Atomwaffen vor einer Lähmung des Westens. Sie sagt ihrem Amtskollegen Anatolie Nosatii weitere Unterstützung bei Ausrüstung und Ausbildung der Armee zu. Es geht auch um die Beschaffung von Drohnen.

Am Samstagmittag hat Lambrecht dann ihr hellbeiges Kostüm und die hohen Schuhe, mit denen sie in Moldau die Ehrengarde abgeschritten hat, gegen ein anderes Outfit getauscht. Als sie am Grenzübergang Palanca vom Konvoi der Gastgeber zu den Fahrzeugen der ukrainischen Seite wechselt, steht sie ganz in Schwarz gekleidet zwischen den Wagen. Oberteil, Hose, feste Schuhe - alles Ton in Ton. Soll ihr nur niemand wieder falsches Schuhwerk vorwerfen, mag die 57-Jährige gedacht haben. So wie im April, als manche sich mokierten, sie sei in Stöckelschuhen zum Truppenbesuch nach Mali gereist.

### Spätsommertag in Odessa

Nun also Odessa, fast 25 Grad, es ist Spätsommer in der Stadt. Am Tag läuft das Leben beinahe normal, die Menschen drängen sich in den Geschäften, sitzen in Cafés. Wenn da nur nicht die von 23.00 Uhr an geltende Ausgangssperre wäre und die vielen Luftalarme in der Nacht.

An etlichen Orten in der Stadt sind geschützte Militärstellungen zu sehen. Lange haben sie in der hübschen Schwarzmeerstadt damit gerechnet, dass der russische Präsident Wladimir Putin mit seinen Soldaten Odessa überrennt und seine Truppen weiter Richtung Moldau marschieren lässt. Doch die Lage hat sich geändert. Trotz der russischen Annexion besetzter Gebiete kann der ukrainische Präsident Wolodymyr Selenskyj am Samstag etwa die Rückeroberung der strategisch wichtigen Stadt Lyman im Osten des Landes feiern.

### Die Ukraine wünscht sich dringend Anti-Schiffs-Raketen

Zurück in den Luftschutzbunker. Der Weg dort hin führt vorbei an einem mit weißen Sandsäcken verbarrikadierten Haupteingang. Im Hintergrund surrt die Lüftung, es ist stickig, es wird immer wärmer. Lambrecht und ihr Kollege sitzen an Holztischen, die aussehen, als hätten an ihnen vor Jahrzehnten ukrainische Schülerinnen und Schüler gebüffelt. Resnikow nutzt die 45 Alarm-Minuten, um Lambrecht erneut den Wunsch nach mehr und moderneren Waffen vorzutragen.

Die Russen hätten eine Rakete vom Typ Kalibr abgeschossen, höchstwahrscheinlich von einem Schiff aus, erklärt Resnikow der deutschen Kollegin den Grund für den Aufenthalt im Bunker. Deswegen brauche sein Land dringend moderne Anti-Schiffs-Raketen. Lambrecht entgegnet lediglich, die Situation mache deutlich, wie wichtig die rasche Lieferung einer ersten Einheit des bodengestützten Luftabwehrsystems Iris-T SLM sei. Das moderne System, über das noch nicht einmal die Bundeswehr verfügt, soll nach ihren Worten in wenigen Tagen geliefert werden. Direkt vom Hersteller.

### Lambrecht will in Odessa ein Zeichen der Solidarität setzen

Nach den vorangegangenen Besuchen anderer Kabinettsmitglieder und auch von Scholz in der ukrainischen Hauptstadt Kiew will Lambrecht in dem immer wieder von Angriffen bedrohten Odessa ein Zeichen der Solidarität setzen. Gemeinsam mit Resnikow besucht sie verwundete Kämpfer in einem Militärkrankenhaus und nimmt an der Ehrung besonders verdienter Soldaten teil. In einer umfangreichen Abwehrstellung der Ukrainer auf einer Anhöhe vor der Stadt lässt sie sich durch lehmige Schützengräben und von dickem Beton gesicherte Geschützbunker führen.

### Gepard im Getreidehafen

Lambrechts letzter Programmpunkt vor der hereinbrechenden Nacht steht auf einer Brücke im Getreidehafen von Odessa an. Einer von insgesamt 30 von Deutschland an die Ukraine gelieferten Gepard-Flugabwehrpanzer lässt dort seine Radarantenne kreisen. Das schwere Gerät steht nur zu Demonstrationszwecken wie auf dem Präsentierteller da - die wirkliche Kampfposition des Panzers ist geheim. Zusammen mit Resnikow spricht Lambrecht mit der Gepard-Besatzung - alles Männer, die in Deutschland an dieser Waffe ausgebildet wurden.

Mit den Bildern, die auf der Brücke entstehen, hat Lambrecht ein für sie wichtiges Signal gesetzt: Jeder soll sehen, dass Deutschland die Ukraine mit schweren Waffen wie diesem Panzer unterstützt.

### Zweiter Luftalarm reißt Lambrecht aus dem Bett

Mitten in der Nacht wird Lambrecht wieder mit der harten Wirklichkeit des Krieges konfrontiert. Ein neuerlicher Luftalarm reißt sie aus dem Schlaf. Mit anderen Mitgliedern ihrer Delegation sucht sie um kurz vor 1.00 Uhr Schutz im Bunker ihres Hotels. Ungewöhnlich früh war die Ministerin an diesem Abend ins Bett gegangen. Aus Sicherheitsgründen habe sie vor der Reise ihr Mobiltelefon abgegeben, damit niemand sie orten könne, erzählt die Ministerin. Eigentlich hätte sie wohl zu der Zeit noch auf dem Handy gelesen. Nach 20 Minuten gibt es Entwarnung.

Dass die Sorgen der Ukrainer nicht unbegründet waren, zeigt sich erst später. Mykolajiw sei am Samstag von den Russen tatsächlich mit Raketen beschossen worden, heißt es. Genau in der Gegend, in der ein Teil des Besuchsprogramms der Ministerin mit Resnikow geplant war, schlug demnach eine Rakete ein. Ein Häuserblock sei getroffen und mehrere Menschen verletzt worden.

Auch die zweite Sirenenwarnung in der Nacht zum Sonntag war nach diesen Informationen kein Fehlalarm. Eine Rakete habe erneut Mykolajiw getroffen, eine andere sei zwischen dieser Stadt und Odessa eingeschlagen. Über Schäden sei nichts bekannt, hieß es. Am Sonntagmittag um kurz vor 13.00 Uhr ist Lambrecht zurück in Berlin. Ohne weitere Zwischenfälle.

*Odessa: Verteidigungsministerin Christine Lambrecht (SPD, 2v.r) besichtigt mit ihrem ukrainischen Amtskollegen Olexij Resnikow (r) im Getreidehafen von Odessa einen ursprünglich aus Deutschland stammenden Flugabwehrpanzer vom Typ Gepard. Lambrecht war von ihrem ukrainischen Amtskollegen Olexij Resnikow am Schwarzen Meer empfangen worden. Foto: Jörg Blank/dpa*

**DAS JOURNAL**
A member of the Sol Publishing Group
Publishers of Das Journal, Sol and Goal Newspapers

977 College Street, Toronto, ON M6H 1A6
Tel. 416-534-3177
Advertising 416-518-5669
Fax 416-588-6441
info@dasjournal.ca
www.dasjournal.ca

**Publisher**
Vasco M. C. Evaristo, HON. B.A., LL.B.
publisher@dasjournal.ca

**Creative Director & Editor**
Heiko Claßen
heiko.classen@dasjournal.ca

**Advertising/Marketing Manager**
Juergen Fuerst, HON. B.A., B. ED., M.A.
416-518-5669 juergen.fuerst@dasjournal.ca

**Correspondents**
Lutz Füllgraf
W. Gifford-Jones M.D.
Jeffrey A.L. Kriwetz
Hubertus Liebrecht
Steve Lockner
Siegfried Merten MFA
Ingrid Oppermann
Gerhard Schertzer
Ph. D. Galina Vakhromova
Traude Walek-Doby
Marcus Wilkinson

**Next publication dates**
October 19
November 2 • November 16
December 1 • December 14

*The contents of this Publication are the property of Das Journal and may not be reproduced in whole or in part without prior written consent. The views expressed do not necessarily represent the views of the editor and/or publisher. Although the publication reviews all advertising prior to publishing, our task and aim is not to endorse or verify the accuracy of statements made by our advertisers.*

# Die Ampel-Abstimmung - Energiesorgen überschatten Niedersachsen-Wahl

*Von den dpa-Korrespondenten*

**Kontroverse Themen wie den Lehrermangel oder den Umbau der Landwirtschaft gäbe es auch in Niedersachsens Landespolitik genug. Doch vor der Landtagswahl interessiert viele Wähler vor allem die Frage, wie sie die immer höheren Energiepreise stemmen sollen.**

Hannover (dpa) - Am 9. Oktober wird in Niedersachsen gewählt, und der Wahlkampf kennt nur ein Thema: die Energiekrise. Alles Landespolitische ist schon vor Wochen in den Hintergrund gerückt. «Viele Niedersachsen können sich gerade gedanklich noch nicht auf diese Landtagswahl einlassen. Und das kann ich auch gut verstehen», sagt etwa die Spitzenkandidatin der Grünen, Julia Willie Hamburg. So könnte die Landtagswahl zu einer Abstimmung über die Krisenpolitik der Ampelkoalition auf Bundesebene werden. Eine Chance sieht darin vor allem die CDU, die zwar im Land, aber nicht im Bund mitregiert.

## DIE THEMEN

Dabei gäbe es auch auf Landesebene viel zu diskutieren. Den eklatanten Personalmangel an Schulen und Kitas zum Beispiel. Den Umbau der Landwirtschaft im Land der Schweine- und Geflügelhalter. Die Transformation der Auto- und Zulieferindustrie, die Zigtausende Jobs auf links dreht. Die Klimaziele oder die Corona-Politik.

Doch seit Russlands Angriff auf die Ukraine dreht sich der Wahlkampf um Energieversorgung und Entlastungen. Ministerpräsident Stephan Weil von der SPD präsentiert sich dabei als erfahrener Krisenmanager, mit einem engen Draht zu Bundeskanzler Olaf Scholz. Weil will Niedersachsen als Energie-Drehscheibe Deutschlands etablieren - auch wenn er frühere Positionen dafür aufgeben muss. Denn neben dem Ausbau von Wind- und Solarenergie werden an der Küste gerade nicht nur LNG-Terminals für flüssiges Erdgas im Rekordtempo durchgedrückt, auch die Gasförderung in der Nordsee ist auf einmal gewollt. CDU und FDP versuchen zudem, mit einer Weiternutzung der Atomkraft zu punkten.

In Sachen Entlastung hat Weil zudem ein Landesprogramm von 970 Millionen Euro in Aussicht gestellt, finanziert aus höheren Steuereinnahmen. Sein Herausforderer von der CDU, Bernd Althusmann, bezeichnet das hingegen als unseriöses Wahlkampfmanöver und sieht vor allem den Bund in der Pflicht, die Energiepreise zu senken.

## DIE KANDIDATEN

Wie schon 2017 wird die Niedersachsen-Wahl ein Duell von Weil als Amtsinhaber und Althusmann als Herausforderer. Bei einer Wiederwahl könnte Weil, der schon seit 2013 regiert, sogar Rekordhalter Ernst Albrecht als Regierungschef mit der längsten Amtszeit in Niedersachsen ablösen. Sein Vorsprung ist aber überschaubar.

Zurückzuführen ist das Kopf-an-Kopf-Rennen indes eher auf den schwachen Bundestrend der SPD denn auf eine wiedererstarkte CDU. Deren Umfragewerte stagnieren seit Monaten. Und im direkten Vergleich von Weil und Althusmann schneidet der SPD-Mann in den Umfragen regelmäßig klar besser ab. So gaben zuletzt sogar 15 Prozent der CDU-Anhänger an, lieber Weil weiterhin im Amt zu sehen als den derzeitigen Wirtschaftsminister. Weils ruhiges, immer freundliches Auftreten gefällt offensichtlich, auch wenn seine Konkurrenz ihm diese Art als dröge und konfliktscheu auslegt.

## DIE AUSSICHTEN

In den jüngsten Umfragen lag die SPD bei 29 bis 32 Prozent, gefolgt von der CDU mit 26 bis 28 Prozent. Mit Werten um die 20 Prozent dürften die Grünen das Zünglein an der Waage sein, wenn es um die Regierungsbildung geht. Für die von Weil angepeilte Neuauflage von Rot-Grün gab es bisher eine hauchdünne Umfrage-Mehrheit. Vorsorglich hat sich der SPD-Kandidat aber auch schon zu einer Ampel mit der FDP bereit erklärt. Die war 2017 noch an den Liberalen gescheitert.

Eine Koalition von CDU und Grünen - wie seit diesem Jahr in Nordrhein-Westfalen und Schleswig-Holstein - dürfte in Niedersachsen wohl nur dann eine ernsthafte Option werden, wenn die CDU die SPD noch als stärkste Kraft ablöst. Womöglich müsste Schwarz-Grün dann auch noch auf die FDP als dritten Partner setzen.

Allerdings sind die Liberalen auf Talfahrt: Von 10 Prozent und mehr vor einem Jahr sind sie bis auf 5 Prozent abgestürzt und müssen sogar noch um den Einzug in den Landtag bangen. Die AfD kann mit 7 bis 9 Prozent damit rechnen, den 2020 nach internen Streitigkeiten wegen mehrerer Austritte verlorenen Fraktionsstatus wiederzuerlangen. Die Linke (3 bis 4 Prozent) könnte den Einzug erneut verpassen.

Noch völlig offen ist, was der Fokus auf die Energie- und Bundespolitik für die Wahlbeteiligung bedeutet. Treibt er die Menschen an die Urne oder hält er sie fern? Erwartet wird in jedem Fall ein hoher Anteil an Briefwählern.

## DER BLICK AUS BERLIN

Die Bundes-SPD blickt der Niedersachsen-Wahl demonstrativ gelassen entgegen und gibt sich extrem siegessicher. Über eine Niederlage von Weil will niemand laut nachdenken. Sollte die Wahl doch verloren gehen, wäre die Erschütterung aber sicher bis Berlin zu spüren. Der latente Frust über den Absturz in den bundesweiten Umfragen seit der Bundestagswahl könnte sich Bahn brechen.

Mindestens genauso gefährlich für den Koalitionsfrieden wie eine SPD-Niederlage wäre ein Scheitern der FDP an der Fünf-Prozent-Hürde. Das könnte den Krawallfaktor gerade zwischen Liberalen und Grünen weiter erhöhen – vor allem mit Blick auf eine mögliche Zuspitzung der Energiekrise im Winter, mögliche weitere Entlastungsmaßnahmen, den Streit um die Atomkraft und die Schuldenbremse.

CDU-Chef Friedrich Merz hofft indes, dass seine Partei die Serie von Wahlerfolgen seit seinem Amtsantritt Ende Januar fortsetzen kann. Nachdem die CDU Ende März im Saarland aus der Regierung geflogen war, konnte sie im Mai in Schleswig-Holstein und Nordrhein-Westfalen die Ministerpräsidentenposten verteidigen. Auch für Merz bedeutete das Rückenwind für seinen Kurs der Erneuerung der CDU in der Opposition.

Würde in Niedersachsen nun auch noch Althusmann gewählt, dürfte das für Merz der perfekte Ausstieg aus der Wahlserie dieses Jahres sein. Ob er sich allerdings einen Gefallen getan hat, als er am Montagabend bei Bild TV über einen angeblichen «Sozialtourismus» von Ukraine-Flüchtlingen in Deutschland räsonierte, dürfte sich erst am Wahlabend bei den Analysen zeigen. Zwar entschuldigte sich Merz am Morgen danach. Ob dies allerdings Anhänger von SPD und Grünen beeindruckt, die die CDU wohl für einen Wahlsieg bräuchte?

Weitere Wahlkämpfe werden die Bundespolitik nach der Niedersachsen-Wahl erst einmal nicht begleiten. Erst im Mai 2023 wird wieder in einem Bundesland gewählt und dann auch nur in dem kleinsten: Bremen. Die nächsten größeren Wahlen finden erst im Herbst 2023 in Bayern und Hessen statt.

*Hildesheim: Niedersachsens Wirtschaftsminister Bernd Althusmann (CDU, l) und Niedersachsens Ministerpräsident Stephan Weil (SPD) stehen vor Beginn des TV-Duell zur Landtagswahl in Niedersachsen im NDR Studio in der Halle 39 in Hildesheim.* *Foto: Ole Spata/dpa*

*Gerhard Schertzer*

# Enforcing the Judgment – Gifts to Spouse

The court renders judgment directing payment of a certain sum in your favour. While a cause for celebration, it may also lead to the inevitable question of "Now what?". In other words, how do you go about enforcing the judgment entitling you to payment?

It is of course possible that the debtor will make some arrangement for payment once judgment has been obtained. Quite often, however, such will not be the case. More commonly, you, as judgment creditor, will have to take additional steps to enforce your rights under the judgment to get paid.

If you are unaware of the nature and extent of those assets owned by the debtor, or should you wish to obtain more information about those assets, you can arrange to examine the debtor under oath in what is known as an examination in aid of execution. During the examination you may also be able to work out satisfactory payment arrangements to you by the debtor.

You can also arrange for the issuance of a "writ of seizure and sale", which directs the sheriff of the county or district where you believe the debtor has assets to seize and sell the real and personal property of the debtor to satisfy the amount of the judgment. (Other methods of enforcement also exist but due to space restrictions are not discussed here).

In Ontario, the Execution Act sets out what can be seized, what property (to prescribed monetary limits) is exempt from seizure (such as clothing and necessary wearing apparel; household furniture, utensils and equipment; and tools, instruments and other chattels used in the debtor's business) and what procedures the sheriff must follow when carrying out instructions for seizure under a writ of seizure and sale.

Let us suppose that the debtor in your case gifted and delivered three framed paintings to his wife, against whom you did not have judgment, and that these paintings were prominently displayed in the matrimonial home which they continued to share. Can you instruct the sheriff to seize and sell those paintings to satisfy the judgment debt owed to you?

It is possible in law for a person to hold property against a spouse's creditors unless the transfer was made for the purpose of defeating them. In other words, as long as the purpose of the transfer was not to defeat creditors, and provided that there was a gift and delivery by the husband to the wife sufficient to have constituted a complete gift transferring ownership in the paintings from the husband to the wife, then they would not be subject to seizure in payment of the judgment debt owed by the husband.

In order to determine whether a seizure should be pursued, you should first determine ownership of the particular asset; whether there are any liens against the asset; and whether there are any writs of seizure and sale filed with the sheriff in the county or district where the asset is located, keeping in mind at the same time the applicable Execution Act exemptions, all part of those post-judgment steps often facing judgment creditors.

Gerhard Schertzer
*Lawyer and Notary / Rechtsanwalt und Notar*

**Seit über 30 Jahren in Ontario zugelassener, deutschsprechender Rechtsanwalt und Notar.
Für Ihre inländischen oder grenzüberschreitenden rechtlichen Angelegenheiten stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.**

**A German-speaking lawyer and notary, admitted in Ontario for over 30 years -
for your domestic or cross-border legal matters.**

**15 Allstate Parkway • 6th Floor • Markham, Ontario, Canada • L3R 5B4
Tel.: (905) 415-1606 • Fax: (905) 415-3047
Email: gerhard@schertzer-law.com •www.schertzer-law.com**

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! *Vielen Dank!*

das journal

# Endlich ganz oben - Michael Sen startet als Chef von Fresenius

*Von Alexander Sturm, dpa*

**Schon einmal wurde Michael Sen als Chef eines Dax-Konzerns gehandelt. Nun schafft er den Sprung beim Gesundheitsunternehmen Fresenius. Dort wartet viel Arbeit auf ihn. Die kann er mit einer neuen Chefin bei der Dialysetochter FMC angehen.**

Bad Homburg (dpa) - Er kann sich an der Spitze von Fresenius beweisen: Michael Sen (53) soll den Gesundheitskonzern und größten privaten Krankenhausbetreiber Deutschlands aus der Dauerkrise führen. Nach Gewinnwarnungen, einem Verfall des Börsenwertes von Fresenius und der Dialysetochter Fresenius Medical Care (FMC) sowie langen Debatten über die Konzernstrategie steht er vor enormen Aufgaben. Auch bei FMC folgt mit Carla Kriwet eine neue Chefin, so dass mit Beginn des Oktober eine Doppelspitze bei dem Bad Homburger Konzern am Start ist.

Sens Berufung kam nicht überraschend, sondern eher der Zeitpunkt: Schon bei seinem Antritt als Vorstand der Flüssigmedizinsparte Fresenius Kabi im April 2021 wurde er als Nachfolger des glücklosen Vorstandschefs Stephan Sturm gehandelt. Sen ist ein ausgewiesener Finanzexperte und war schon öfter der Mann für die großen Deals. Als Finanzvorstand von Eon 2016 war er für die Abspaltung der Kraftwerkssparte Uniper mitverantwortlich. Bei Siemens verantwortete er 2018 den Börsengang der Medizintechniktochter Healthineers. Dabei wurden ihm immer wieder Ambitionen für Größeres nachgesagt.

Fresenius mit mehr als 300 000 Beschäftigten weltweit und über 37 Milliarden Euro Umsatz aus der Krise zu führen, wird Sens bisher größte Aufgabe. Ehrgeiz bringt er mit: Bei Siemens stieg der Sohn indischer Einwanderer nach einer Lehre zum Industriekaufmann und späterem BWL-Studium bis in den Vorstand auf. Mit dem Healthineers-Börsengang gab es Spekulationen, er könnte ein Kandidat für die Nachfolge des damaligen Siemens-Chefs Joe Kaeser sein. Doch später kam es offenbar zum Zerwürfnis. Sen warf hin. Fresenius kommt nun seine Erfahrung mit Transformationen gelegen.

Schon Vorgänger Sturm stieß eine unglücklich verlaufene Debatte über die Aufstellung von Fresenius an. So betonte er die Vorteile eines breiten Konzerns, doch läutete er zugleich die Suche nach Investoren für eine Beteiligung an der Kliniktochter Helios ein und schloss auch einen Helios-Börsengang nicht aus.

Sen, der eloquent, aber zurückhaltend auftritt, genießt an der Börse einen guten Ruf. «Er weiß, wie der Kapitalmarkt tickt und ist in der Kommunikation sicher sehr gut», sagt Ingo Speich, Nachhaltigkeitschef der Fondsgesellschaft Deka. Neu für ihn sei aber die Rolle als Vorstandschef. «Sen muss zeigen, dass er ein Unternehmen prägen kann.» Er müsse eine Strategie gestalten und umsetzen können und dabei die Prognosen von Fresenius verlässlich machen, meint Speich. Eine Bürde sei die hohe Verschuldung, während der Aktienkurs mit zuletzt einem Zehn-Jahres-Tief eine dankbare Ausgangsbasis sei.

An Sens Seite startet zeitgleich bei FMC Carla Kriwet (51), die zuletzt Chefin der Bosch-Tochter BSH Hausgeräte war. Sie folgt auf den langjährigen FMC-Chef Rice Powell, der in Rente geht. Die promovierte Betriebswirtin, die in Essen geboren wurde, stammt aus einer Managerfamilie. Ihr Vater Heinz Kriwet war langjähriger Vorstandschef des Stahlkonzerns Thyssen. «Übermäßiger Respekt vor wichtigen Managern wurde mir nicht gerade in die Wiege gelegt», sagte Kriwet einmal der «Süddeutschen Zeitung».

Kriwet, die als durchsetzungsstark bekannt ist, gilt als Wunschkandidatin Sturms. Er lobte sie als erfahren und empathisch sowie ihre Fähigkeiten für Transformationen und Umstrukturierungen. Diese wird Kriwet brauchen. FMC leidet darunter, dass immer noch viele chronisch Nierenkranke am Coronavirus sterben. Im vergangenen Jahr brach der Gewinn ein. Die Prognose für dieses Jahr musste FMC unter anderem wegen Personalmangels in den USA senken. Zugleich lässt die Verschuldung des Fresenius-Konzerns wenig Spielraum für größere Übernahmen. Die Startbedingungen für Kriwet könnten angenehmer sein.

Die Managerin, die sich als Vorstand der Hilfsorganisation «Save the Children» in der Entwicklungshilfe engagierte, hat sich nach Stationen beim Industriegasespezialisten Linde, dem Medizintechnikkonzern Dräger und dem niederländischen Gesundheitsunternehmen Philips einen guten Ruf erworben. Bei FMC landet Kriwet nun in der obersten Börsenliga auf dem Chefposten - mit der Chance und Bürde, sich bei einem Sanierungsfall zu beweisen.

*Erlangen: Michael Sen, damals Vorsitzender des Aufsichtsrates der Siemens Healthineers AG und Mitglied des Vorstands der Siemens AG.*
*Foto: Daniel Karmann/dpa*

# Tesla wieder mit Auslieferungsrekord

**Tesla hat im vergangenen Quartal den nächsten Rekordwert bei den Auslieferungen erreicht - aber zugleich noch höhere Erwartungen von Analysten verfehlt. Die Firma von Tech-Milliardär Elon Musk brachte von Juli bis September 343 830 Elektroautos zu den Käufern. Der bisherige Rekordwert lag bei gut 310 000 im ersten Vierteljahr dieses Jahres.**

Austin (dpa) - Tesla baut gerade seine Produktion aus, unter anderem werden in den beiden neuen Werken in Grünheide bei Berlin und in Texas die Kapazitäten hochgefahren. Die Produktion erreichte damit im vergangenen Quartal knapp 365 923 Elektroautos - größtenteils von den Volumenmodellen 3 und Y.

Analysten hatten eher mit 358 000 Auslieferungen gerechnet. Tesla verwies in der Mitteilung am Sonntag darauf, dass es insbesondere in der heißen Auslieferungsphase zum Quartalsende schwierig sei, sich Transport-Kapazitäten zu einem angemessenen Preis zu sichern.

Den Auslieferungszahlen von Tesla wird viel Beachtung geschenkt - denn sie sind ein Gradmesser dafür, wie gut sich der Elektro-Vorreiter gegen die zunehmende Konkurrenz etablierter Autokonzerne in dem Geschäft schlägt. Aktuell ist auch die Frage, inwieweit Inflation und Konjunktursorgen den Markt bremsen könnten.

# Inflation in der Türkei auf über 83 Prozent gestiegen

Ankara (dpa) - Die Inflation in der Türkei hat einen neuen Höchststand erreicht. Die jährliche Teuerung lag im September bei 83,45 Prozent, teilte das nationale Statistikamt am Montag in Ankara mit. Die Lebensmittelpreise waren um gut 93 Prozent gestiegen. Im August hatten die Verbraucherpreise gegenüber dem Vorjahresmonat um 80,21 Prozent höher gelegen.

Die Inflation in der Türkei wird durch mehrere Faktoren getrieben. Seit längerem sorgt die schwache Landeswährung Lira für Preisauftrieb, da sie in die Türkei importierte Güter wechselkursbedingt verteuert.

Hinzu kommen Probleme in den internationalen Lieferketten, die Vorprodukte teurer machen. Daneben steigen die Preise von Energie und Rohstoffen, vor allem im Zusammenhang mit dem russischen Krieg gegen die Ukraine.

Anders als die meisten Zentralbanken reagiert die türkische Notenbank auf die hohe Inflation nicht mit Zinsanhebungen sondern mit Zinssenkungen.

# IEA rät EU zu Gaseinsparungen - Versorgungsunterbrechung verhindern

**Damit Europas Gasvorräte über den Winter reichen, rät die Internationale Energieagentur zu Einsparungen beim Verbrauch. Sonst könnten bei einem Kälteeinbruch zum Ende der Heizperiode Versorgungsunterbrechungen drohen.**

Paris (dpa) - Die Internationale Energieagentur IEA rät der EU zu Einsparungen beim Gasverbrauch, um leere Speicher und das Risiko von Versorgungsunterbrechungen in diesem Winter zu verhindern. Um die Gasvorräte bis zum Ende der Heizsaison auf einem angemessenen Niveau zu halten, müsse die Nachfrage im Vergleich zum Durchschnitt der vergangenen fünf Jahre um 9 bis 13 Prozent reduziert werden, heißt es in dem am Montag in Paris vorgelegten Gasmarktbericht der IEA. Dies stelle bei einem geringen Zufluss von Flüssiggas sicher, dass die Gasspeicher auf einem Niveau von 25 bis 30 Prozent gefüllt bleiben.

Ohne reduzierten Gasverbrauch und bei einem vollständigen russischen Lieferstopp ab November könnten die Speicherstände auf knapp fünf Prozent sinken, wenn zugleich nur wenig Flüssiggas in die EU geliefert wird. Das würde das Risiko auf Versorgungsunterbrechungen im Falle eines späten Kälteeinbruchs erhöhen. Bei einem hohen Zufluss von Flüssiggas blieben die Speicher nach der IEA-Analyse zu weniger als 20 Prozent gefüllt.

«Der Einmarsch Russlands in der Ukraine und die drastische Reduzierung der Erdgaslieferungen nach Europa schaden Verbrauchern, Unternehmen und ganzen Volkswirtschaften erheblich - nicht nur in Europa, sondern auch in den Schwellen- und Entwicklungsländern», sagte der IEA-Direktor für Energiemärkte und Sicherheit, Keisuke Sadamori. «Die Aussichten für die Gasmärkte bleiben getrübt, nicht zuletzt wegen des rücksichtslosen und unberechenbaren Verhaltens Russlands, das den Ruf des Landes als zuverlässiger Lieferant erschüttert hat.» Alles deute darauf hin, dass die Märkte bis weit in das Jahr 2023 hinein sehr angespannt bleiben.

Der weltweite Erdgasverbrauch wird 2022 voraussichtlich um 0,8 Prozent zurückgehen, wobei in Europa ein Rekordrückgang von 10 Prozent und eine unveränderte Nachfrage in der Region Asien-Pazifik erwartet wird. Für das nächste Jahr wird mit einem Anstieg des globalen Gasverbrauchs um 0,4 Prozent gerechnet, aber die Aussichten seien mit einem hohen Maß an Unsicherheit behaftet, insbesondere in Bezug auf das künftige Vorgehen Russlands und die wirtschaftlichen Auswirkungen der anhaltend hohen Energiepreise, teilte die IEA mit.

Die derzeitige Gaskrise führt nach IEA-Einschätzung auch zu einer längerfristigen Verunsicherung vor allem in Entwicklungsländern, wo zumindest mittelfristig mit einem Anstieg des Erdgasverbrauchs als Ersatz für Kohle gerechnet wurde. Außerdem gerät der internationale Handel mit Flüssiggas wegen der stark erhöhten europäischen Importe kurz- bis mittelfristig unter starken Druck.

# IG Metall: Viele Betriebe im Osten auf Weg zur 35-Stunden-Woche

**Bei der Angleichung der Arbeitszeiten ans West-Niveau sind die Betriebe der Metall- und Elektroindustrie in Ostdeutschland aus Sicht der IG Metall auf einem guten Weg.**

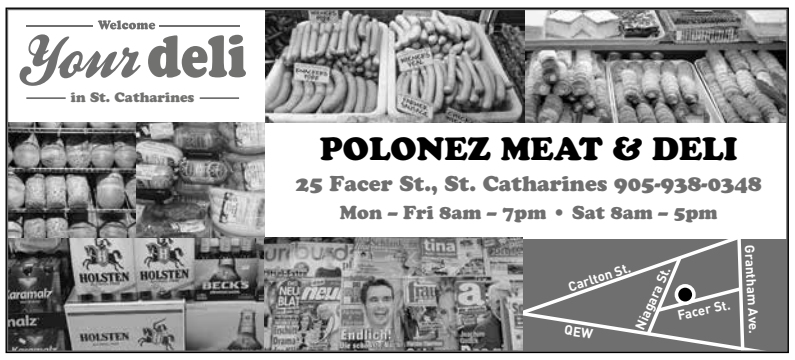
Berlin (dpa) - Bei der Angleichung der Arbeitszeiten ans West-Niveau sind die Betriebe der Metall- und Elektroindustrie in Ostdeutschland aus Sicht der IG Metall auf einem guten Weg. Rund ein Jahr nach einer entsprechenden Rahmentarif-Vereinbarung mit den Arbeitgebern habe die Gewerkschaft inzwischen «für fast 80 Prozent unserer Mitglieder in den verbandsgebundenen Unternehmen der Metall- und Elektroindustrie in Berlin, Brandenburg und Sachsen die schrittweise Absenkung der Arbeitszeit auf 35 Stunden durchgesetzt», teilte Bezirksleiterin Irene Schulz am Montag mit. «Nun peilen wir die 100 Prozent an.»

Aktuellstes Beispiel sei Siemens. Seit dem 1. Oktober arbeiten die Beschäftigten an sieben Standorten des Technikkonzerns in Berlin, Chemnitz und Leipzig laut IG Metall bereits eine Stunde weniger. «Im Oktober 2024 sinkt die Wochen-Arbeitszeit auf 36 Stunden, im Oktober 2026 auf 35 Stunden», hieß es.

«Inzwischen haben wir Stufenpläne zur Senkung der Arbeitszeit auf 35 Stunden für alle großen Standorte und bei allen großen Konzernen im Bezirk durchgesetzt», teilte Schulz weiter mit. Neben Siemens sei der Weg zur Angleichung inzwischen auch bei Autobauern wie VW, Porsche oder BMW sowie bei Mercedes in Ludwigsfelde vereinbart.

Gewerkschaft und Arbeitgeber hatten für die Metall- und Elektrobranche jahrzehntelang über die 35-Stunden-Woche im Osten gerungen. Erst im vergangenen Sommer fanden beide Seiten zu einer Lösung - in Form einer Öffnungsklausel für die Flächentarifverträge in den Bezirken Berlin, Brandenburg und Sachsen. Unternehmen und Arbeitnehmervertreter können seither auf Betriebsebene vereinbaren, die Arbeitszeit schrittweise auf 35 Stunden zu verkürzen.

Auch in den Ländern Sachsen-Anhalt, Mecklenburg-Vorpommern und Thüringen gibt es inzwischen gleiche oder vergleichbare Regelungen. In Thüringen wurde eine solche im vergangenen Juni getroffen. Wie weit die Betriebe in diesen Ländern sind, blieb zunächst offen.

*Feinste Wiener Küche*

*Genießen Sie bei uns all Ihre beliebten Spezialitäten aus Österreich:*

Wiener Schnitzel, Rindsgulasch mit Knödel, Krainer Würste, Apfelstrudel und vieles mehr! Sie finden uns nicht weit von Toronto im malerischen und historischen Unionville.

198 Main St., Unionville • 905-477-2715
www.oldcountryinn.ca

*Öffnungszeiten:*
Dienstag - Sonntag 12:00 - 21:00 • Montag geschlossen

**Liebe Leser in Newmarket!**

**Effective as of this month, Das Journal is available for pick up at the following locations in Newmarket:**

**Kloster's Butcher Shop @ Yonge Crest Centre, just South of Green Lane, 18025 Yonge Street # 4**

**Nature's Emporium @ 16655 Yonge Street (Mulock & Yonge St)**

**Die nächste Ausgabe erscheint am 19. Oktober 2022** **das journal**

# Sale of Specialized German Tax Preparation Business

**Clientele:**
- 90 % of clients are from all across Canada and serviced by phone or e-mail
- 10 % of clients are from the Niagara Region of Ontario
- A basic knowledge of the German Language is an asset but not required.

**Tax Services that are provided:**
- Some clients require Canadian T1 & also an annual 1 page German Tax Declaration
- All other clients require only the 1 page German Tax Declaration which is e-mailed to the Finanzamt Neubrandenburg
- Submission of CRA Reviews, T1 Adjustments & Foreign Tax Credit Applications, Filing client objections to Neubrandenburg's tax Assessments from the 'Limited' to the 'Unlimited' taxation liability, if they qualify.

**Services for German Pension Recipients that become deceased:**
- Notifying the German Pension Office regarding the death of a German Pension recipient, requesting the pension payments to be stopped.
- Notifying the German Tax Office regarding death of a German Pension recipient, requesting heirs questionaire to be sent to executor.
- Requesting German Tax Clearance Certificate from the Finanzamt Neubrandenburg and having their tax file closed.

**Terms:**
- Sale price and terms to be negotiated.
- Will provide transitional training and support as needed.
- Suitable for someone who is already part of a firm servicing such tax clients or a business that is looking to expand, also suitable as a home based business.

**Siegfried Merten, MFA**
**mfsiggi@cogeco.ca | www.mertenfinancial.ca | 289-723-1484**

# 175 Jahre Siemens: Vom Zeigertelegraf zum Digitalisierer

*Von Christof Rührmair, dpa*

**Was mit einem verbesserten Zeigertelegrafen begann, digitalisiert heute die Industrie. Siemens hat sich seit seiner Gründung mehr als einmal gehäutet.**

*München: Der Nachbau von einem Zeigertelegrafen (1847) von Siemens ist im historischen Depot von Siemens zu sehen. Das Unternehmen wird in diesem Jahr 175 Jahre alt.* *Foto: Sven Hoppe/dpa*

München/Berlin (dpa) - Eigentlich könnten am 1. Oktober vier deutsche Dax-Konzerne ihren 175. Geburtstag feiern. Denn dann jährt sich der Gesellschaftervertrag, mit dem Siemens seinen Anfang nahm. Was als Hinterhofwerkstatt für den Bau verbesserter Zeigertelegrafen begann, hilft heute weltweit Unternehmen bei der vierten industriellen Revolution, baut intelligente Infrastruktur und einen Marktplatz für digitale Dienstleistungen. Auf dem Weg dorthin hat sich der Konzern immer wieder gewandelt und dabei drei weiteren Dax-Konzernen auf die Welt geholfen.

Es ist schwierig geworden, Siemens anschaulich zu erklären, denn Digitalisierung und Software für Industrie und Infrastruktur spielen eine immer größere Rolle im Konzern. Und vieles, was man einst mit Siemens verband, wie Handys, Telefone, Kühlschränke oder Kraftwerksturbinen, produzieren die Münchner heute nicht mehr.

Noch am einfachsten ist es bei der kleinsten der drei Kernsparten, Mobility: Züge und Bahninfrastruktur. Sie sind vielleicht der prominenteste direkte Kontaktpunkt zum Otto Normalverbraucher - obwohl die Kunden hier Städte, Konzerne oder ganze Staaten sind. Und auch hier wird es immer digitaler, von vorausschauender Wartung dank Künstlicher Intelligenz (KI) bis zur Vernetzung von Zug-Bestandsmanagement, Reservierung und Fahrkartenverkauf.

Doch das meiste Geld verdiente Siemens zuletzt in seiner Sparte Digital Industries, weit weg vom Verbraucher. Hier geht es um Fabriken und Fertigungslinien und deren Simulation, ums Probleme aufspüren und sie zu beheben, bevor sie auftreten, um die kontinuierliche Überwachung und Optimierung der Produktion - auch in Bezug auf Ressourcenverbrauch und Energieaufwand. Künstliche Intelligenz, digitale Abbilder der Realität und Cloudlösungen sind hier die Werkzeuge. «Wir können die digitalen und realen Welten verbinden wie kein anderes Unternehmen», betont Konzernchef Roland Busch. Beim schnellen Aufbau von Anlagen für Corona-Impfstoffe hat Siemens etwa mitgearbeitet und realisiert zusammen mit Daimler die Autofabrik der Zukunft.

Und die nächsten Ziele sind schon abgesteckt: Zusammen mit dem Grafikkartenhersteller und Spezialisten bei Chips für künstliche Intelligenz Nvidia will Siemens eine Art Industrie-Metaversum entwickeln und seine digitalen Modelle mit realistischerer Darstellung und Echtzeit-KI von Nvidia kombinieren. Damit werde man der Digitalisierung «buchstäblich eine weitere Dimension erschließen», schwärmt Konzernchef Busch. «Experten aus der ganzen Welt können dort virtuell zusammenarbeiten als wären sie in einem Raum, und so wesentlich schneller mehr erreichen und das auch nachhaltiger.»

Parallel dazu baut der Konzern unter dem Namen Xcelerator ein Ökosystem auf, in dem nicht nur die eigenen Dienste, sondern auch die von Drittanbietern angeboten und vernetzt werden sollen. Und wer will, muss die Hard- und Software dafür nicht einmal mehr kaufen, sondern kann sie im Komplettpaket als Dienstleistung beziehen.

Inzwischen geht die Hinwendung zum Digitalen manchen schon fast zu weit. «Siemens wird nie ein reines Softwareunternehmen werden», betonte der IG Metall-Hauptkassierer und Siemens-Aufsichtsrat Jürgen Kerner im August und drängte darauf, auch in die Produktion in Deutschland zu investieren. Zu den zentralen Stärken von Siemens gehöre, in beiden Welten vertreten zu sein. Dank seiner Hardware sitze der Konzern schon im Maschinenraum der Industrie - dort wo die reinen Software-Konkurrenten erst hin wollten.

«Unser Anspruch ist, dass wir uns immer wieder neu erfinden, neue Technologien und Trends antizipieren, agil bleiben und uns nicht auf Erfolgen ausruhen», sagt Busch. «Wir wollen auch die nächsten 175 Jahre weltweit eine Hauptrolle spielen.»

Dieses neu erfinden hat sich in den vergangenen Jahren nicht nur in oft digitalen Vorstößen und einer Betonung von Themen wie Klimaschutz und Ressourcenschonung gezeigt, sondern auch in einem radikalen Umbau. Während andere Unternehmen mit der Corona-Krise kämpften, die Siemens mit erstaunlicher Stabilität wegsteckte, vollendete der Konzern das Projekt Fokussierung.

Nach dem eher unerfreulichen Start ins neue Jahrtausend mit Schmiergeldskandal und einer Schwächephase im Geschäft, wollte Siemens weg vom Image des Gemischtwarenladens, der alles vom Handy bis zur Gasturbine herstellte. Das ist auch der Grund für zwei der bereits angesprochenen weiteren Dax-Konzerne. Mit Siemens Healthineers und Siemens Energy haben die Münchner mit Berliner Wurzeln in den vergangenen Jahren ihre Gesundheitstechnik und ihre Energietechnik an die Börse gebracht. Beide groß genug, um selbst in den Dax aufzusteigen. Und beide gäbe es nicht, wenn nicht am 1. Oktober 1847 eine Firma gegründet worden wäre, die anfangs - aus rechtlichen Gründen - noch nicht einmal Siemens hieß, sondern nach dem Geschäftspartner Halske.

Fehlt noch der vierte Dax-Konzern. Als einziger trägt er nicht den Namen des Firmengründers, doch auch er entstand als Ausgliederung: Infineons Wurzel ist die ehemalige Halbleiter-Sparte von Siemens. Und allen vier Unternehmen ist eine weitere Besonderheit gemeinsam: Ihr Geschäftsjahr beginnt nicht wie bei den meisten deutschen Konzerne am 1. Januar, sondern am 1. Oktober - wie vor 175 Jahren die Geschichte von Siemens.

*Amberg: Das Siemens-Werk in Amberg. An dem Siemens-Standort wird Technik produziert, mit der Maschinen und Anlagen gesteuert und industrielle Fertigungen automatisiert werden. Das Unternehmen wird in diesem Jahr 175 Jahre alt.* *Foto: picture alliance / dpa*

# Schwerster Kürbis Deutschlands wiegt 796 Kilogramm

**Der schwerste Kürbis Deutschlands kommt in diesem Jahr aus Bayern.**

Ludwigsburg (dpa) - Der schwerste Kürbis Deutschlands kommt in diesem Jahr aus Bayern. Die Züchter David und Jakob Frommelt aus Erkheim haben am Sonntag das Kürbiswiegen im Blühenden Barock in Ludwigsburg gewonnen. Ihr Kürbis der Sorte «Atlantic Giant» wog genau 796 Kilogramm.

An der Deutschen Meisterschaft im Kürbiswiegen nehmen Züchter aus dem ganzen Bundesgebiet teil. Beim Wettmessen auf der Kürbisausstellung im Blühenden Barock Ludwigsburg galt es, das deutsche Rekordgewicht aus dem Jahr 2018 zu schlagen. Es liegt bei satten 916 Kilogramm, eine Zucht von Mario Weishäupl aus Bayern. In einer eigenen Baden-Württemberg-Wertung hält Züchter Nils Schuon aus Haiterbach den Rekord im Kürbiswiegen mit 695 Kilogramm.

Eine Woche später (9. Oktober) kommen die Kürbisse aus ganz Europa auf die Waage. Titelverteidiger ist Stefano Cutrupi aus Radda in Chianti (Italien), der im vergangenen Jahr mit seinem 1217,5-Kilogramm-Kürbis den ersten Platz belegte.

In den Gärten rund um das Ludwigsburger Schloss sind bei der jährlichen Kürbisausstellung unzählige Exemplare und riesige Kürbis-Skulpturen zu sehen.

*Ludwigsburg: Die drei schwersten Kürbisse der deutschen Meisterschaft im Kürbiswiegen stehen mit ihren Züchtern für das Publikum vor dem Schloss Ludwigsburg. Auf Platz 3, Kevin Kloch (2.v.r) und Marius Weishäupl (r) und ihr 746Kg schwerer Kürbis, Platz 2, Matthias Würsching (l) mit seinem 754Kg schweren Kürbis, und Platz 1 für Jakob (2.v.l) und David Frommelt mit ihrem 796Kg schweren Kürbis.* *Foto: Christoph Schmidt/dpa*

# «Drogen-Terror» in Belgien - Justizminister im Visier der Verbrecher

*Von Michel Winde, dpa*

**Die Drogenmafia eskaliert den Konflikt mit dem belgischen Staat: Gerade erst vereitelten Ermittler die Entführung des Justizministers. Die Behörden bekommen den Drogenhandel über das kleine Land nicht in den Griff. Und in den Straßen Antwerpens herrscht ein «Drogenkrieg».**

Brüssel (dpa) - Man stelle sich vor, Bundesjustizminister Marco Buschmann sollte von der Drogenmafia gekidnappt werden. In der Nähe seines Wohnhauses würde ein Auto mit Kalaschnikows und anderen Waffen entdeckt. Ermittler könnten die Entführung noch verhindern, doch der Schock sitzt tief. So ist es gerade im Nachbarland Belgien geschehen. Dort hatten Kriminelle aus dem Drogenmilieu den Frontalangriff auf den Staat geplant. Die Behörden sprechen von einer «ernsten Bedrohung» des Justizministers Vincent Van Quickenborne, der der wuchernden Drogenkriminalität zuletzt den Kampf angesagt hatte.

Belgien mit seinen gerade mal 11,5 Millionen Einwohnern ist zu einem der wichtigsten Umschlagplätze für Drogen in Europa geworden. Diese kommen am Hafen von Antwerpen an und werden von dort aus über den Kontinent, nach Asien, in den Nahen Osten oder auch nach Australien verteilt. Der zweitgrößte Einfuhrhafen für Kokain ist Rotterdam. Die Häfen sind für die internationale Drogenbanden sehr attraktiv.

Der Europäischen Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht zufolge lag der Verkaufswert des Kokains in der EU 2020 bei mindestens 10,5 Milliarden Euro. Seit 2017 seien in jedem Jahr Rekordmengen in Europa konfisziert worden. Allein im Frühjahr 2021 stellte der belgische Zoll innerhalb von sechs Wochen 27,64 Tonnen Kokain im Hafen von Antwerpen sicher. Dieser Erfolg war vor allem auf die Entschlüsselung des Messengerdienstes Sky ECC zurückzuführen. Mehr als 1200 Verdächtige wurden dadurch in Belgien festgenommen.

Solche Funde sind allerdings nur die Spitze des Eisbergs - ärgerlich für die Drogenbanden, aber ohne große Auswirkungen auf den Markt. Möglich macht all das auch Korruption in großem Stil, wie die EU-Beobachtungsstelle schreibt. Hafenarbeiter, private Wirtschaft, Regierungsangestellte - alle hängen zum Teil mit drin.

Hinzu kommt: Die Banden werden immer gewalttätiger - und handeln längst nicht mehr im Verborgenen. Belgische Medien schreiben von einem «Drogenkrieg» auf den Straßen von Antwerpen. Immer wieder kommt es zu Schießereien. Sprengsätze explodieren. Oft kommen die Täter aus den Niederlanden, die direkt an Antwerpen grenzen. Junge Männer, die im Auftrag einer organisierten Bande handeln. Auch die vier Hauptverdächtigen für die vereitelte Entführung des Justizministers sind Niederländer. Sie wurden in der Region Den Haag festgenommen und sollen ausgeliefert werden.

Die kriminellen Netzwerke von Belgien und den Niederlanden seien eng miteinander verzahnt, sagte der niederländische Kriminologe Professor Cyrille Fijnhout der Tageszeitung «De Volkskrant». «Niederländische Kriminelle gehen nach Belgien und umgekehrt, sie missbrauchen die Grenze, um der eigenen Polizei und Justiz zu entgehen.» Fijnhout sieht mafiaähnliche Strukturen in beiden Ländern. «Wir sehen, dass die Grundzüge der Mafia übernommen werden bis zur höchsten Ebene, wie Gewalt gegen den Staat.»

In Amsterdam wurde Mitte 2021 der Kriminalreporter Peter R. de Vries auf offener Straße erschossen. Die Ermittler gehen davon aus, dass eine berüchtigte Drogenbande für den Mord verantwortlich ist.

Der oberste Generalstaatsanwalt Belgiens, Ignacio de la Serna, schlug im Februar Alarm. Er beklagte in einem Interview, dass die Behörden dramatisch unterbesetzt seien. «Die Mafia nimmt das Land in Besitz.»

Auch der Generalstaatsanwalt von Brüssel, Johan Delmulle, sieht die Gefahr, dass Belgien ein «Narco-Staat» wird. Er sagte kürzlich, dass die organisierte Kriminalität eine immer größere Rolle im Kokainhandel spiele. Dies führe zu einem «immer gewalttätigeren Wettbewerb zwischen diesen Clans und zu schweren Konflikten mit hauptsächlich niederländischen kriminellen Organisationen». Dadurch nehme die drogenbezogene Gewalt zu. Delmulle sprach von Angriffen mit Granaten, Einschüchterung und Morden. Zudem lege der Kokainhandel den Keim für andere Formen der Kriminalität wie Geldwäsche, Korruption und Immobilienbetrug.

Justizminister Van Quickenborne versuchte, den Kampf mit der organisierten Kriminalität aufzunehmen. Er stattete etwa die Behörden mit mehr Personal aus, schuf eine neue Ermittlungsbehörde für den Hafen und schloss einen Auslieferungsvertrag mit den Vereinigten Arabischen Emiraten ab. Dafür sollte er nun offenbar büßen.

Die Bundesstaatsanwaltschaft erklärte nach den ersten Ermittlungen zur vereitelten Entführung, dass «diese Bedrohung ernst genommen werden musste». Zusammen mit seiner Frau und seinen Kindern steht Van Quickenborne nun an einem unbekannten Ort unter Polizeischutz.

Öffentliche Termine musste der liberale Politiker erstmal absagen. In einem Interview mit belgischen Medien vom Dienstag gibt er sich jedoch kämpferisch. «In unserem Rechtsstaat werden wir uns niemals der Gewalt beugen, niemals», sagte er aus seinem Versteck heraus. Zugleich machte er deutlich, dass er den Staat in einer neuen Phase sieht: der des Drogen-Terrorismus.

*Jeffrey A.L. Kriwetz*

# Employers beware - your employment contracts may not be enforceable*

There have been many changes and developments in employment law recently. Some of those changes were the result of legislative amendments in response to the pandemic and its aftermath. Other changes have occurred because of judgments rendered by the courts. Those court decisions have, on occasion, been somewhat surprising, particularly those which have dealt with the question of whether or not termination clauses in written employment agreements are enforceable.

As I have mentioned in previous articles, if an employer dismisses an employee without cause, the employee is entitled to reasonable notice or payment in lieu of notice. Reasonable notice consists of the minimum amounts stated under the Employment Standards Act, 2000 (the "ESA") plus additional notice under the common law. The law also allows the employer and the employee to agree by contract to limit the employee's notice entitlement as long as that term in the contract does not violate the ESA. In other words, the employer and employee can agree that if the employee is dismissed without cause, then the employee is only entitled to the amounts stated under the ESA.

This all sounds simple enough and one would not think there should be any dispute about any of that. Unfortunately, almost nothing in law is quite that simple. And here is the problem. There is no question that as between the employer and employee, the employer "holds all the cards", so to speak. Most employees are not in a particularly strong bargaining position at most times, but it especially is the case at the beginning of the relationship when the employee is presented with an employment contact which almost always has been prepared by the employer. Employers often put such termination clauses in the agreement and, more often than not, employees sign the agreements without much push-back because they need or want the job.

Then, some time later when the employer wants to dismiss the employee without cause, it relies on the terms of the contract and pays the employee the minimum ESA entitlements. The fact is that the ESA entitlements are not particularly generous, and, in most cases, the common law entitlements are significantly higher. Because of this, employees sometimes challenge the enforceability of those clauses, and it seems that they have been successful in some cases.

The courts recognize that there is this unequal bargaining power in the employer-employee relationship and have been looking not only at the termination clauses specifically, but also the other terms of the employment agreement to see whether or not the contract complies with the ESA.

A very recent example of this is the Ontario Superior Court of Justice case of Henderson v. Slavkin 2022 ONSC 2964. In that case, the employment contract contained a termination clause which stated that if the employee was terminated without case, her entitlement was limited to what was stipulated in the ESA. The contract also contained a conflict of interest clause which stated "(a) failure to comply with this clause…constitutes both a breach of this agreement and cause for termination without notice or compensation in lieu of notice." There was also a confidential information clause which contained the same warning that if the confidentiality clause was breached, the employee would be terminated for cause and without notice or compensation in lieu thereof.

What is interesting in that case is that the court did not have any issue with the termination clause itself and saw nothing in the clause which was contrary to the ESA. However, the court found that the conflict of interest and confidential information clauses did violate the ESA. With respect to the conflict of interest clause, the court found that the examples set out in the contract of what would constitute a conflict of interest were "overly broad", "unspecific" and "ambiguous". With respect to the confidential information clause, the court determined that it was not clear from the language in the contract what situations of the disclosure of confidential information would result in the immediate dismissal of the employee because there could be circumstances in which there was a disclosure that was trivial or one that was not wilful.

What is even more interesting about the court's finding, and somewhat troubling for employers, is that, in this case, there was no allegation that the employee had violated either the conflict of interest or the confidential information clauses. Despite that, the court found that because those two clauses violated the ESA, the entire contract was invalid. Therefore, the termination clause, which was otherwise fine on its own could not be relied on by the employer. Consequently, the employee was awarded 15 months notice.

Whether or not this case will be appealed is unknown, but the lesson for employers is to review your existing employment contracts to determine whether there are potential enforcement issues and to ensure that your future contracts comply with the law. The lesson for dismissed employees is that simply because your contract has a termination clause which limits your entitlements, does not necessarily mean that it is enforceable.

*Jeffrey A.L. Kriwetz*
*(jkriwetz@garfinkle.com)*

*September 29, 2022*

**Please note:*
*The views expressed in this article are those of the writer and have been provided for information purposes only. Nothing in this article should be relied on as specific legal advice in any particular case. For such advice, please contact the writer directly.*

Garfinkle | Biderman LLP

801-1 Adelaide Street East,
Toronto, ON M5C 2V9

Tel 416.869.1234
Fax 416.869.0547

www.garfinkle.com

Jeffrey A.L. Kriwetz Partner
416.869.7618
jkriwetz@garfinkle.com

Garfinkle | Biderman
BARRISTERS & SOLICITORS

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! **Vielen Dank!**

das journal

# Verstappen vor nächster Titelchance - Singapur «einfach vergessen»

*Thomas Wolfer, dpa*

**Ein Sieg inklusive schnellster Rennrunde reicht Max Verstappen in Japan schon zum zweiten Formel-1-Titel. In Singapur konnte sich der Weltmeister nur für seinen starken Teamkollegen freuen.**

Singapur (dpa) - Die vergebene erste WM-Chance nach dem schwächsten Rennen seiner Saison frustrierte Max Verstappen mächtig. «Ich hatte überhaupt keinen Spaß», sagte der Formel-1-Weltmeister nach Platz sieben in Singapur: «Es ist besser, dieses Rennen einfach zu vergessen und nach Japan weiterzuziehen.» Und in Suzuka kann der Niederländer die erfolgreiche Titelverteidigung nun auch aus eigener Kraft perfekt machen: Gewinnt der 25-Jährige am Sonntag (7.00 Uhr/Sky) und fährt in seinem Red Bull auch noch die schnellste Rennrunde, kann Ferrari-Star Charles Leclerc selbst mit Rang zwei nichts mehr ausrichten und muss sich im längst entschiedenen Titelkampf auch rechnerisch geschlagen geben.

Freuen konnte sich Verstappen an einem völlig verkorksten ersten Wochenende in Asien nur für Teamkollege Sergio Perez. Der Mexikaner zeigte eine herausragende Vorstellung, siegte am Sonntag vor Leclerc und dessen Scuderia-Kollegen Carlos Sainz. «Er hat das sehr gut gemacht», lobte Verstappen. Erst Stunden nach dem Grand Prix stand der Erfolg des 32-Jährigen dabei fest, da der Weltverband noch einen Regelverstoß untersuchte. Weil er zu viel Platz zum Safety-Car ließ, wurde Perez nachträglich mit einer Fünf-Sekunden-Strafe belegt, trotzdem blieb er Erster und füllte vorne die Lücke, die Verstappen ausnahmsweise mal ließ.

Fünf Rennen hatte der Dominator zuvor nacheinander gewonnen, liegt nach elf Saisonsiegen in der Gesamtwertung 104 Punkte vor Leclerc und 106 vor Perez. Bei noch vier WM-Läufen nach Japan reicht ihm dort jedes Szenario zum Titel, in dem er anschließend 112 Zähler Vorsprung hat. Nicht mal ein Sieg ist Pflicht. «Für Max wäre es schön, wenn er es in Japan klarmachen kann. Das wäre auch ein fantastischer Tag für Honda», sagte Stallrivale Perez. Red Bulls langjähriger Motorenpartner kommt aus Japan und hat in Suzuka sein Heimrennen.

Damit es mit seinem ersten Erfolg auf dem Traditionskurs klappt, muss sich Verstappen aber steigern. «Er wollte zu viel erreichen», sagte Red Bulls Motorsportberater Helmut Marko. Beim Start wählte Verstappen nach einer Verschiebung um eine gute Stunde wegen starken Regens die falschen Einstellungen, dann leistete er sich noch einen üblen Verbremser und fiel nach einer ersten Aufholjagd auf den letzten Platz zurück. «Mehr als Platz vier wäre sowieso nicht drin gewesen», sagte er: «Der siebte Platz ist sicher nicht, wo wir sein sollten.»

«The Guardian» in England konstatierte: «Der Große Preis von Singapur wurde als potenzielle Titelentscheidung für Max Verstappen beworben, doch statt einer Krönung gab es nur Fassungslosigkeit und Reue.»

Alles wäre wohl anders gelaufen, hätte er am Samstag die Pole Position geholt. Doch nach einer Tank-Panne hatte er zu wenig Sprit dabei und musste die letzte schnelle Runde, die wohl zu Rang eins gereicht hätte, frustriert abbrechen. Im kleinen Rahmen hatte Verstappen am Freitag seinen 25. Geburtstag gefeiert, die große Party zwei Tage später blieb zunächst aus. Daran, dass sie nur aufgeschoben ist und Verstappen in jungen Jahren in den elitären Kreis der Mehrfach-Weltmeister aufsteigt, zweifelt aber niemand mehr.

«Ich bin es», antwortete Verstappen auf die Frage, ob er froh sei, Singapur am Montag endlich verlassen zu können. Von den eigenen Patzern genervt ging es auf den rund siebenstündigen Flug nach Japan, wo die Formel 1 seit 2019 nicht mehr gefahren ist. Mitnehmen konnte Verstappen immerhin die Erkenntnis, dass das Red-Bull-Auto weiterhin überlegen ist, sowohl bei den Höchstgeschwindigkeiten als auch beim gesamten Paket.

Das macht Mut für Suzuka. Zweimal nacheinander musste der Grand Prix wegen der Corona-Pandemie und den damit verbundenen strengen Einreise- und Quarantäneregeln zuletzt abgesagt werden. Zum letzten Mal tritt Sebastian Vettel diese Reise an, ehe er im November seine Karriere beendet. Auch der 35 Jahre alte Ex-Weltmeister, der schon viermal in Japan gewann, entschwand nicht ganz glücklich aus Singapur. Als Achter holte er direkt hinter Verstappen zwar WM-Punkte, sagte aber auch: «Vielleicht war ein bisschen mehr drin.»

Schlechter lief es für Kumpel Mick Schumacher, der im Haas-Rennwagen als 13. den vorletzten Platz belegte und keine große Eigenwerbung für eine Vertragsverlängerung über das Saisonende hinaus betreiben konnte. Die Verhandlungen mit seinem US-Rennstall verlaufen bislang ohne Ergebnis, dem 23-Jährigen droht nach seinem zweiten Jahr weiterhin das Formel-1-Aus.

# Kienles letzter Hawaii-Akt: «Kann das jetzt ziemlich befreit angehen»

*Jens Marx, dpa*

**Sebastian Kienle gewann 2014 auf Hawaii, wurde dort Zweiter, Dritter. Er prägte die deutsche Ära auf Big Island mit. Zehn Jahre nach seiner ersten Ironman-WM erwartet er einen besonderen Ziel-Moment.**

Kailua-Kona (dpa) - Für Sebastian Kienle wird es ein ganz besonderes Rennen. 2012 startete er auf Hawaii zum ersten Mal bei der Ironman-Weltmeisterschaft. Auf jedem der drei Podestplätze stand er schon mindestens einmal. 2014 gelang ihm sein Meisterstück. 2022 tritt er wieder an, mit 38 Jahren auf seiner langen Abschiedstournee. «Ich kann das jetzt ziemlich befreit angehen», sagt Kienle in einem Interview der Deutschen Presse-Agentur. So richtig schön findet er das aber gar nicht.

**Frage:** Haben Sie mit Jan Frodeno schon einen Termin für ein kleines Privatduell auf Hawaii für die Zeit nach ihrer beider Rücktritte Ende 2023 ausgemacht?

**Antwort:** Ich glaube, ein Privatduell gegen Jan werde ich mir nicht mehr zumuten. Die Chancen stehen aber sicher ganz gut, dass wir nächstes Jahr noch ein Rennen gegeneinander bestreiten werden. Er hat ja sein eigenes schönes Gravel-Event. Ich glaube, das ist eher das Format, bei dem wir uns das Essen verdienen werden.

**Frage:** Vor knapp einem Jahr haben Sie angekündigt, wann Schluss sein soll – wie fühlt sich so eine lange Abschiedstournee an?

**Antwort:** Das habe ich natürlich auch mit gewissen Hintergedanken gemacht. Man kann sich durch so eine relativ lange Abschiedstournee immer mehr damit abfinden und anfreunden, dass es danach vorbei ist. Ich hoffe, dass der Körper durchhält und ich noch ein paar gute Rennen nächstes Jahr machen kann.

**Frage:** Sie gelten als Sportler mit klaren Gedanken, als charakterstark. Was hat Sie im Leben bisher am meisten geprägt?

**Antwort:** Rückblickend muss man ganz klar sagen, dass mich vor allem meine Kindheit am stärksten geprägt hat. Ich hatte einfach unheimliches Glück mit meinen Eltern, mit meiner Familie und habe es jetzt mit meiner Frau. Es prägt einen am meisten das Umfeld, in dem man aufwächst und das einem die Freiheit und die Möglichkeit gibt, das zu tun, was man liebt.

**Frage:** Inwiefern ist ein Ironman-Rennen auch so etwas wie komprimierte Lebenserfahrung: Höhen, von denen man sich nicht zum Übermut verleiten lassen darf, und Tiefen, die einen nicht aufhalten dürfen?

**Antwort:** Ich glaube, das ist schon zutreffend. Wenn man es mal mit einem 100-Meter-Lauf vergleicht, gibt es da eigentlich keine großen Höhen und Tiefen. Der ist schon vorbei, ehe man auch nur einen Gedanken fassen kann. Beim Ironman, da geht man tatsächlich durch viele Höhen und Tiefen. Manchmal hat man beide Extreme in einem einzigen Rennen. 2018 zum Beispiel bei der WM auf Hawaii kam ich aus dem Wasser und war nahezu ekstatisch. Keine 10, 15 Minuten später kam das Tief. Aus dem habe ich mich damals wieder rausgekämpft, letztlich musste ich aber aufgeben. Was man dennoch lernt: Es gibt immer eine neue Chance, das kann auch abseits des Sports sein. Und es bringt einfach nichts, in der Vergangenheit rum zu graben und zu hadern. Wobei mir das zugegebenermaßen unheimlich schwerfällt. Ich kann es daher auch sehr gut nachvollziehen, wenn jemand Schwierigkeiten hat, Niederlagen abzuhaken. Ich kann mich heute noch emotional in die Rennen versetzen, die nicht so liefen. Siege habe ich meist schnell abgehakt.

**Frage:** Sie haben mal über Versagensängste gesprochen und dass diese Sie sowohl in ihrem Physik-Studium angetrieben hätten als auch in Triathlon-Rennen ein Motor seien – können Sie diese, ihre letzte Ironman-WM, nun befreiter angehen?

**Antwort:** Ja, ich kann das jetzt ziemlich befreit angehen. Eigentlich ist das auch nicht schön, weil es bedeutet, dass ich hier sicher nicht in der Topfavoriten-Position bin. Aber ich glaube auch, dass es nicht so verkehrt ist. Die Erwartungen jetzt sind schon deutlich niedriger, wobei ich auch sagen würde, ich bin nicht komplett chancenlos. Und es ist mein Ziel zu zeigen, dass ich noch vorn mitspielen kann. Es gab noch nie so viele Athleten, von denen man sagen konnte, sie haben die Chance, das Rennen zu gewinnen. Ich bin immer noch einer davon, auch wenn meine Chance irgendwo bei fünf Prozent angesiedelt ist. Unter die ersten Zehn zu kommen, wäre schon ein Erfolg.

**Frage:** Welches wird der Moment am 8. Oktober 2022 sein, der Sie emotional am ehesten berühren wird?

**Antwort:** Die Frage ist schwierig zu beantworten. Das kann ich erst nach dem Rennen wirklich sagen. Ich tippe aber mal darauf, dass es der Moment des Zieleinlaufs sein wird, wenn meine Familie dort sein wird. Das hat das Potenzial zum emotionalen Höhepunkt. Es ist einfach schön, dass mein Sohn, der etwas älter als ein Jahr ist, das miterleben kann. Auch, wenn er sich später vermutlich nicht so dran erinnern wird

**Frage:** Wer dankt es Ihnen denn am meisten, dass Sie nach diesem Jahr nur noch so etwas wie eine Schaulauf-Saison machen und dann ganz Schluss: Ihre Frau und ihr kleiner Sohn, ihr von Verletzungen auch immer wieder geplagter Körper oder Sie selbst?

**Antwort:** Die nächste Saison wird zwar meine letzte Saison, aber ich kann schon noch mal probieren, möglichst viele und möglichst gute Rennen zu machen. Vor allem die, bei denen ich bisher noch nicht starten konnte. Beim Dank ist es am Ende von allem ein bisschen. Meine Frau dankt es mir vor allem deswegen, weil ich durch die Verletzungen oft auch schlechte Laune hatte. Es ist einfach eine schwierige Situation, wenn man die eigenen Erwartungen nicht mehr erfüllen kann. Andererseits hat der Lifestyle als Profisportler gerade auch im Triathlon sehr gute Seiten. Es ist genau das richtige Maß an Anerkennung und man sieht viel von der Welt. Das wird fehlen.

*Kailua-Kona: Triathlet Sebastian Kienle aus Deutschland gewinnt die Ironman-Weltmeisterschaft in Kailua-Kona, Hawaii. Beim Ironman muss die Distanz von 3,86 Km Schwimmen, 180,2 Km Radfahren und 42,2 Km Laufen absolviert werden. Foto: Bruce Omori/EPA/dpa*

**Frage:** In einem Podcast für Ihren Sponsor haben gesagt, dass man mit einem Physik-Studium alles machen könne, von Finanz-Programmierer bis Bundeskanzler. In welche Richtung kann es denn bei Ihnen nach der Karriere gehen, auch vor dem Hintergrund, dass Sie sich sehr für das Thema Nachhaltigkeit einsetzen?

**Antwort:** Ich habe so viele Ideen, dass ich am Ende von allem ein bisschen machen werde. An erster Stelle wird aber erst einmal die Familie stehen. Es gibt ansonsten auch schon die ein oder andere Möglichkeit, wie ich dem Sport verbunden bleiben könnte. Mir gefällt einfach das Umfeld im Triathlon. Dann würde ich aber auch gern etwas machen, das gar nichts mit dem Sport zu tun hat, nachdem er 20 Jahre lang praktisch 24 Stunden am Tag mein Leben bestimmt hat. Ich kann mir durchaus vorstellen, okay, vielleicht nicht unbedingt Finanz-Programmierer zu werden, aber Zimmermann. Den Fachkräftemangel in Deutschland bekämpfen. Das wäre doch was.

**Zur Person:** Sebastian Kienle ist 38 Jahre alt, verheiratet und Vater eines Jungen. Er gehört seit vielen Jahren zu den weltbesten Triathleten. 2014 gewann er die Ironman-WM auf Hawaii. Weitere große Erfolge feierte Kienle auf der Halbdistanz. Dieses Jahr wird er zum letzten Mal als Profi in Kailua-Kona an den Start gehen. Ende 2023 will er ganz aufhören.

**FUSSBALL Resultate und Tabellen 2022/2023**

**Deutschland, Bundesliga, 8. Runde**

| | |
|---|---|
| FC Bayern München : Bayer Leverkusen | 4:0 |
| RB Leipzig : VfL Bochum | 4:0 |
| SC Freiburg : 1. FSV Mainz 05 | 2:1 |
| 1. FC Köln : Borussia Dortmund | 3:2 |
| Eintracht Frankfurt : 1. FC Union Berlin | 2:0 |
| VfL Wolfsburg : VfB Stuttgart | 3:2 |
| SV Werder Bremen : Bor. Mönchengladbach | 5:1 |
| Hertha BSC : 1899 Hoffenheim | 1:1 |
| FC Schalke 04 : FC Augsburg | 2:3 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 1. FC Union Berlin | 8 | 15:6 | 17 |
| 2 | SC Freiburg | 8 | 12:6 | 17 |
| 3 | FC Bayern München | 8 | 23:6 | 15 |
| 4 | Borussia Dortmund | 8 | 11:10 | 15 |
| 5 | 1899 Hoffenheim | 8 | 13:8 | 14 |
| 6 | Eintracht Frankfurt | 8 | 16:13 | 14 |
| 7 | 1. FC Köln | 8 | 14:10 | 13 |
| 8 | SV Werder Bremen | 8 | 18:13 | 12 |
| 9 | Bor. Mönchengladbach | 8 | 11:10 | 12 |
| 10 | FC Augsburg | 8 | 8:12 | 12 |
| 11 | RB Leipzig | 8 | 13:12 | 11 |
| 12 | 1. FSV Mainz 05 | 8 | 8:12 | 11 |
| 13 | VfL Wolfsburg | 8 | 8:14 | 8 |
| 14 | Hertha BSC | 8 | 8:10 | 7 |
| 15 | FC Schalke 04 | 8 | 10:17 | 6 |
| 16 | VfB Stuttgart | 8 | 9:13 | 5 |
| 17 | Bayer Leverkusen | 8 | 9:16 | 5 |
| 18 | VfL Bochum | 8 | 5:23 | 1 |

**Deutschland, 2. Bundesliga, 10. Runde**

| | |
|---|---|
| SC Paderborn 07 : SV Darmstadt 98 | 1:2 |
| Hannover 96 : Hamburger SV | 1:2 |
| SpVgg Greuther Fürth : SV Sandhausen | 1:1 |
| Holstein Kiel : Hansa Rostock | 1:1 |
| Fortuna Düsseldorf : Arminia Bielefeld | 4:1 |
| FC St. Pauli : 1. FC Heidenheim 1846 | 0:0 |
| Karlsruher SC : 1. FC Nürnberg | 3:0 |
| 1. FC Magdeburg : Jahn Regensburg | 1:0 |
| 1. FC Kaiserslautern : Eintracht Braunschweig | 1:1 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Hamburger SV | 10 | 16:6 | 24 |
| 2 | SV Darmstadt 98 | 10 | 19:11 | 21 |
| 3 | SC Paderborn 07 | 10 | 26:12 | 19 |
| 4 | Fortuna Düsseldorf | 10 | 20:13 | 17 |
| 5 | 1. FC Heidenheim 1846 | 10 | 14:7 | 17 |
| 6 | Hannover 96 | 10 | 18:14 | 17 |
| 7 | 1. FC Kaiserslautern | 10 | 19:16 | 15 |
| 8 | Karlsruher SC | 10 | 18:14 | 14 |
| 9 | Holstein Kiel | 10 | 17:20 | 13 |
| 10 | Hansa Rostock | 10 | 10:14 | 13 |
| 11 | FC St. Pauli | 10 | 14:15 | 11 |
| 12 | Jahn Regensburg | 10 | 7:15 | 11 |
| 13 | 1. FC Magdeburg | 10 | 13:22 | 10 |
| 14 | 1. FC Nürnberg | 10 | 9:18 | 10 |
| 15 | SV Sandhausen | 10 | 11:14 | 9 |
| 16 | Eintracht Braunschweig | 10 | 11:20 | 9 |
| 17 | SpVgg Greuther Fürth | 10 | 13:18 | 8 |
| 18 | Arminia Bielefeld | 10 | 13:19 | 8 |

**Österreich, Bundesliga, 10. Runde**

| | |
|---|---|
| RB Salzburg : LASK | 1:1 |
| Austria Lustenau : Wolfsberger AC | 1:3 |
| WSG Tirol : Rapid Wien | 0:5 |
| SV Ried : SCR Altach | 2:3 |
| TSV Hartberg : SK Austria Klagenfurt | 2:3 |
| Austria Wien : Sturm Graz | 0:3 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | RB Salzburg | 10 | 23:5 | 23 |
| 2 | Sturm Graz | 10 | 17:5 | 21 |
| 3 | LASK | 10 | 20:12 | 19 |
| 4 | Rapid Wien | 9 | 13:9 | 14 |
| 5 | Wolfsberger AC | 10 | 21:20 | 14 |
| 6 | SK Austria Klagenfurt | 10 | 18:19 | 14 |
| 7 | Austria Wien | 10 | 18:17 | 12 |
| 8 | Austria Lustenau | 10 | 13:19 | 12 |
| 9 | WSG Tirol | 10 | 13:19 | 11 |
| 10 | SCR Altach | 10 | 12:23 | 8 |
| 11 | TSV Hartberg | 9 | 9:18 | 7 |
| 12 | SV Ried | 10 | 6:17 | 5 |

**Schweiz, Super League, 9. Runde**

| | |
|---|---|
| FC Basel : FC St. Gallen | 3:2 |
| Grasshopper Club Zürich : FC Zürich | 1:1 |
| FC Sion : FC Winterthur | 1:3 |
| FC Lugano : Servette FC | 1:0 |
| FC Luzern : BSC Young Boys | 1:2 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | BSC Young Boys | 9 | 22:5 | 20 |
| 2 | Servette FC | 9 | 11:8 | 17 |
| 3 | FC St. Gallen | 9 | 18:13 | 15 |
| 4 | FC Sion | 9 | 13:14 | 14 |
| 5 | Grasshopper Club Zürich | 9 | 15:16 | 13 |
| 6 | FC Basel | 8 | 15:11 | 12 |
| 7 | FC Lugano | 9 | 15:15 | 12 |
| 8 | FC Luzern | 8 | 13:10 | 11 |
| 9 | FC Winterthur | 9 | 7:24 | 5 |
| 10 | FC Zürich | 9 | 7:20 | 3 |

# Bayern mit «Hunger und Energie» in BVB-Woche - «Säulen» vor Rückkehr

*Christian Kunz, Klaus Bergmann und Martin Moravec, dpa*

**Nach dem 4:0 gegen Leverkusen will der FC Bayern in der Champions League noch mehr Schwung für den Liga-Gipfel holen. Der Chef stellt eine Forderung. Zwei «Säulen» fehlen - auch gegen den BVB?**

München (dpa) - Fußball-Magier Jamal Musiala kam mit einem breiten Lächeln auf den Trainingsrasen und scherzte bester Laune mit den Teamkollegen. Nach seiner Liga-Gala beim 4:0 gegen Leverkusen soll der 19-Jährige den FC Bayern in der Champions League erfolgreich in die wegweisende Woche mit dem deutschen Clásico als Höhepunkt führen, zu dem auch die beiden coronabedingt fehlenden Thomas Müller und Joshua Kimmich zurückerwartet werden. «Jetzt dürfen wir uns nicht zurücklehnen, wir müssen den gleichen Hunger und die gleiche Energie mit in die nächsten Spiele nehmen», forderte Musiala gegen Viktoria Pilsen einen Auftritt, wie ihn sich auch Julian Nagelsmann wünscht.

«Es ist extrem wichtig für die Champions League, dieses Spiel zu gewinnen und natürlich auch wichtig, den Rhythmus zu halten für Dortmund», sagte Nagelsmann, nachdem er am Montagnachmittag in kurzer Hose und mit Hoodie bekleidet dynamisch die Stufen zum Pressekonferenz-Podium genommen hatte. Auch ohne die beiden positiv auf Corona getesteten Leader Müller und Kimmich soll das Team an diesem Dienstag (18.45 Uhr/DAZN) in der Münchner Allianz Arena den nächsten Schritt Richtung Achtelfinale machen.

Nagelsmann berichtete, dass es Müller und Kimmich «grundsätzlich gut» gehe. «Sie scharren mit den Hufen.» Kimmich und Müller seien weiter asymptomatisch. Am Freitag, einen Tag vor dem Topspiel gegen den BVB, stünden Tests an. «Ich bin ganz guter Dinge, dass beide dabei sind, wenn sich ihr Gesundheitszustand nicht verschlechtert», sagte Nagelsmann, dessen Team gegen Pilsen eine Rekordserie in Europa ausbauen kann: 31 Gruppenspiele nacheinander ohne Niederlage hat noch kein Team geschafft. «Wir wollen so weitermachen gegen Pilsen und versuchen, noch mehr Selbstbewusstsein zu tanken, um mit einem guten Gefühl nach Dortmund zu fahren», sagte Kapitän Manuel Neuer.

Der gestoppte Negativtrend in der Liga - und das mit einer Spielweise, die wieder Bayern-like war - sorgte für gelöste Stimmung beim Abschlusstraining vor dem ungleichen Kräftemessen mit dem punktlosen Gruppenschlusslicht aus Tschechien. Bei der Aufstellung hat Nagelsmann natürlich auch den BVB-Kracher im Hinterkopf: «Wir müssen ein bisschen rotieren, werden aber nicht sieben Spieler wechseln.»

Pilsen ist nur eine Zwischenstation auf dem Weg zur Bundesliga-Kraftprobe mit Borussia Dortmund am Samstag. «Das ist einfach das Spiel, worauf Fußball-Deutschland sich das ganze Jahr freut», sagte Leon Goretzka. Seine Führungsqualitäten sind nach dem Aus von Müller und Kimmich gegen die Tschechen gefordert. «Zwei Säulen brechen Weg. Leon ist ein Kandidat, der viel übernehmen kann», sagte Nagelsmann.

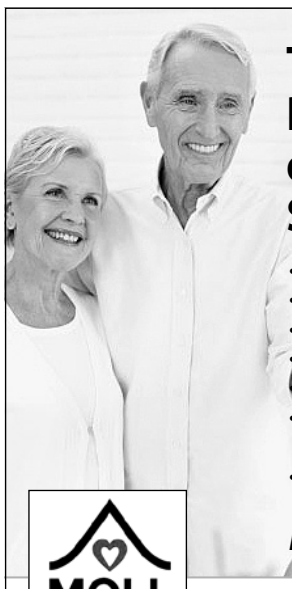
Nach dem positiven Corona-Test von Kimmich rückt aber nicht nur er besonders in den Fokus. Für Müller dürfte Serge Gnabry sein Startelf-Debüt in dieser Champions-League-Saison geben. Beim lockeren Kicken vor dem Start der Einheit am Montag, als der noch nicht wieder spielfitte Rückkehrer Kingsley Coman mit Beifall begrüßt wurde, gab es von Goretzka für Gnabry nach einem verlorenen Spielchen den obligatorischen Ohrenschnipser. «Ich halte sehr viel von Serge und habe die Erwartung, dass er nicht zu viel nachdenkt, sondern frei von der Seele spielt», sagte Nagelsmann.

Ob Müller und Kimmich gegen den BVB zurückkehren können, ist die spannendste Frage, die die Münchner in dieser heißen Woche begleitet. Beide Profis waren am Wochenende positiv getestet worden. Sie wurden vom Verein als symptomfrei bezeichnet. Es sieht gut aus. «Wir brauchen diese beiden großen Spieler», sagte Innenverteidiger Dayot Upamecano.

Ohne die zwei Führungskräfte ist es umso wichtiger, dass der von Neuer zum «Schlüsselspieler» für Verein und Nationalteam erkorene Musiala weiter Regie führt. «Das ist schön zu hören. Ich will einfach mein Spiel weiter entwickeln und dem Team so viel helfen wie möglich», sagte der 19-Jährige zum Kapitäns-Lob.

Nach dem «positiven Signal» beim klaren Heimsieg gegen Leverkusen durch Tore von Leroy Sané, Musiala, Sadio Mané und Müller soll es gegen die Tschechen wieder Anlass zum Jubeln geben. «Es war ein erster Schritt in die richtige Richtung. Aber wir sind alle gut beraten, das nicht zu hoch zu hängen. Es gilt, diese Einstellung Spiel für Spiel an den Tag zu legen», forderte Vorstandschef Oliver Kahn. Von Mané werden dabei weitere Tore erwartet. «Ob es ein Knotenplatzer war, zeigen dann die nächsten Spiele. Ich hoffe sehr», sagte Nagelsmann.

*Torwart Manuel Neuer von München wärmt sich auf.* *Foto: Sven Hoppe/dpa*

**Torontos einzige Residenz für deutschsprechende Senioren**

- 28 freundliche Zimmer mit eigenem Bad
- Eigene Möbeleinrichtung oder möbliert
- Raumpflege und Wäscheversorgung
- 24 Stunden Krankenschwester
- Volle Verpflegung
- In unmittelbarer Nähe der TTC Haltestelle Victoria Park/McNicoll
- Unverbindliche 4-wöchige Probezeit möglich

***Rufen Sie uns an für eine Besichtigung.***

MOLL BERCZY HAUS SENIOREN RESIDENZ

**Moll Berczy Haus 416-497-3639**
1020 McNicoll Ave., 4th Floor, Scarborough, ON
mollberczyhaus@yahoo.ca **www.tendercare.ca**
*Das Moll Berczy Haus freut sich über neue Freiwillige Helfer!*

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! *Vielen Dank!*
**das journal**

**Germania Club**
**863 King Street East - HAMILTON**
www.germaniaclub.ca - 905-549-0513
Office hours: Tue, Thur, & Fri, – 11am-2pm.

**UPCOMING EVENTS**

**Join us for Fish & Chip Fridays 5:00pm-7:00pm**
**Your choice of Traditional Fish & Chips with coleslaw or Pan fried Fish with Chips or Weekly Chef's Special $12.95 plus HST**
**October 7th -** Chef's Special will be Liver & Onions
**October 14th -** Chef's Special will be Wiener Schnitzel
**October 14th - Pub Night in our Rathskeller**
Monthly Kneipenabend from 7:00pm-midnight
Music, Food & Gemütlichkeit!
**October 17th - 19th - SKAT Tournament**
**October 21st -** Chef's Special will be a Pasta Special
**October 22nd - The Germania Choir presents Wein Fest**
Doors open at 1:00pm Program begins at 2:00pm
wine tasting by Reif Estate Winery $12.00 admission
Dinner available after the event at 5:00pm
**October 30th -** Sunday Lunch from 12:00pm-2:00pm followed by Filmnachmittag at 2:30pm *** Free Admission - coffee & cake available
Members of the Continental Austrian Club pay members price to all our Germania Club events.
We hope to see you soon! Follow us on Facebook, Instagram & Twitter
**Your Germania Club Board of Directors**

**BIG OR SMALL, HELMUT G. SELLS THEM ALL**
**Helmut Gschösser, FRI**
**Broker of Record, Eldorado Real Estate Ltd. Brokerage**
Producer: German Radio - live auf CHLO AM530, Sundays: 8 am – 12 pm
DEUTSCHES RADIOPROGRAMM (www.am530.ca)
Member: Knights of Columbus

**Tel. Studio 416-233-7368**
**Tel. 905-206-1234**
**2807–3100 Kirwin Ave.,**
**Mississauga, ON L5A 3S6**
**hgschoesser@sympatico.ca**
**Fax: 905-625-6793**

**FALL HAS ARRIVED**
For the mature woman who favours quality and style, we have the perfect imported, fashionable outfit plus the knowledgeable staff to help you with personalized service and expert fashion advice.

**3905 Don Mills Rd., North York**
**416-490-0100**
Free parking. Open from Tue.-Fri. 12-5 p.m.
Sat., Sun. & Mon. closed!

Catherine MacKay Ladies Fashions

# Oktoberfest at the Germania Club in Hamilton

The 51st Steel City Oktoberfest was held on September 17th and was a great success, largely thanks to the help of about 50 volunteers, from set up to take down and everything in between, such as bartending and food service and of course our House Band, who volunteered their time entertaining us in the afternoon during the family portion of the event.

The children enjoyed doing some crafts and dancing to the music. Hamilton's Mayor, Fred Eisenberger, took time out of his busy schedule to celebrate with us and so did Hamilton's Ward 3 Councillor Nrinder Nann, participating in the festivities. We were honoured to have one of our MPs, Dan Muys in the house as well, bringing greetings on behalf of all the MPs in Hamilton.

Our mayor continued the tradition of the ceremonial tapping of the keg, with the help of the reigning Miss Oktoberfest, Kelsey Worboys, Germania Club President Paul Hamburgh and Hans Renz, a lifelong member of our club.

Once the beer started flowing everyone was ready for the band to start. The Nu-Tones did not disappoint. Many enjoyed dancing and singing along with the band. The weather was in our favour that evening and the smell of schnitzel on the grill lured some guests outside, where the Beer Garden was set up. Along with the schnitzel, we also had pork hocks, sausage, sauerkraut and potato salad on the menu. Everything was delicious!

Later in the evening, we had the ever-popular "Bierstemmen event" with about 25 ladies participating and about the same amount of men in 2 separate contests. Watch out gents! These girls have the power to hold out those jugs as long you do! There were prizes for the winners and two runners up for both the ladies and the gentlemen.

Then it was time for Kelsey to end her reign as Miss Oktoberfest. Kelsey was a true Oktoberfest ambassador and will certainly be a tough act to follow. Out of the 7 young women that were up for the job, Sara Pezzetta won by crowd applause. Congratulations to Sara! Once all the official Oktoberfest business was completed, the rest of the evening continued with more singing and dancing.

Pauliner draught beer and pretzels from Dimpflmeier were spotted at every table. We were very happy to see so many familiar faces as well as many new faces. We hope to see you at one or all our social events such as our monthly Pub Night, Fish Fridays, monthly Sunday Lunch and movie afternoon to name a few.

Tschüß!

*Annemarie Kiss*
*Public Relations,*
*Germania Club of Hamilton*

Continental Club EST. 1965
AUSTRIAN
664 Spring Gardens Road, Burlington, ON, L7T 1J3
Tel. 905-527-1256 · www.continentalaustrianclub.ca

**DEAR MEMBERS AND FRIENDS**

**Are you enjoying this beautiful Indian Summer?**
Our kids would say we have great bluebird days

We are in full swing, come and enjoy our activities:

Saturday, October 22nd our famous **Oktoberfest**
with the **Golden Keys** a dinner dance with delicious food.
Doors open at 4 pm, Dinner will be served at 5 pm
For reservations, please call Andrea @289-208-1585
from Monday to Thursday evening between 8 and 10 pm

Vorschau:

On Saturday, November 12, dance at our **Weinlesefest**
entertained by the **Variations**

Our **German movie afternoons** have started, the next movie will be shown on October 15th at 2:00 pm

Our **Hubertuskeller** is open **every Friday** (from 5-8 PM)
for meals and drinks. Join us for delicious Schnitzel and a beer

Members of the Hamilton Germania Club are welcome
and pay members rates to all of our functions

Please note: Our two fully equipped Banquet Halls are for rent for all your special occasions, such as Weddings, Birthday parties or Business Luncheons.
Please contact: 905.527.1256 or bookings@continentalaustrianclub.ca

# Wiens Staatsopern-Musikchef Jordan: Regisseure gehen «fatalen Irrweg»

Wien (dpa) - Der Musikdirektor der Wiener Staatsoper, Philippe Jordan, hat vor dem langfristigen Niedergang des klassischen Musiktheaters gewarnt. «Ich glaube, dass unser Theater, was die Regie betrifft, seit langer Zeit einen fatalen Irrweg eingeschlagen hat», sagte der 47 Jahre alte Schweizer Dirigent der österreichischen Zeitung «Kurier» (Sonntag). «Das Publikum hat eine richtige Sehnsucht, einfach wieder einmal gutes Theater zu sehen und nicht nur irgendeine Fassung von Irgendjemandem über Irgendwas», sagte er. Das sei kein Wiener Phänomen, sondern ein allgemeines Problem. Sein Engagement an der Staatsoper wolle er nicht über das Vertragsende 2025 hinaus verlängern und sich künftig an kein anderes Haus mehr binden.

Jordan betonte, dass er ein Verfechter des zeitgemäßen Musiktheaters sei. «Aber modernes Theater muss nicht notwendigerweise jedes Mal eine ästhetische Zumutung für das Publikum und sechs Wochen handwerklicher Dilettantismus für die Mitwirkenden sein», kritisierte er. Der derzeitige Weg führe langfristig «auf Dauer zu einem unvermeidlichen Scheitern». Er forderte Regisseure auf, sich intensiver mit der Musik der von ihnen inszenierten Werke auseinanderzusetzen.

Als positives Regie-Gegenbeispiel nannte Jordan etwa Barrie Kosky, dessen Inszenierung von Wagners «Die Meistersinger von Nürnberg» der Dirigent 2017 in Bayreuth leitete. In der Staatsoper freue er sich auf Keith Warners neue «Meistersinger» im Dezember und auf Cyril Testes «Salome»-Premiere im Februar, sagte Jordan.

# Österreich kontrolliert Grenze zu Slowakei wegen Migranten

Wien (dpa) - Nach Tschechien startet auch Österreich Kontrollen an der Grenze zur Slowakei. Grund sei die verstärkte Suche nach Schleppern, die Migranten irregulär über die Grenze bringen würden, sagte Innenminister Gerhard Karner (ÖVP) am Mittwoch am Rande einer Regierungssitzung. Die Schwerpunktkontrollen an den elf Grenzübergängen zur Slowakei sollen in der Nacht zum Donnerstag beginnen und zumindest zehn Tage anhalten.

«Das Ziel ist ein konsequenter Kampf gegen die Schleppermafia, ein konsequenter Kampf gegen die illegale Migration», sagte der konservative Minister. «Daher brauchen wir diesen Lückenschluss.» Bislang hat Österreich schon die Grenzen zu Slowenien und Ungarn kontrolliert.

Auch Tschechien beginnt ab Donnerstag mit vorübergehenden Kontrollen von Einreisenden aus der Slowakei, um Migranten von der Nutzung dieser Transitroute nach Westeuropa abzubringen, wie Ministerpräsident Petr Fiala zu Wochenbeginn erklärte. Die irreguläre Migration über die Balkanroute hat 2022 wieder stark zugenommen.

# Wo das lange Leben lebt: Im Dorf der Hundertjährigen auf Sardinien

*Von Johannes Neudecker und Lena Klimkeit, dpa*

**Wer alt werden will, muss offenbar nach Sardinien. Auf der italienischen Insel liegt in aller Abgeschiedenheit das «Dorf der Hundertjährigen», das auch im Guinnessbuch der Rekorde steht. Was ist das Geheimnis der Menschen dort?**

Perdasdefogu (dpa) - Mit seiner vorromanischen Kirche, dem zentral gelegenen Platz und den kleinen Geschäften könnte Perdasdefogu ein Ort wie jeder andere in Italien sein. Überschaubar, schnuckelig, aber wenig aufsehenerregend. Die Ortschaft im Südosten der beliebten Ferieninsel Sardinien ist jedoch eine Rekordhalterin.

Perdasdefogu ist als Dorf der Hundertjährigen bekannt und hat es damit ins Guinnessbuch der Rekorde geschafft. Der beschwerliche Weg dorthin lässt das nicht vermuten. Eine enge, kurvige Straße schlängelt sich hoch zu dem Ort in den schroffen Bergen Sardiniens. Schon am Ortseingang macht eine steinerne Tafel auf den Rekord aufmerksam. Im Dorf erinnert die Piazza Longevità (Platz des langen Lebens) daran. Die Rentner, die sämtliche italienische Regierungen und Krisen miterlebten, sind das Aushängeschild.

Der Stolz der Gemeinde wird auch an der Hauptstraße sichtbar, die durch den Ort führt. Die pastellfarbenen Fassaden der Häuser sind verziert mit Schwarz-Weiß-Fotos der Methusalems mit deren Namen und Geburtsjahr.

Da ist zum Beispiel Vittorio Lai. Verschmitzt lächelt er in die Kamera, auf dem Bild trägt er eine feinkarierte Schiebermütze und eine Winterjacke, die so gar nicht zur Wärme des endenden Sommers passt. Darunter: weißes Hemd mit Fliege. Die Mütze setzte er auch auf, als er am vergangenen Sonntag ins Wahllokal ging, um über das neue italienische Parlament abzustimmen. Auf seiner Wählerkarte, die auf einem in der Facebook-Gruppe des Ortes veröffentlichten Foto zu sehen ist, steht sein Geburtsdatum: 12. Februar 1922.

Lai ist einer der neun 100- und über 100-Jährigen, die derzeit in Perdasdefogu leben. Das Guinness-Buch bescheinigt dem Ort, derjenige mit der höchsten Quote an Einwohnern zu sein, die ein solches Alter erreicht haben. Lai ist so lange verheiratet, wie das Leben vieler nicht einmal wird: 78 Jahre. Das spreche wohl auch für seinen Charakter und den seiner Frau, kommentiert die Reporterin des Fernsehsenders Rai. «Na ja, manchmal sagt sie, ich sei ein bisschen frech», antwortet Lai in einem jüngst ausgestrahlten Beitrag. «Ich sage, einmal bin ich frech, ein andermal du, also gleichen wir uns aus.»

Annunziata Stori ist die jüngste 100-Jährige in dem Ort mit seinen 1780 Einwohnern. Sie feierte den Eintritt in ihr zweites Lebensjahrhundert am 16. August. Da kam dann natürlich auch Bürgermeister Bruno Chillotti, um persönlich zu gratulieren.

«Gesund wie ein Fisch» sei sie. Lebhaft und fröhlich, nehme keine Medikamente und koche ihre Minestrone immer noch mit selbst gemachter Fregula, der typisch sardischen Nudelsorte, schreibt der Regisseur Pietro Mereu. Der hatte der vor ein paar Jahren die Dokumentation «Der Club der Hundertjährigen» gedreht. Auf Facebook veröffentlichte Mereu ein Foto von sich und Stori, auf dem sie - ganz in schwarz gekleidet und mit Kopftuch - an einem Tisch steht. In einer der großen Schalen vor ihr Tomaten, eine Aubergine und Paprika.

Ist die Ernährung also das Geheimnis der Hundertjährigen? Mereu sagt, die Menschen in der Provinz Ogliastra hätten ein sehr hartes Leben gelebt, aber mit viel weniger Stress als heutzutage. Statt dem Rhythmus von Handy und E-Mails seien sie dem der Natur gefolgt.

Der Ort sei von der Landwirtschaft geprägt gewesen, sagt auch Antonio Brundu. Er ist der älteste Bewohner des Ortes. «Die Leute haben immer an der frischen Luft gearbeitet», erzählt er der Rai. Seine Haut ist noch straff, leicht gebräunt - nur an den fehlenden Vorderzähne sieht man ihm sein Alter an. Er ist 104 Jahre und fünf Monate alt. Die exakte Lebensdauer, sie gehört im hohen Alter wieder betont.

Salvatore Mura, Historiker und Gemeinderat in Perdasdefogu, nennt mehrere Gründe, mit denen sich das lange Leben vieler Bewohner erklären lasse. Die Gene seien ein Faktor. Hinzu komme, dass sich die Dorfältesten seit jeher von Produkten aus «Null Metern Entfernung», also aus ihrem eigenen Garten, ernährten. Doch auch das soziale Netz spiele mit rein. «Bis zu ihrem letzten Tag leben sie in der Familie», sagt Mura. Auch das halte physisch und körperlich fit.

Statt die Hochbetagten an einem Tag wie dem Internationalen Tag der älteren Menschen am 1. Oktober zu ehren, wird jeder 100. Geburtstag in Perdasdefogu gefeiert. Mura sagt, dieses Jahr stehe kein weiterer mehr an, dafür könnte es nächstes Jahr neue Hundertjährige geben.

Auf der Straße aber begegne man den Hundertjährigen nicht mehr so oft, sagt Massimo. Er ist Barista im Café an der zentralen Piazza Europa und bedient gerade seine Gäste. Im Sommer sei es vielen zu heiß. Und nicht allen gehe es prächtig. Eine Frau könne zum Beispiel kaum mehr sprechen und sei in einer Pflegeeinrichtung untergebracht. Massimos Frau sei die Nichte einer, die weit mehr als 100 Jahre alt wurde, sagt der Kellner.

Warum die Menschen ausgerechnet in Pedasdefogu so alt werden? «Das liegt einfach am sardischen Lebensstil», sagt er. Im Ort gebe es kein Drogenproblem, die Leute ernährten sich gesund, ihr Leben sei einfach und ruhig.

Auch die Wissenschaft beschäftigt sich mit der Langlebigkeit der Sarden. Ein Projekt will 13 000 DNA-Proben von Einwohnern der Provinz Ogliastra sequenzieren, um Erklärungen für das Phänomen zu finden, berichtete die Nachrichtenagentur Ansa kürzlich. Auch die Universität Sassari ist an der Untersuchung beteiligt. Rektor Gavino Mariotti sagt: «Wir hoffen, zeigen zu können, dass die Menschen auf Sardinien gut leben, auch als Werbefaktor für unser Land.»

*Perdasdefogu: An der Fassade der Häuser hängen Schwarz-Weiß-Fotos der Hundertjährigen aus dem Dorf mit deren Namen und Geburtsjahr. Rechts auf dem Bild ist Vittorio Lai zu sehen. Perdasdefogu ist als Dorf der Hundertjährigen bekannt und hat es damit ins Guinnessbuch der Rekorde geschafft.*
*Foto: Johannes Neudecker/dpa*

# Schweizer Finanzminister Maurer tritt zum Jahresende zurück

Bern (dpa) - Der Schweizer Finanzminister Ueli Maurer hat seinen Rückzug aus der Politik angekündigt. Das dienstälteste Mitglied der Regierung wird nach 14 Jahren als Minister zum Jahresende zurücktreten. Er wolle noch einmal Neues wagen, sagte der 71-jährige Politiker der rechtspopulistischen SVP am Freitag. Er sei voller Pläne, die ihm erlauben sollten, «einen Teil meiner persönlichen Identität wieder zurückzugewinnen», sagte er, ohne Details bekanntzugeben.

Maurer gilt als prägende Persönlichkeit der SVP. Während seiner Zeit als Parteichef zwischen 1996 und 2008 verdoppelten sich die Resultate der SVP bei Parlamentswahlen nahezu auf 29 Prozent.

Maurer diente von 2009 bis 2015 als Verteidigungsminister und wechselte danach ins Finanzdepartement. Zusätzlich war er 2013 und 2017 Bundespräsident. Dieses Amt wird in der Schweiz jedes Jahr von wechselnden Regierungsmitgliedern ausgeübt.


BALDWIN SENNECKE HALMAN LLP
*Barristers & Solicitors*

ALEXANDER SENNECKE
*Notary Public*

*Seit über 30 Jahren in Ontario zugelassener, deutschsprechender Anwalt und Notar, bietet Ihnen persönliche Betreuung und fachliche Kompetenz.*

Direct Line: 416.410.2113
Cell: 416.816.2113
asennecke@sennecke.com
www.sennecke.com

CHRISTIANE KUEHN, M.A., RCIC
*Regulated Canadian Immigration Consultant ICCRC No. R532359*

*In Canada zugelassen und lizensiert stehen wir Ihnen mit fachlicher Kompetenz bei Einwanderungsfragen und der Stellung von Anträgen u.a. für: Permanent Residence, Citizenship, Work Permit, Study Permit, Express Entry, Sponsorship und Business Immigration sehr gern zur Verfügung.*

Direct Line: 416.601.2161
e-mail: ckuehn@bashllp.com

Victoria Tower | 25 Adelaide Street East | Suite 1320
Toronto, Ontario M5C 3A1



Hansa Deutsch Kanadischer Verein
German Canadian Club
6650 Hurontario St., Mississauga, ON, L5W 1N3
Phone: 905-564-0060 **www. germancanadianclubhansa.ca** E-Mail: hansa@bellnet.ca

**Dear Members and Friends**

**Please note:**
The planned Oct. 16, 2022 "Kaffee-Kino-Kuchen" event will be held at a later date.

**Sunday, Oct. 23, 2022**
**"General Membership Meeting"** at 2 p.m.
**Please** plan to attend the Fall Meeting.

**Friday, Oct. 28, 2022:** Our traditional **"Schnitzel Friday"**
From 5:00 p.m.- 8:00 p.m. for **Dinner / "Take Out"** is available.
For info, please call: **905-564-0060**

Due to fewer CLUB functions, the Hansa Board is heavily involved in renting our splendid facilities and urge you to consider helping the Club in this regard. **Plan your next small and /or large Events at the HANSA HAUS.** Weddings, Birthday Parties, Business Luncheons/Parties Elegant Events etc. As you know, we have **plenty of free parking and are wheelchair accessible.**

**The HANSA HAUS is a fully licensed facility that can accommodate 20 to 500 guests comfortably,** in the Schenke, Stube and Hall and when in season, on our Patio and extensive Lawn Area. For further info, please call **Ishma: 905-564-0060**

Wishing you a healthy and happy summer with less restrictions.
**Your Hansa Board of Directors.**



Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! **Vielen Dank!**

das journal

Trachten-Quelle

Endlich wieder
OKTOBERFEST
feiern!

Wir führen ein umfangreiches, passendes Sortiment
an Trachten- und Landhausmode.
Ob eine neue Lederhose oder ein fesches Dirndlkleid,
wir haben alles auf Lager.

Besuchen Sie uns Online unter
**www.trachten-quelle.com.**

For more information, contact Neil Hoffman at 519-578-9348
or email: info@trachten-quelle.com

teuto® 'Wild Garlic'
& Rosehip Caps. & Granules
*- The ONLY Leek Without Reek -*

*... simply the BEST*
4 x more Sulfur
18 x more Manganese
more Magnesium
than regular garlic

to help to:
- balance cholesterol
- balance blood pressure
- balance blood sugar levels
- improve circulation
- strengthen the immune system
- combat against free radicals
- combat candida & yeast infection - regulate digestion & the intestinal flora - promote healthy hair, nails & joints
- protect the heart & prevent arteriosclerosis
- known for its antibacterial and antiviral properties

**Wild Garlic (Allium ursinum)**
**Wild Crafted and ODOURLESS BY NATURE**
Order # 7012101 90 Caps. $33.85 Spec. $26.80
Order # 7012102 45g Gran. $33.85 Spec. $26.80

**Bernd Rohlf**
-Reg. Naturotherapist
(German Naturopath)

**Heike Rohlf**
-Reg. Nutr. Consultant

*Wenn es um Ihre Gesundheit geht, dann…*
**Nature's Pharm,** -Pflanzliche -Homöopathische
Naturheilmittel & Spezialitäten
Tel: 519-886-5178 · Fax: 519-886-6735
Order Line: 1-888-569-2345
**7-105 Lexington Rd., Waterloo, ON, N2J 4R7**

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten
ist eine Unterstützung für die
deutschsprachige Gemeinde! **Vielen Dank!**
das journal

# Nach zweijähriger Coronapause: Verregnete Wiesn zog weniger Gäste an

*Von Sabine Dobel, dpa*

**Weniger Besucher, viel weniger Bier, dafür Glühwein und entspannte Stimmung: So sieht die Bilanz des ersten Oktoberfests nach zwei Jahren Coronapause aus. Das Hauptmerkmal des Festes: viel Regen.**

*München: Besucher der Wiesn und Fahrgeschäfte sind auf dem Oktoberfest von der Paulskirche aus zu sehen. Die Wiesn findet vom 17. September bis 3. Oktober 2022 statt.* *Foto: Felix Hörhager/dpa*

München (dpa) - Ganz zum Schluss doch noch einmal Sonne - und dichtes Gedränge in Zelten und Gassen: Doch der letzte Besucherandrang am Tag der Deutschen Einheit konnte die Bilanz des Oktoberfests in München nicht mehr wenden. Bei Nässe und Kälte kamen zur ersten Wiesn nach zwei Jahren Corona-Zwangspause laut Festleitung rund 5,7 Millionen Besucher - mehr als eine halbe Million weniger als bei der letzten Wiesn vor der Pandemie im Jahr 2019. Damals waren es 6,3 Millionen.

Das Wetter sei das Haupthindernis für die Besucher gewesen, sagte am Montag Festleiter Clemens Baumgärtner (CSU) zum Abschluss des Festes. Er sprach vom schlechtesten Wiesn-Wetter seit 20 Jahren. Trotzdem habe die Wiesn ein entspanntes, gut gelauntes und junges Volksfestpublikum angezogen. «Die Wiesn ist wieder da.»

Es habe Debatten um Corona und Energieverbrauch gegeben, sagte Baumgärtner. Dies sah er aber wie Geldsorgen oder den Krieg in der Ukraine nicht als vordringliche Gründe für den Besucherrückgang. «Die Menschen wollen aller schlechten Nachrichten zum Trotz ihre Freiheit und ihren Spaß zurück haben.» Dazu passe ein im Fundbüro abgegebenes Buch mit dem Titel «Glück gefunden» - der Gast habe es wohl nicht mehr gebraucht. Wiesnhit wurde das wegen Sexismus umstrittene Lied «Layla» - das die Wirte eigentlich gar nicht spielen wollten.

Weniger Gäste tranken auch weniger Bier: 5,6 Millionen Liter rannen durch die Kehlen (2019: 7,3 Millionen Liter). Dafür versuchten umso mehr Andenkenjäger, Krüge mitzunehmen: Ordner nahmen ihnen gut 112 500 Bierkrüge ab (2019: 96 900). Wegen des miesen Wetters hatte die Festleitung den Ausschank von Glühwein an Eisständen zugelassen, der aber nur mäßig Anklang fand. Viele hätten doch zum Eis gegriffen.

Vor allem die Schausteller hatten unter dem schlechten Wetter zu leiden. Bei strömendem Regen stiegen nur wenig Gäste in die Fahrgeschäfte. Die Schausteller-Bilanz wolle er gar nicht erst schönreden und auch der Straßenverkauf habe nicht das gebracht, was er bringen sollte, sagte Baumgärtner. Die Biergärten seien bei «Schnürlregen» schlecht besucht gewesen, zudem hatten die Wirte zum Gassparen auf Heizpilze draußen verzichtet. Der Gas-, aber auch der Strom- und Wasserverbrauch auf dem Fest gingen zurück.

Wie immer feiert die Prominenz an den 17 Festtagen mit, doch auch hier war etwas Zurückhaltung zu spüren. Am zweiten Wochenende waren der Schauspieler Arnold Schwarzenegger mit Freundin und Söhnen dabei. Gesehen wurden auch Elyas M'Barek und seine Frau Jessica, Ludwig Prinz von Bayern, Thomas Gottschalk und Lothar Matthäus.

Das Fest präsentierte sich münchnerischer - und jünger. Während der Besucheranteil aus dem Ausland etwas sank, kamen mehr Gäste aus dem Münchner Umland, und sie waren im Schnitt jünger. Das zeigte auch eine Auswertung von anonymisierten und aggregierten Daten des Mobilfunkanbieters O2 Telefonica. Danach kamen 77 Prozent der Besucher aus München und angrenzenden Landkreisen; knapp 16 Prozent reisten aus dem Ausland an, vor allem aus Großbritannien und den USA.

Corona spielte für diejenigen, die zum Fest kamen, dem Anschein nach keine größere Rolle. Masken sah man äußerst selten. Dabei mag es bei manchen nach dem Festbesuch geheißen haben: Ogsteckt is. Wie erwartet schnellte die Inzidenz hoch. Am Freitag lag sie in der Stadt München bei 792,8, am Montag bei 766,8. Das war im Vergleich zum Freitag vor zwei Wochen, dem Tag vor Wiesn-Start, fast eine Vervierfachung.

Polizei, Feuerwehr und Sanitätsdienst berichteten von einer sehr ruhigen Wiesn. Die Aicher Ambulanz verzeichnete auf ihrer Sanitätsstation 27 weniger Einsätze - und konnte sogar Patienten aus anderen Teilen Münchens aufnehmen, die in Krankenhäusern nicht unterkamen. Rund 200 Mal sei der Computertomograph zum Einsatz gekommen, der erstmals auf dem Volksfest stand.

Trotz des geringeren Bierkonsums wurden 45 Prozent der Patienten wegen einer Intoxikation in die Sanitätsstation gebracht. Diese war erstmals auch nachts offen, um Bier-Opfer nicht in ohnehin belastete Kliniken bringen zu müssen. Es habe 355 «Übernachtungspatienten im sogenannten „Hotel Aicher"» gegeben, sagte Einsatzleiter Michel Belcijan.

Maßkrugdiebstähle, Maßkrugschlägereien, sonstige Schlägereien und sonstige Diebstähle beschäftigten wie stets die Polizei, ebenso sexuelle Übergriffe, darunter auch Filmen unter das Dirndl. Von 55 Taten wurden zwei als Vergewaltigung gewertet, eine weitere als versuchte Vergewaltigung. Sorgen bereitete den Beamten der Anstieg der Taschendiebstähle um rund 50 Prozent. Auch gab es mehr Aggressionen gegen Beamte. Polizeisprecher Andreas Franken sprach dennoch insgesamt von einem friedlichen Verlauf.

Nach den von der Festleitung seit 1999 dokumentierten Zahlen kamen 2001 nach den Anschlägen vom 11. September mit 5,5 Millionen noch weniger Gäste als dieses Jahr. 2016 besuchten das Fest nach einem islamistischen Drohvideo 5,6 Millionen, der zweitschlechteste Wert. Auch nur 5,7 Millionen Besucher kamen im Jahr 2009.

Deutlich weniger Zulauf hatte dieses Jahr vor allem die traditionellere Oide Wiesn mit historischen Fahrgeschäften. Dort kamen mit 230 000 Gästen nicht einmal halb so viele wie 2019.

*München: Hasan Salihamidzic(l-r), Sportdirektor von München, Trainer Julian Nagelsmann mit seiner Freundin Lena Wurzenberger, Svenja und Oliver Kahn, Vorstandsvorsitzender der FC Bayern München AG, sind im Käferzelt auf dem Oktoberfest auf der Theresienwiese zu Gast. Spieler, Trainer und Verantwortliche des Fußball-Bundesligisten FC Bayern besuchen traditionell einmal während des Oktoberfestes gemeinsam das Käferzelt.*
*Foto: Fc Bayern Muenchen/FC Bayern München/dpa*

# Australien und die Kamele: Vom kolonialen Wüstenschiff zur Plage

*Von Michelle Ostwald, dpa*

**Australische Tiere, da denken die meisten an Koalas und Kängurus. Dass im trockenen Landesinneren auch unzählige Kamele leben, ist weniger bekannt. Für die Kolonialisierung waren sie unerlässlich - heute werden sie abgeschossen.**

*Silverton: Dieses undatierte und von Silverton Outback Camels zur Verfügung gestellte Foto zeigt einen Dingo und im Hintergrund eine Kameltour.*
*Foto: Petah Devine/Silverton Outback Camels/dpa*

Sydney (dpa) - In gleichmäßigem Schritt trabt eine Kamel-Karawane langsam aber majestätisch durch die glühende Wüstenhitze. Über ihr die unerbittliche Sonne, dahinter Sanddünen so weit das Auge reicht. Wer an Kamele denkt, hat meist solche Bilder aus der Sahara im Kopf. Was die meisten nicht wissen: Die größte Population wildlebender Kamele der Welt ist nicht in Afrika oder den Vereinigten Arabischen Emiraten zuhause - sondern in Australien. Und das hat historische Gründe, denn als der unerforschte Kontinent einst von Europäern besiedelt wurde, waren ausdauernde und hitzebeständige Lastentiere gefragt. Heute hingegen dienen sie mehr dem Freizeitvergnügen.

«Kamele gab es hier bei uns eigentlich schon immer», sagt Shelley Lorensen. Sie ist die Präsidentin der Boulia Camel Races, einem Kamelrennen mitten im Outback. Boulia in Queensland zählt nur etwa 300 bis 400 Einwohner, doch zur Rennzeit im Juli tummeln sich 3500 Menschen in dem Örtchen. Viele reisen in Wohnwagen an oder schlafen in Zelten, um die Kamele durch den roten Wüstensand rennen zu sehen.

Bei dem dreitägigen Spektakel gibt es auch ein Rasenmäher-Rennen, Musik und ein Feuerwerk. Die Kamele seien aber die Hauptattraktion, sagt Lorensen. Ihr Wesen mache die Rennen unberechenbar: Die Reiter könnten die Tiere weder lenken noch kontrollieren: «Man kann sie zwar trainieren, aber selbst ein Kamel, das an einem Tag alle Rennen gewinnt, könnte sich am nächsten Tag einfach auf den Boden setzen.»

Kamele wurden seit den 1840er Jahren aus Indien, Afghanistan und von der arabischen Halbinsel nach Down Under eingeführt. Bei der Kolonialisierung halfen sie den Neuankömmlingen dabei, das Outback zu erkunden und transportierten gleichermaßen Waren und Menschen. Auch mehrere Großprojekte, wie die transaustralische Eisenbahn und die «Overland Telegraph Line» (transaustralische Telegrafenleitung), wurden mit der Hilfe von Kamelen umgesetzt. Zudem waren Siedlungen im Outback auf die «Wüstenschiffe» angewiesen, denn Lebensmittel wurden auf Kamelrücken selbst in die entlegensten Gegenden gebracht.

Kamele gebe es in Silverton an der Grenze zwischen New South Wales und South Australia schon seit Gründung des Ortes in den 1880er Jahren, sagt Duncan Pickering. Gemeinsam mit seiner Partnerin Petah Devine bietet er dort Kameltouren an. Das Paar träumte von einem Leben als Selbstversorger auf einer Farm mitten in den Weiten des Outbacks. Die Kamele ergaben sich eher zufällig: «Die Familie, die vor uns die Touren angeboten hat, hörte auf und gab uns 2017 unsere ersten beiden Tiere», erzählt Pickering der Deutschen Presse-Agentur.

Mittlerweile leben 13 Kamele auf der Farm. An der Arbeit mit den Wüstentieren fasziniert Pickering vor allem ihre Persönlichkeit: «Sie sind alle sehr individuell, aber gleichzeitig sehr zutraulich.» Neue Tiere zu trainieren sei aber eine Herausforderung: «Man muss erst ihr Wesen kennenlernen und miteinander warm werden.»

Und dennoch: Die beeindruckenden Lastentiere gelten in Australien seit einiger Zeit als Plage. Nachdem sie Anfang des 20. Jahrhunderts mit dem Aufkommen von Autos und anderen Verkehrsmitteln nicht mehr zum Transport gebraucht wurden, ließ man sie im Outback frei. In der Wildnis haben sie sich stark vermehrt - in einem Bericht des Umweltministeriums von 2010 wird ihre Zahl auf etwa eine Million beziffert. Eine Reportage des Senders ABC ging 2020 von 1,2 Millionen Tieren aus - aber so ganz genau weiß es niemand.

Besonders in trockenen, heißen Zeiten trotten die wilden Höckertiere auf der Suche nach Wasser häufig in Siedlungen. Dabei reißen sie Zäune um und versuchen, an das Kondenswasser in Klimaanlagen zu kommen. Die Schäden sind oft groß - deswegen, und um ihre Vermehrung unter Kontrolle zu halten, lässt Australien Kamele regelmäßig und in großer Zahl abschießen. Lokalregierungen und Landbesitzer engagieren dafür Scharfschützen, teilweise werden Hubschrauber eingesetzt. Im australischen Aktionsplan für wilde Kamele wird betont, dass die Tötung möglichst schnell und schmerzlos ablaufen muss.

Schätzungen zufolge werden außerdem jedes Jahr 3600 bis 4000 Kamele getötet, um aus ihrem Fleisch Tierfutter herzustellen. Weitere 400 Tiere werden für den Lebendexport genutzt und 1000 für den menschlichen Verzehr.

«Uns geht es vor allem darum, Kamele zu retten und gleichzeitig eine Verwendung für ihre Produkte zu finden», sagt Paul Martin, der 2015 die Firma «Summer Land Camels» gegründet hat. Auf seiner 324 Hektar großen Farm in Harrisville, Queensland, leben zwischen 400 und 500 Kamele, die im Outback gefangen und dann von Martin und seinem Team gezähmt wurden. Neben Ausritten bei Sonnenaufgang und einem Cocktailabend mit Kamelen können Besucher im Farmcafé Käse und Eis aus Kamelmilch oder einen «Camelccino» probieren. Das Aroma ist leicht süßlich, zudem hat Kamelmilch jede Menge Vitamin C und Eisen.

Von den vielen gesundheitlichen Vorteilen schwärmt auch Paul Martin: «Kamelmilch gerinnt nicht im Magen und führt deswegen nicht zu einer Entzündungsreaktion wie andere Milchsorten.» Aus diesem Grund sei die Milch auch für Menschen mit Laktose-Unverträglichkeit trinkbar.

Die Nachfrage nach Kamelprodukten nehme langsam zu, erzählt er. Neben den Milchprodukten verkauft «Summer Land Camels» auch Handcremes, Body Lotion und den ersten Kamelwodka der Welt. In einigen asiatischen Ländern kann man die Produkte bereits online kaufen. «An einer EU-Strategie arbeiten wir gerade», sagt Martin. Vielleicht gibt es die australischen Kamelprodukte dann bald auch in Europa.

**The Finest European Products**
Cheese, Sausages, Deli, Baked Goods and more from all over Europe

GLOGOWSKI euro food
**Glogowski Euro Food**
403 Highland Rd W
Kitchener, ON
519-584-7190
Mon–Wed 9 am–7 pm • Thu–Fri 9 am–8 pm
Saturday 8 am–6 pm • Sunday closed

D & J SAUSAGE FACTORY
**D & J Sausage Factory**
165 Hachborn Rd
Brantford, ON
519-751-7358
Wed & Sat 9 am–4:30 pm
Thu–Fri 9 am–6 pm • Sun–Tue closed

**Ein Hauch von Europa**
- Deutsche Brote und Backwaren
- Buttercreme- und Sahne-Torten
- Deutsche Importe (Kaffee, Marmelade, Nudeln u.v.m)

Wir bieten Naschereien für Diabetiker sowie 100% glutenfreie Backwaren.

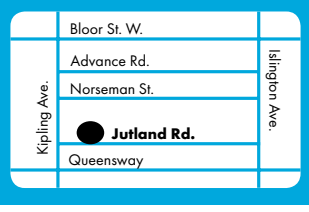
Sigrids Fine CAFE & BAKERY
10 Ross Street, Barrie, Ontario
705-726-0121 • www.sigridsbakery.com

PFALZGRAF PÂTISSERIE
*Versüsst das Leben*
Wir backen seit 20 Jahren Kuchen und Torten nach original deutschen Rezepten für die Gastronomie in Nordamerika.
Unsere Produkte können Sie in unserem Factory Outlet in Barrie oder bei ausgewählten Fachgeschäften in Ontario erhalten. Information hierzu erhalten Sie auf unserer Webseite.

**FACTORY OUTLET**
90 Saunders Rd., Barrie, ON
1-800-561-8980
Mo–Fr 8:00–17:00 Uhr
www.pfalzgraf-patisserie.com

**IF YOU LIKE CHEESE, YOU WILL LOVE FOOD DEPOT.**
**MIT DER GRÖSSTEN AUSWAHL VON IMPORTIERTEN UND LOKALEN KÄSESORTEN**
**OKTOBERFEST ANGEBOTE**
Limburger Käse 180g $5.99
Gouda Holland 200g $3.99 das Stück
Havarti $13.99 das Kilo
Und viel, viel mehr!

FOOD DEPOT INTERNATIONAL SPECIALTY FOODS FROM EUROPE FACTORY OUTLET
14 Jutland Rd., Etobicoke, ON
Tel. 416-253-5257
fooddepot@rogers.com
Öffnungszeiten:
Mo–Fr 9–18 Uhr
Sa 8–17 Uhr
So geschlossen




Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! **Vielen Dank!**
das journal

# Thierry Escaichs vielfältiges Schaffen

Der Organist, Dirigent und Improvisator John Paul Farahat präsentierte in St. Brasil's Catholic Parish (University of Toronto) ein Werk des Vertreters der zeitgenössischen Musikgeneration Thierry Escaich. Der aus Frankreich stammende Komponist Escaich wurde 1965 geboren. Er schrieb über 100 Werke und arbeitete in verschiedenen Genren. Das Akkordeon war sein erstes Musikinstrument, mit welchem der junge Musiker zum Weltmeister wurde.

Thierry Escaich studierte Komposition und Orgel am Pariser Konservatorium und wurde bald als Organist bekannt. Seine Vorbilder waren Cesar Franck, Gabriel Faure, Louis Vierne und Maurice Durufle. Er setzte die Tradition der namhaften Komponisten fort und wurde 1997 Titularorganist an der Kirche Sait-Etienne-du-Monte. Mit seinen Orgelmusikstücken besuchte Thierry Escaich viele Städte Europas. In Deutschland gab er viele Konzerte und beantwortete die Fragen der Journalisten über seine Orgelreihe auf Deutsch. Sein Wunsch war es, Bamberg zu besuchen, dort spielte er in der Konzerthalle der Bamberger Symphoniker.

Mehrmals wurde der Organist nach Ingolstadt, die fuer ihre über 100-jaehrige Klais Familienorgelwerkstadt berühmt ist, eingeladen. Er nahm am Festkonzert im Jahr der Orgel teil. 2021 wurde die Orgel, die die Königin der Instrumente genannt wird, zum Instrument des Jahres.

2013 entstand seine einzige Oper „Claude," für deren Libretto ein Victor Hugos Drama als Literaturvorlage gewählt wurde. Thierry Escaich komponierte Musik fuer Kino und Ballett. Es entstand seine symphonische Dichtung mit Tänzen „Arising Dances." Im Auftrag des New Yorker Choreographen Benjamin Millepied schrieb er ein Ballett, „Last Dancer." Der Haupttänzer des Balletttheaters Millepied wurde dank des Oskar-Filmes „Black Swan" mit Natalie Portman in der Hauptrolle, bekannt. Thierry Escaich wurde für seine Kreativität und mannigfaltige künstlerische Tätigkeit mit vielen Preisen ausgezeichnet , zu welchen auch der Nadia- und Lili Boulanger Preis gehörte,.

*Galina Vakhromova*

**Neville-Warren Cloutier,**
**B.Sc., LL.B., LL.M., E.M.B.A.**

**Deutschsprachiger**
**RECHTSANWALT - AVOCAT - ATTORNEY**

Expertise in
Gesellschaftsrecht, Erbschaftsrecht, Handelsrecht,
Immobilienrecht, Warenzeichenrecht,
Verwaltungsrecht und internationalem Recht

Mit engen Verbindungen
zu Anwaltskanzleien, Unternehmen und Behörden
in Deutschland.

**205-55 Rue Molière, Montreal, Qc, H2R 1N7**
**Tel.: (514) 279-0730 - E-Mail: nevillew@primus.ca**

**La Bernoise** INC.

**FROM OUR NATURAL SMOKEHOUSE...**

Bacon, "Bündnerfleisch", "Fleischkäse",
Sausages and Ham.

We also carry cheeses and imported foods
from around the world.

**3988 Blvd. St. Charles, West Island, Pierrefonds, QC • 514-620-6914**

**BOUCHERIE ATLANTIQUE**

WIR BIETEN EINE BREITE AUSWAHL AN SPEZIALITÄTEN FÜR JEDEN GESCHMACK UND JEDE JAHRESZEIT AN.

Nürnberger Bratwurst • Gulasch • Schnitzel • Leberkäse • Rouladen • Bretzeln
Hausgemachte Torten & Kuchen • Käse aus der ganzen Welt • Hausgemachte Salate
Deutsche Produkte & Zeitschriften und vieles mehr!

**Boucherie Atlantique**
**5060 Côte-des-Neiges, Montréal**
**514-731-4764**
info@boucherieatlantique.ca
www.boucherieatlantique.ca
Mo–Sa 8:00–17:00
Mittagsmenü: Mo–Fr 11:30–14:00

***Delicious morsel for every taste!***

**297 St. Jean Blvd.**
**Pointe Claire, Québec**
**514-697-2280**

**Monday – Saturday 9.00 am – 5.00 pm • Sunday closed**

# Wirbelsturm «Fiona» richtet in Kanada schwere Schäden an

Halifax (dpa) - Mit heftigen Regenfällen und Sturmfluten hat Wirbelsturm «Fiona» entlang Kanadas Ostküste schwere Schäden angerichtet. In einigen Gebieten wurde der Notstand ausgerufen. Hunderttausende Menschen waren ohne Strom. Der kanadische Premier Justin Trudeau kündigte am Samstag rasche Hilfe für die betroffenen Regionen an. Auch das Militär sollte bei den Aufräumarbeiten eingesetzt werden.

Stark betroffen war etwa der Küstenort Port aux Basques in der Provinz Neufundland und Labrador, wo mehrere Häuser von hohen Wellen weggerissen wurden. Die Polizei hatte die Bewohner zuvor angewiesen, Gefahrenzonen zu verlassen. Der Bürgermeister des Ortes, Brian Button, sprach in einem Facebook-Video von einer «Kriegszone». Überall gäbe es Bilder der Zerstörung.

Auch in der Provinz Nova Scotia deckte der Sturm Dächer ab, ließ Strommasten und Bäume einknicken und überflutete Straßen. Der Premierminister von Nova Scotia, Tim Houston, sprach am Samstagnachmittag (Ortszeit) von einer «unglaublichen Zahl» umgeknickter Bäume. Fast drei Viertel der Bewohner seien ohne Stromversorgung. Es sei noch zu früh, um das Ausmaß der Schäden zu beziffern, sagte Houston. Nach Angaben der Webseite «Poweroutage.com» waren am Samstagabend (Ortszeit) mehr als 400 000 Kunden in den betroffenen Provinzen ohne Strom.

Als sogenannter posttropischer Sturm war «Fiona» am frühen Samstagmorgen (Ortszeit) mit Windgeschwindigkeiten von bis zu 148 Stundenkilometern in Nova Scotia auf Land getroffen, wie das kanadische Hurrikanzentrum mitteilte. Aufgrund des Klimawandels gibt es nicht insgesamt mehr tropische Wirbelstürme pro Jahr, aber es gibt mehr starke und zerstörerische solcher Stürme.

«Fiona» war am Freitag als Hurrikan der zweitstärksten Kategorie an dem britischen Überseegebiet Bermuda vorbeigezogen. Bereits am vergangenen Wochenende war «Fiona» als Hurrikan der Kategorie eins von fünf in Puerto Rico auf Land getroffen und hatte dort Überschwemmungen und schwere Schäden verursacht.

Derweil formte sich in der Karibik bereits der nächste starke Sturm. Er wurde «Ian» getauft und war am Samstag mit anhaltenden Windgeschwindigkeiten von bis zu 75 Stundenkilometern im Zentrum der Karibik unterwegs, wie das US-Hurrikanzentrum NHC mitteilte. Es werde erwartet, dass «Ian» an Kraft gewinne und spät am Sonntag (Ortszeit) oder in der Nacht zum Montag nahe der Cayman-Inseln zum Hurrikan werde.

Voraussichtlich ziehe der Tropensturm am Sonntag an Jamaika vorbei und nähere sich den Cayman-Inseln und dem Westen Kubas. Die zu erwartenden großen Regenmengen könnten Sturzfluten verursachen.

Für Mitte der kommenden Woche warnte das Hurrikanzentrum vor Sturmfluten, Stürmen in Orkanstärke und starken Regenfällen auch im Westen des US-Bundesstaats Florida. Der Gouverneur von Florida, Ron DeSantis, erklärte vorsorglich den Notstand und rief die Bevölkerung auf, Vorkehrungen zu treffen. US-Präsident Joe Biden, der am Dienstag eigentlich zu einer Wahlkampfveranstaltung nach Florida reisen wollte, verschob seinen Trip wegen des Sturms.

*Port Aux Basques: Ein allgemeiner Überblick über die Zerstörung durch Hurrikan Fiona. Foto: Frank Gunn/Canadian Press über ZUMA Press/dpa*

# Singen vor dem Staatsakt? Trudeau gibt «Bohemian Rhapsody» zum Besten

London (dpa) - Trotz des traurigen Anlasses seiner Reise nach London zum Staatsbegräbnis von Queen Elizabeth II. hat sich der kanadische Premier Justin Trudeau nicht von einer Gesangseinlage abhalten lassen. Auf Twitter verbreitete sich ein Video, in dem zu sehen ist, wie ein lässig gekleideter Trudeau aus ganzer Kehle und mit vollem Körpereinsatz zu Klavierbegleitung den Hit «Bohemian Rhapsody» der britischen Band Queen zum Besten gibt. Der BBC zufolge wurde das Video am Samstagabend in der Bar eines Londoner Hotels aufgenommen.

Ein Sprecher aus Trudeaus Büro bestätigte die musikalische Einlage dem Bericht zufolge. Der Premier habe den Abend mit der kanadischen Delegation verbracht, zu der auch der Musiker Gregory Charles gehört habe. Dieser habe in der Hotellobby Klavier gespielt, woraufhin Mitglieder der Delegation - auch der Premier - eingestimmt hätten.

Eine frühere kanadische Botschafterin in Israel, Vivian Bercovici, schrieb auf Twitter, während der Staatstrauer für die Queen, die auch in Kanada Staatsoberhaupt war, sei solch ein Verhalten unangemessen: «Hier geht es nicht um Justin. Aber er sollte erwachsen werden.» Während einige sich ihrer Kritik anschlossen, bekam Trudeau von anderen Zuspruch. Der Musikjournalist Adam Feibel witzelte, Trudeaus Version von «Bohemian Rhapsody» sei keinesfalls respektlos der gestorbenen Königin gegenüber - eher gegenüber der Band Queen.

# Hoch, schlank, schief oder gerahmt: Diese Gebäude sind Rekordhalter

*Von Marc Fleischmann, dpa*

**Der Mensch will immer höher hinaus - auch in der Architektur. Das derzeit höchste Gebäude der Welt ist der Burj Khalifa in Dubai. Aber kennen Sie auch das schlankste oder schiefste Bauwerk?**

Berlin (dpa) - Der Baukunst des Menschen scheinen kaum Grenzen gesetzt. Gebäude werden nicht nur immer höher oder umfangreicher. Manchmal geht es auch darum, dass schlankste Haus zu haben oder eines, das auf den ersten Blick wie ein Bilderrahmen aussieht. Rekordbauten zum Welttag der Architektur (3. Oktober):

**Hoch hinaus:** Wenn es um den Bau von Hochhäusern geht, strebt der Mensch gen Himmel. Der am 4. Januar 2010 eröffnete Burj Khalifa in Dubai (Vereinigte Arabische Emirate) ist derzeit das höchste Gebäude der Welt. Zum Vergleich: Mit 828 Metern ist der Burj (Deutsch etwa: Burg oder Turm) mehr als doppelt so hoch wie das Empire State Building (381 Meter) in New York. Nicht nur die Höhe bescherte dem monumentalen Bau einen Eintrag im Guinness-Buch der Rekorde. Der Burj verfügt auch über den höchsten Aufzug in einem Gebäude (504 Meter), die meisten Stockwerke (163) und das höchste Restaurant vom Erdgeschoss aus (441,3 Meter). Die Frage ist, wie lange der Burj die Pole Position gen Himmel noch hält. Denn der in Saudi-Arabien entstehende Jeddah Tower soll mal die 1000-Meter-Grenze knacken.

**Gigantisch:** Statt atemberaubender Höhe bietet das New Century Global Center in Chengdu (China) eine gigantische Größe. Das im Juli 2013 in der südwestchinesischen Stadt eröffnete Einkaufszentrum ist gleichsam die Mutter aller Shopping Malls. Kein anderes Gebäude weltweit besitzt mehr Nutzfläche als das Global Center mit seinen über 1,7 Millionen Quadratmetern. Zum Vergleich: Der gesamte Vatikanstaat mit seiner Fläche von 44 Hektar (440 000 Quadratmeter) würde fast vier Mal hineinpassen. Das ganze Gebäude ist zwar nur 100 Meter hoch, dafür aber einen halben Kilometer lang und 400 Meter breit. Herzstück ist ein Wasserpark mit einer 400 Meter langen Küste und Stränden unter einer gigantischen Glaskuppel.

**Schlank:** New York wollte wohl auf andere Weise punkten - vielleicht auch, weil die Titel der größten Gebäude der Welt schon vergeben waren. Neu in der Skyline Manhattans findet sich der sogenannte Steinway Tower, der offiziell den Namen seiner Adresse trägt: 111 West 57th Street. Das Luxus-Wohnhochhaus mit 84 Stockwerken ist laut Guinness-Buch das «schlankste Gebäude». Das ergibt sich aus dem Verhältnis der Gesamthöhe von 435,3 Metern zur Breite unten von nur 18 Metern (bei 24 Metern Länge). Technisch möglich ist ein solcher Schlankheitsgrad von 1:24 erst seit kurzem. Damit sich die Riesen nicht dem Wind ergeben und ruhig stehen bleiben, ist viel Masse nötig: Gegengewichte in Form riesiger Pendel gleichen die Bewegungen aus. Wer dem System vertraut und genügend Geld mitbringt, kann noch in das dünne Hochhaus mit Blick auf den Central Park einziehen. Derzeit verfügbare Appartments gibt es von 7,75 Millionen US-Dollar (für 3 Zimmer) bis zum Penthouse für 66 Millionen.

*Burj Khalifa* *Foto: Christian Konopatzki/Pixabay*

**Schief:** Wer an schiefe Gebäude denkt, dem fällt vermutlich der schiefe Turm von Pisa als erstes ein. Durch umfangreiche Maßnahmen wurde das Wahrzeichen in der Toskana vor über 20 Jahren vor dem Umfallen gerettet und durch Gewichte auf unter 5 Grad Neigung gebracht. Deutlich schiefer und extra so gebaut worden ist das Capital Gate in Abu Dhabi (Vereinigte Arabische Emirate). Bei 160 Metern Höhe kommt das 35-stöckige Gebäude mit Büroräumen und Fünf-Sterne-Hotel laut Guinness-Buch auf eine Rekord-Neigung von 18 Grad. Wer den schiefsten natürlich entstandenen Turm besuchen will, muss nicht so weit reisen: Ein Kirchturm im ostfriesischen Suurhusen (Niedersachsen) steht mit 5,19 Grad Neigung seit über 15 Jahren als schiefster Turm der Welt im Guinness-Buch. Wenn es dagegen nach dem Rekord-Institut für Deutschland (RID) geht, ist neuerdings ein Wehrturm in der Gemeinde Gau-Weinheim (Rheinland-Pfalz) mit 5,42 Grad noch ein wenig schiefer. Nicht mithalten kann laut RID der Turm in Pisa, der nach der Sanierung nur 3,97 Grad Neigung vorweist.

**Teuer:** Normalerweise leben selbst die Superreichen in Hochhäusern nicht alleine. In Indien ist das anders: Ein Geschäftsmann ließ sich in der Finanzmetropole Mumbai (Bombay) einen privaten Wohnturm errichten. Der 173 Meter hohe Wolkenkratzer mit dem Namen Antilia soll nach Schätzungen rund eine Milliarde US-Dollar an Baukosten verschlungen haben und gilt laut Guinness-Buch als das teuerste Privathaus der Welt. Das 2010 fertiggestellte Gebäude verfügt über eine Gesamtwohnfläche von 37 000 Quadratmetern, 168 Parkplätze, drei Hubschrauberlandeplätze, mehrere Swimmingpools, ein Wellness-Center, ein Theater und befindet sich auf einem etwa 4500 Quadratmeter großen Grundstück in Mumbais exklusiver Altamount Road. Nach Medienberichten verbraucht Antilia etwa 7000 Mal soviel Strom wie ein indischer Durchschnittshaushalt. Das Guinness-Buch schätzt die Gesamtkosten sogar auf «wahrscheinlich» bis zu zwei Milliarden US-Dollar.

**Gerahmt:** Manche Bauwerke sind eigentlich zu schön, um wahr zu sein. Im Guinness-Buch findet sich der Dubai Frame als größtes Gebäude in Form eines Bilderrahmens. Von der Stadtverwaltung Dubais (Vereinigte Arabische Emirate) in Auftrag gegeben, steht der etwa 150 Meter hohe und 95 Meter breite Dubai Frame seit 2018 in der Wüstenstadt. Wer durch den überdimensionalen Rahmen schaut, sieht je nach Blickrichtung die ursprüngliche Altstadt oder die modernen neuen Stadtteile. Im unteren Teil des Bilderrahmens gibt es ein Museum, das die Entwicklung Dubais zeigt. Wer sich ganz nach oben traut, kann über die Sky Bridge laufen, die den oberen Teil des gigantischen Rahmens verbindet. Ganz Mutige ohne Höhenangst wagen von dort einen Blick durch den Glasboden unter ihren Füßen.

**Gebogen:** Wer wissen will, wie eindrucksvoll eine Kuppel sein kann, sollte in Rom das Pantheon besuchen. Das unter Kaiser Hadrian zu Beginn des 2. Jahrhunderts nach Christus fertiggestellte Bauwerk mit der spektakulären Spannweite der Kuppel von etwa 43 Metern sollte fortan nicht nur Vorbild für die westliche Kuppelbaukunst, sondern für 1300 Jahre die größte selbsttragende Kuppel der Welt sein. Wer heute nach diesem Rekord sucht, findet deutlich größere Spannweiten. Seit 2014 bietet das 1,3 Milliarden US-Dollar teure Nationalstadion Sports Hub in Singapur die größte selbsttragende Kuppel. Die 80 Meter hohe Kuppel mit ihrer Spannweite von insgesamt 312 Metern überdacht das Stadion, das 55 000 Besuchern Platz bietet.

*Dubai Frame* *Foto: Pixabay*

*Suurhusen: Der schiefe Suurhusener Kirchturm. Der Kirchturm im ostfriesischen Suurhusen (Niedersachsen) steht mit 5,19 Grad Neigung seit über 15 Jahren als schiefster Turm der Welt im Guinness-Buch.* *Foto: Sina Schuldt/dpa*

VIRTUAL OPEN HOUSE
FRIDAY, OCTOBER 14, 2022 · 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
IN-PERSON OPEN HOUSE
SATURDAY, OCTOBER 29, 2022 · 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Please register at: www.avhmontreal.ca
For more information please call: 514.457.2886
avh GERMAN INTERNATIONAL SCHOOL MONTREAL
216 rue Victoria, Baie D'Urfé, H9X 2H9
avh@avh.montreal.qc.ca | avhmontreal.ca

# Neues Institut in Rostock will Pionierarbeit zu Long Covid leisten

**Das Krankheitsbild von Long Covid gilt als diffus, mit vielen möglichen Symptomen - vieles liegt noch im Dunkel. Betroffene mit Langzeitfolgen nach einer Corona-Infektion brauchen Hilfe. Ein neues Institut in Rostock will sie unterstützen.**

Rostock (dpa/mv) - Ein nach eigenen Angaben deutschlandweit einzigartiges Institut in Rostock will künftig zu einem besseren Umgang mit Corona-Spätfolgen beitragen. Zum Start des Instituts Long Covid der Lungenfachärztin Jördis Frommhold in Rostock fand am Samstag ein Symposium unter anderem mit Vertretern aus Medizin und Politik statt.

Initiatorin Frommhold gilt deutschlandweit als Expertin für die Long-Covid-Erkrankung und ist Präsidentin des neuen Ärzteverbandes Long Covid. Als Chefärztin einer auf Lungenerkrankungen spezialisierten Klinik hat sie mehr als 5500 Long-Covid-Patienten behandelt. Mit Gründung des Instituts springe sie nun ins kalte Wasser sagte sie der Deutschen Presse-Agentur.

Sie habe erstmals im Sommer 2020 über das Phänomen Long Covid berichtet. «Da wurde man ja fast noch gesteinigt, wenn man überhaupt über so etwas gesprochen hat.» Mittlerweile sei die Akzeptanz gestiegen. Ebenso gebe es mehr Forschungsgelder. Nach wie vor sei es für Betroffene aber schwierig, etwa weil sie auf Behandlungskosten sitzen blieben. Das neu gegründete Institut soll als Beratungsstelle für die Behandlung von Long Covid Betroffene, Kliniken, aber auch Unternehmen beraten.

«So ein bisschen kann man vielleicht auch das Bild benutzen: die Spinne im Netz», erklärte Frommhold. Gerade bei Long Covid sei es besonders wichtig, dass es eine Stelle gebe, an der die Informationen zusammenliefen und die Behandlung koordiniere. «Wir haben es ja mit einem sehr diffusen Krankheitsbild zu tun, mit unterschiedlichsten Symptomen, bis zu 200 verschiedene.» Häufig gehe es um Atemprobleme, Schmerzen im Brustkorb, aber auch Müdigkeit und Erschöpfung. Hinzu kämen auch psychologische Probleme als direkte oder auch indirekte Folge, zum Beispiel weil Erkrankte wegen ihrer Arbeitsunfähigkeit nicht mehr wüssten, wie sie ihre Miete bezahlen sollen.

Nach wie vor gebe es nicht «die eine Pille» gegen Long Covid. Aber auch die Linderung der Symptome sei wichtig. Nach Schätzungen seien bislang rund 17 Millionen Fälle von Long Covid in Europa aufgetreten und drei Millionen in Deutschland. «Das können wir uns als Gesellschaft schlicht und einfach nicht leisten.»

Die eigentliche Arbeit soll das Institut nach Aussage Frommholds im kommenden Januar aufnehmen. Man wolle zunächst mit kleinen Räumlichkeiten starten. Zum Team sollen ein Physiotherapeut, eine Psychologin, aber auch Ergotherapeuten und Sozialarbeiter gehören. Viel solle in Form von Telemedizin passieren, um auch Menschen in anderen Teilen Deutschlands zu erreichen. Auch wolle man Internetvideos zu dem Thema produzieren.

Das Institut soll auch aus Kapazitätsgründen nicht die eigentliche Behandlung, sondern vielmehr Beratung und Koordinierung übernehmen. «Wir haben verschiedene Kooperationen mit unterschiedlichen Krankenhäusern, unter anderem mit dem Bundeswehrkrankenhaus in Hamburg», erklärte Frommhold. Diese könnten dann etwa die Diagnostik übernehmen. Das Institut soll zudem Kliniken bei der Behandlung von Long Covid oder auch Unternehmen im Hinblick auf Gesundheitsmanagement beraten.

Das private Institut finanziert Frommhold nach eigener Aussage zunächst aus privaten Mitteln. Die Landesregierung von Mecklenburg-Vorpommern plane eine Unterstützung. Darüber müsse aber noch der Landtag entscheiden. Mecklenburg-Vorpommerns Ministerpräsidentin Manuela Schwesig (SPD) hatte zuvor mitgeteilt, dass sie die Schirmherrschaft übernommen habe. Zunächst handelt es sich laut Frommhold um privatärztliche Leistungen. Sie sei aber mit Krankenkassen im Gespräch über eine Kostenübernahme.

*Rostock: Jördis Frommhold, Expertin für Long-Covid-Erkranungen, in ihrem Institut Long Covid. Frommhold hat am 01.10.2022 zu einem Eröffnungssymposium ihres Instituts eingeladen. Sie gilt deutschlandweit als Expertin für die Long-Covid-Erkrankung und ist Präsidentin des neuen Ärzteverbandes Long-Covid. Sie war im März vergangenen Jahres als „Frau des Jahres" in Mecklenburg-Vorpommern geehrt worden. Foto: Bernd Wüstneck/dpa*

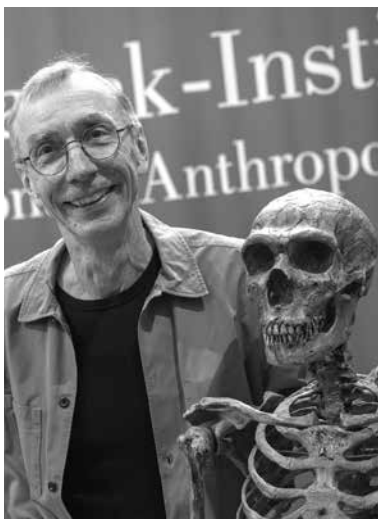
Das Institut sei «ein Leuchtturm des Gesundheitslands Mecklenburg-Vorpommern», lobte die Mecklenburg-Vorpommerns Gesundheitsministerin Stefanie Drese. Von wissenschaftlicher Pionierarbeit sprach Mecklenburg-Vorpommerns Wirtschaftsminister Reinhard Meyer (beide SPD). Laut dem Kommandeur des Bundeswehrkrankenhauses Hamburg, Thomas Harbaum, braucht es ein Long-Covid-Expertennetzwerk, in dessen Mittelpunkt das Institut stehe. Wirtschaft und Wissenschaft hätten dringenden Bedarf, sagte er angesichts der drohenden Schäden, die durch die teils monatelangen Erkrankungen ausgelöst werden können.

# «Visionär» Pääbo: Grundlegende Erkenntnisse zur Menschheitsgeschichte

*Von Walter Willems, dpa*

**Aus dem Genom ausgestorbener Menschenarten lassen sich grundlegende Ereignisse der Menschheitsgeschichte ableiten. Mit seiner Forschung hat Svante Pääbo ein boomendes Forschungsfeld erschlossen - das bis vor kurzem noch undenkbar war.**

Stockholm/Leipzig (dpa) - Nur selten lässt sich der Beginn einer ganzen Forschungsrichtung auf einen einzelnen Wissenschaftler zurückführen. Bei Svante Pääbo, dem diesjährigen Empfänger des Nobelpreises für Medizin, ist es so: Er gilt als Begründer der Paläogenetik - also der Erforschung prähistorischer Arten anhand ihres Erbguts. Vor allem aber hat der Direktor am Leipziger Max-Planck-Institut für Evolutionäre Anthropologie (MPI-EVA) Rätsel zur Herkunft des Menschen geklärt, die noch vor kurzem unlösbar schienen: Der Homo sapiens hat sich im Lauf der Evolution mit inzwischen ausgestorbenen Menschenarten vermischt - und dabei Teile ihres Erbguts übernommen.




*Leipzig: Der schwedische Evolutionsforscher Svante Pääbo steht im Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie in Leipzig an der Nachbildung eines Neandertaler-Skeletts. Foto: Hendrik Schmidt/dpa*

Pääbo sei ein «visionärer Wissenschaftler», betont Jean-Jacques Hublin, ebenso wie Pääbo Gründungsdirektor des Max-Planck-Instituts in Leipzig. Er sei Vater eines Forschungsfeldes, «das noch vor einer Generation undenkbar war», und habe das Studium der menschlichen Evolution revolutioniert.

Das überschwängliche Lob ist nicht übertrieben. Der 1955 in Stockholm geborene Pääbo hat das Erbgut des Neandertalers entschlüsselt und mit dem Denisova-Menschen eine bis dato unbekannte weitere ausgestorbene Menschenart identifiziert. Doch die bahnbrechendste Erkenntnis ist, dass diese Verwandten des Homo sapiens teilweise in uns weiterleben.

Denn diese drei Menschenarten zeugten miteinander Nachwuchs, und die meisten Menschen tragen Erbanlagen dieser Ahnen in sich. Bei Europäern stammen etwa 1 bis 2 Prozent des Erbguts von Neandertalern, Ostasiaten tragen 1 bis 6 Prozent Erbgut von Denisova-Menschen. Der Gentransfer hat vielerlei Folgen, etwa für unser Aussehen, aber auch für unsere Gesundheit.

Beispiel Covid-19: Ein Team um Pääbo berichtete 2020 im Fachblatt «Nature», dass eine von Neandertalern stammende Genvariante das Risiko für einen schweren Covid-19-Verlauf etwa verdreifacht. Eine andere Neandertaler-Variante dagegen mildere das Risiko für einen schweren Verlauf, berichteten Pääbo und Kollegen 2021 im Fachblatt «PNAS». Die Bewohner des tibetischen Hochplateaus wiederum verdanken den Denisova-Menschen eine Variante des Gens EPAS1, die das Leben in großer Höhe ermöglicht.

Diese und andere Erkenntnisse fußen auf einer eigens entwickelten Methode: dem Isolieren und Aufbereiten uralter DNA. Denn Neandertaler starben vor etwa 40 000 Jahren aus, Denisova-Menschen eventuell noch früher. Weil DNA schnell zerfällt und überdies durch zahllose andere Organismen kontaminiert wird - bis zu 99,9 Prozent des Erbguts können etwa von Bakterien und Pilzen stammen -, hielten es viele Forscher für ausgeschlossen, das Erbgut ausgestorbener Menschenarten zu entschlüsseln.

Schon als Doktorand an der Universität Uppsala veröffentlicht Pääbo - als Einzelautor - 1985 im Fachblatt «Nature» einen Text zum Erbgut einer ägyptischen Mumie. Mitte der 1990er Jahre, damals noch an der Universität München, entschlüsselt er Neandertaler-Erbgutsequenzen aus den Mitochondrien - den Kraftwerken der Zellen. Die Studie zeigt, dass Neandertaler keine Vorfahren des Menschen waren, sondern Vettern.

Ein ausgeklügeltes Verfahren, das im Zellkern enthaltene Erbgut zu entschlüsseln, entwickelt Pääbo ab 1997 am von ihm mitgegründeten Max-Planck-Institut für Evolutionäre Anthropologie. Dort arbeitet das Team unter Reinraumbedingungen, um weitere Kontaminationen der aus Zähnen oder Knochen extrahierten DNA zu verhindern. Zudem entwickelt es Software, um die Neandertaler-DNA - etwa durch Abgleiche mit dem Erbgut von Menschen und Schimpansen - von anderer DNA abzugrenzen und wie ein Puzzle zusammenzusetzen.

Im Jahr 2010 stellen Pääbo und Kollegen Neandertaler-DNA aus dem Zellkern vor. Der Abgleich mit dem Erbgut des Homo sapiens ergibt, dass die letzten gemeinsamen Vorfahren beider Arten vor etwa 800 000 Jahre lebten. Weitere Vergleiche zeigen, dass bei Europäern und Asiaten 1 bis 2 Prozent des Erbguts von Neandertalern stammt, nicht aber bei Afrikanern. Der Homo sapiens hatte sich also, so die Folgerung, nach dem Verlassen von Afrika mit den in Europa und Vorderasien lebenden Neandertalern vermischt. 2014 entschlüsseln Pääbo und Kollegen das Neandertaler-Genom fast komplett.

Schon zuvor, im Jahr 2012, identifiziert er aus Funden in einer Höhle in Sibirien eine weitere, bis dahin unbekannte Menschenart. Dieser Denisova-Mensch war eng verwandt mit den Neandertalern und hatte sich seinerseits ebenfalls mit dem Homo sapiens vermischt - und Spuren in dessen Erbgut hinterlassen.

«Durch seine bahnbrechende Forschung hat Svante Pääbo eine völlig neue wissenschaftliche Disziplin begründet, die Paläogenetik», schreibt das Nobelpreis-Komitee. «Pääbos Entdeckungen haben eine einzigartige Quelle erschlossen, die ausgiebig von der wissenschaftlichen Gemeinschaft genutzt wird, um Evolution und Wanderungen des Menschen besser zu verstehen.» Derzeit soll die Methode so verfeinert werden, dass auch ältere oder aus einem ungünstigen Klima stammende DNA rekonstruiert werden kann.

Was kommt als Nächstes? Die genetischen Unterschiede zwischen Mensch und Neandertaler seien bekannt, sagt Johannes Krause, ebenfalls Direktor am Leipziger Max-Planck-Institut. Nun gelte es zu verstehen, was genau diese Veränderungen bewirken. «Das heißt: wirklich auf molekularer Ebene verstehen, was den Menschen zum Menschen macht.» Dies könne dazu beitragen, die Gründe für den Erfolg des Menschen in der Evolution zu verstehen.

# Der «Ingwer»-Prozess: Star-Koch Alfons Schuhbeck vor Gericht

*Von Britta Schultejans, dpa*

**Alfons Schuhbeck begann als Koch und baute sich dann ein regelrechtes Firmengeflecht auf. Inzwischen hat er Insolvenz angemeldet - und könnte jetzt sogar im Gefängnis landen. Am Mittwoch beginnt sein Prozess wegen Steuerhinterziehung.**

München (dpa) - In Alfons Schuhbecks Münchner «Teatro» verlegt der Star-Koch sich derzeit auf das Träumen: «Am Abend, wenn die Welt in weichem Abendrot versinkt, beginnt im funkelnden teatro-Spiegelzelt die Zeit des Träumen», schreibt der 73-Jährige auf der Homepage über das Programm «Moonia», das dort für den Oktober geplant ist. Für Schuhbeck selbst aber bietet der Monat vor allem eine Konfrontation mit der harten Realität: An diesem Mittwoch (5. Oktober) beginnt am Landgericht München I sein Prozess wegen des Verdachts der Steuerhinterziehung in Millionenhöhe.

Der Ort des Geschehens ist einer mit Geschichte: der Saal 134 des Münchner Justizpalastes. Dort wurde vor acht Jahren schonmal jemand aus der Münchner Schickeria wegen Steuerhinterziehung verurteilt. Uli Hoeneß, langjähriger Präsident des FC Bayern München, bekam 2014 eine Haftstrafe von dreieinhalb Jahren - und landete tatsächlich hinter Gittern.

Die Geschichte könnte sich wiederholen. Denn im Fall Schuhbeck soll es laut Medienberichten um rund zwei Millionen Euro hinterzogene Steuern gehen. Und nach einem Urteil des Bundesgerichtshofs (BGH) in Karlsruhe aus dem Jahr 2012 droht schon ab einer Summe von einer Million in der Regel eine Haftstrafe ohne Bewährung. Sollte Schuhbeck also für die angeklagten Taten verurteilt werden, ist das Gefängnis eine realistische Option.

In 25 Fällen hat die Staatsanwaltschaft ihn wegen Steuerhinterziehung angeklagt, bis zum 22. Dezember sind 18 Verhandlungstage angesetzt. Mutmaßliche Tatorte sind laut Medienberichten die Münchner Restaurants «Orlando» und «Südtiroler Stuben». Einem Mitangeklagten wird Beihilfe vorgeworfen. Wie die «Süddeutsche Zeitung» berichtete, soll es sich dabei um einen Computerfachmann handeln, der ein Programm entwickelt haben soll, das regelmäßig Posten aus den Tageseinnahmen löschte und so am Fiskus vorbei manövrierte.

Für Schuhbeck dürfte der Prozess der Tiefpunkt seiner Karriere sein. Er, der eigentlich mal Fernmeldetechniker werden wollte, wurde stattdessen einer der bekanntesten Köche und Gastronomen der Republik. Er hat schon die Beatles und Charlie Chaplin bekocht, die ehemalige Bundeskanzlerin Angela Merkel und Queen Elizabeth II. - und immer wieder auch den FC Bayern München. Sein Name ist eine Marke. Er baute ein Firmengeflecht auf mit drei Restaurants, einem Catering-Service, einem Eissalon und Gewürzläden.

Der Bayer, der sich als Erneuerer der bayerischen Küche sieht, ist nicht nur Gastwirt, sondern auch Unternehmer, Autor zahlreicher Kochbücher und immer wieder Gast im Fernsehen. «Ich habe nie die Hände in den Schoß gelegt», sagte er zu seinem 70. Geburtstag vor drei Jahren. «Egal wie die Zeiten sind: Man muss agieren statt reagieren.»

Vor drei Jahren waren dann aber die Ermittlungen der Staatsanwaltschaft München I wegen des Verdachts der Steuerhinterziehung gegen Schuhbeck bekannt geworden. In diesem Zusammenhang wurden auch seine Geschäftsräume durchsucht. «Ich werde sehr eng und sehr offen mit den Behörden zusammenarbeiten, um alle Vorwürfe zu entkräften», sagte der Koch damals. Er stehe «den Behörden in allen Fragen Rede und Antwort». Kurz vor dem Start des Prozesses wollten sich aber weder Schuhbeck noch seine Anwälte auf Anfrage zu dem Verfahren äußern.

Im vergangenen Jahr wurde bekannt, dass Schuhbecks Imperium in finanziellen Schwierigkeiten steckt. Er meldete Insolvenz an und begründete das mit dem Ausbleiben von Staatshilfen im Zuge der Corona-Pandemie. «Nachdem die vollmundig angekündigten Staatshilfen bei mir bis heute ausgeblieben sind, muss ich für meine Betriebe Insolvenz anmelden», sagte Schuhbeck damals laut einer Mitteilung, die überschrieben war mit «Das nächste Corona-Opfer». Bis zuletzt habe er auf staatliche Finanzhilfen gehofft und private Gelder in sein Unternehmen gesteckt, ließ Schuhbeck damals mitteilen. «Doch jetzt ist Schluss.»

Allerdings hatte Schuhbeck nach Informationen des Bundesamtes für Justiz (BFJ) seit 2017 keine Geschäftsberichte mehr veröffentlicht, was gegen die Offenlegungspflicht verstößt. Ein Ordnungsgeldverfahren wurde eingeleitet.

Vor Gericht geht es für Schuhbeck nun nicht nur um seinen Ruf und seine berufliche Zukunft - sondern auch um seine Freiheit. Das Verfahren hat die Justiz trotz dieser Schicksalhaftigkeit halbwegs humorvoll nach einer der Lieblingszutaten des Kochs benannt: Ingwer.

*München: Alfons Schuhbeck, Gastwirt und Sternekoch, spricht auf einem Pressetermin zur Beantragung des «Bierlandes Bayern» als immaterielles UNESCO Weltkulturerbe. Der Prozess gegen den Münchner Starkoch Alfons Schuhbeck wegen des Vorwurfs der Steuerhinterziehung beginnt am 5. Oktober.* *Foto: Matthias Balk/dpa*

# Inflation in der Schweiz im September gesunken

Neuenburg (dpa) - Anders als in Deutschland und der Eurozone ist die Inflation in der Schweiz im September zurückgegangen. Die Verbraucherpreise sind im Vergleich zum Vorjahr noch um 3,3 Prozent gestiegen, wie das Bundesamt für Statistik (BFS) am Montag berichtete. Im August hatte die Inflation 3,5 Prozent betragen. Das war für die Schweiz der höchste Stand seit fast drei Jahrzehnten.

Zum Vergleich: In Deutschland legten die Verbraucherpreise im September gegenüber dem Vorjahresmonat um 10,0 Prozent zu. Das war die höchste Inflationsrate seit rund 70 Jahren.

Das Schweizer Bundesamt für Statistik führte die Entwicklung unter anderem darauf zurück, dass die Preise etwa für Treibstoffe und Heizöl gefallen seien. Auch im Vergleich zum Vormonat August gingen die Verbraucherpreise zurück. Der Index sank um 0,2 Prozent.

Die Schweiz gibt auch einen etwas anders berechneten «harmonisierten Verbraucherpreisindex» für eine bessere Vergleichbarkeit mit der Teuerung in den europäischen Ländern an. Auch dieser Index sank im September im Vergleich zum Vormonat um 0,2 Prozent. Das entspricht einer Jahresteuerung von 3,2 Prozent.

Die Entwicklung verläuft in der Schweiz unter anderem deshalb anders, weil das Preisniveau schon immer deutlich höher war. Durch protektionistische Maßnahmen sind etwa die Nahrungsmittelpreise von der Entwicklung auf dem Weltmarkt teils abgekoppelt. Zudem wird ein Großteil der Energie mit Wasser- und Atomkraft produziert. Energiekomponenten wie Erdöl, Strom und Gas machen im Schweizer Warenkorb, anhand dessen die Inflation berechnet wird, nur fünf Prozent aus, deutlich weniger als in Deutschland.

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten
ist eine Unterstützung
für die deutschsprachige Gemeinde!

*Vielen Dank!*

**das journal**

**ROLLEX ROLL SHUTTERS LTD.** 905-847-7480 • 647-892-7480
Serving from Niagara Falls to Ottawa to Northern Ontario. No job too big or too small. Commercial • Residential • Cottages

**DEUTSCHES RADIO**
**1540 AM (Toronto)**
**97.9 FM (Ottawa)**

Toronto - Ottawa CHIN INTERNATIONAL RADIO • TV

**Jeden Sonntag von 7 bis 8 Uhr morgens über CHIN Toronto 1540 AM oder jeden Sonntag von 16 bis 17 Uhr nachmittags über CHIN Ottawa 97.9 FM**
Studio Telefon: **(416) 870-1540**

- Immer aktuell!
- Neuigkeiten, Informationen, Klub Mitteilungen
- Begebenheiten, Berichte und Erlebnisse, die von Herzen kommen
- Nachrichten und natürlich nette Melodien
- Die „Worte der Besinnung" zum Wochenende
- Und für Senioren die „Musik von früher aus der guten alten Zeit", dazu klassische Lieder und Klänge.

Kurzum, ein Radioprogramm für jedermann.

**Bitte sponsoren Sie 15 Minuten Sendezeit.**

622 College St. Toronto, ON - M6G 1B6
Phone: (416) 531-9991 · Fax: 531-5274
Hotline sonntags: (416) 870-1540

**Ulrich (Ulli) Jeschke**
Produzent und Radiosprecher
Tel.: (519) 833-9959 (Res.)

**Auch im Internet: www.chinradio.com Toronto 1540 anklicken "listen live"**

**Für Hörerwünsche schreiben Sie am besten an:**
Ulrich Jeschke, 79 Waterford Drive, P.O. Box 366, Erin, Ontario N0B 1T0 / E-Mail: ullijes@hotmail.com

# Trümmer und kein Strom - Nach Hurrikan «Ian» weiter Gefahr in Florida

*Von Magdalena Tröndle, dpa*

**Hurrikan «Ian» hat Floridas Westküste besonders hart getroffen. In den Küstenstädten Naples, Cape Coral und Fort Myers herrscht noch immer Ausnahmezustand.**
**Viele Menschen stehen vor den Trümmern ihrer Häuser - und begreifen nur langsam, was geschehen ist.**

Naples/Cape Coral/Fort Myers (dpa) - Wenige Tage nachdem Hurrikan «Ian» über den Südwesten Floridas hinweggefegt ist, herrscht auf den Straßen der US-Küstenstädte Naples, Cape Coral und Fort Myers vor allem eines: Chaos. Weil der Strom noch immer weg ist, funktionieren die Ampeln nicht. An den Kreuzungen, wo oft mehrspurige Schnellstraßen aufeinandertreffen, gilt: Der Stärkere fährt zuerst. Mit Schutt beladene Pick-ups drängeln sich durch den dichten Verkehr. Am Straßenrand türmen sich Trümmerteile, umgestürzte Bäume, Strommasten. Handy- und Internetempfang gibt es kaum.

In den Bezirken Collier County und Lee County war «Ian» am Mittwoch als Hurrikan der Stufe vier auf Land getroffen. In der Küstenstadt Naples sorgten heftige Winde mit rund 240 Kilometern pro Stunde und starker Regen für die Überflutung ganzer Stadtteile. Auf seinem Weg gen Nordosten richtete der Hurrikan auch in den Küstenstädten Cape Coral und Fort Myers massive Zerstörungen an. Meteorologen zufolge bewegte sich das Zentrum des Sturms vergleichsweise langsam vorwärts und brachte auch deshalb besonders großen Schaden.

Die Region ist wegen ihrer Palmen-Idylle, schicker Jacht-Häfen und Golfplätze beliebt, auch bei Deutschen. Anke Kondek ist vor 20 Jahren aus Deutschland nach Cape Coral gekommen, hat hier ein Zuhause für sich und ihre Familie gefunden. Nun hat Hurrikan «Ian» es in großen Teilen zerstört. «Ich habe gedacht, ich habe mein Herz, meine Seele, ich habe alles verloren», erzählt die 54-Jährige über den Moment, als sie nach dem Sturm in ihre Straße zurückkehrte. Viele, die sich vorübergehend in Sicherheit brachten, kommen nun zurück.

Kondeks Haus steht zwar noch, doch die Wassermassen haben nahezu alles an Inventar und Möbeln kaputt gemacht - genau wie die beiden Autos der Familie. Gemeinsam mit Helfern räumt Kondek das Haus aus. «Ich schätze, dass der Schaden bei um die 150 000 bis 200 000 Dollar liegt», sagt Kondek. Im Haus müsse vieles wegen der giftigen Stoffe im Hochwasser renoviert werden. Eine riesige Palme, die im Sturm umgekippt ist, liegt auf dem Dach des Hauses, das auf einer Seite unter der Last nachzugeben droht.

Nach Angaben der Behörden in Florida wird der Wiederaufbau der Region Monate, zum Teil Jahre dauern. Die US-Regierung hat angekündigt, Betroffene ohne Hochwasserversicherung mit bis zu 40 000 Dollar zu unterstützen. Noch aber sind die Einsatzkräfte damit beschäftigt, die akute Gefahr für die Menschen in den betroffenen Gebieten zu verringern. Einsturzgefährdete Gebäude sowie Stromleitungen und Bäume, die umzukippen drohen, müssen gesichert werden. In den Abendstunden gilt eine Ausgangssperre.

Und noch immer werden Tote in den Trümmern geborgen. Nach Angaben örtlicher Behörden wurden bisher rund 80 Todesfälle gemeldet, wie die «New York Times» und der Sender CBS berichteten. US-Präsident Joe Biden hatte am Donnerstag düstere Befürchtungen geäußert und gesagt: «Dies könnte der tödlichste Hurrikan in der Geschichte Floridas sein.» Insgesamt habe die Küstenwache mehr als 1100 Menschen lebend gerettet, sagte Floridas Gouverneur Ron DeSantis.

Auch Sheri Naegele kämpft in Naples mit den Verwüstungen, die ihr Hurrikan «Ian» und das Hochwasser beschert haben. «Als wir sahen, wie das Wasser durch die Tür kam, wussten wir, dass wir in Schwierigkeiten waren», erinnert Naegele an die Ankunft des Sturms. Mit Schweißperlen auf der Stirn steht die 59-Jährige wenige Tage später vor ihrem Ferienhaus am noblen Gulf Shore Boulevard, in unmittelbarer Nähe zum Strand. Neben ihr liegen vom Dreckwasser zerstörte Lampen, Sessel, Matratzen, Tische.

Zuerst habe sie noch mit Handtüchern versucht, das Wasser abzuhalten, dann aber sei es von allen Seiten in ihr Haus eingedrungen, erzählt Naegele. Sie habe die Sachen, die sie retten wollte, und sich selbst im oberen Stockwerk vor den Fluten in Sicherheit gebracht. «Wir hatten nicht gedacht, dass es so schlimm werden würde. Wir dachten, unser Haus liegt hoch genug und wird nicht überflutet», sagt sie. Abends, wenn es dunkel wird, fürchtet sich Naegele am meisten vor Plünderern, die auf ihr Grundstück kommen könnten.

Das Wasser ist im Gulf Shore Boulevard mittlerweile wieder abgeflossen, geblieben aber ist ein beißender Gestank nach Fisch und Müll. Die heiße Sonne Floridas scheint auf den teils schon getrockneten vermüllten Schlamm.

*Fort Myers: Eine Luftaufnahme der durch Hurrikan Ian verursachten Schäden.*
*Foto: Joe Cavaretta/Sun Sentinel über ZUMA Press Wire/dpa*

Autos, die in den Fluten einfach weggespült wurden, liegen kaputt und deplatziert in Gärten herum.

Besonders verwüstete Gebiete hat die Polizei aus Sicherheitsgründen abgesperrt - so zum Beispiel den durch den Sturm stark beschädigten Landungssteg von Naples, das Wahrzeichen der Stadt. Die Schulen sind zu, vor allem weil es keinen Strom gibt; auch Supermärkte, Apotheken, Restaurants haben geschlossen. Vor den wenigen Geschäften und Tankstellen, die notfallmäßig geöffnet haben, gibt es lange Warteschlangen.

Strom hat auch Sujith Nagaragi nicht. Der 32-Jährige ist Chef eines indischen Restaurants an einer vielbefahrenen Kreuzung. Seinen Stammkunden und allen anderen, die an seinem Restaurant vorbeikommen, bietet Nagaragi seit Freitag ein warmes Essen an. Es gibt eine Portion Reis mit Hühnchen oder Gemüse-Curry - gratis. «Wir können derzeit keine Bestellungen entgegennehmen und um dennoch für unsere Kunden da zu sein, geben wir das Essen gratis aus», sagt er.

Er und seine Kollegen kochen im Restaurant mit Gas und Stirnlampe, die Ausgabe findet bei Helligkeit vor dem Restaurant statt. Vielen, die sich bei Nagaragi etwas zu Essen holen, sieht man die Müdigkeit und Erschöpfung der vergangenen Tage an. Manche kommen direkt von den Aufräumarbeiten, haben Schlamm an den Schuhen. Ein ältere Frau, die sich als Patty vorstellt, sagt: «Ich habe seit Dienstagabend nichts Warmes mehr gegessen.» Die Aktion sei «einfach wunderbar» und zeige, dass die Gesellschaft in dieser schweren Zeit zusammenhalte.

*Fort Myers: Nach dem Hurrikan Ian der Kategorie 4 in Florida werden am Strand von Fort Myers zerstörte Häuser gesehen.*
*Foto: Douglas R. Clifford/Tampa Bay Times über ZUMA Press/dpa*

**Psychic Faith**
**Spiritual Reader, Healer and Advisor.**

**Helps in all life problems such as love life, family, business, etc.
Specializing in removing all types of negativity, bad luck
and evil influences.**

**Tells past, present and future through palm, tarot and
crystal ball reading.**

*** Guaranteed Results ***
**More than 30 years of experience. 99% accuracy.
All is private and confidential!!**

***Call today for a better tomorrow.***

***Open 7 days a week* 647-351-5544 *from 9am to 9pm***

***Two locations to serve you better: Etobicoke/Toronto***

# Rettung, Schutz, Therapie - Hier helfen uns Hunde

*Von Julian Weber, dpa*

**Die Freundschaft zwischen Mensch und Hund ist uralt: Bereits vor Tausenden Jahren begleiteten uns Hunde auf die Jagd. Heute werden sie vor allem als Haustiere gehalten. Manche übernehmen aber immer noch zum Teil lebenswichtige Aufgaben.**

Berlin (dpa) - Mehr als 10 Millionen Hunde haben im vergangenen Jahr in Deutschland gelebt. Damit wird in jedem fünften Haushalt gebellt, gejault und gehechelt. Manche Hunde übernehmen besonders wichtige Aufgaben: Sie erkennen lebensbedrohliche Allergene, suchen Verschüttete, erschnüffeln Sprengstoff oder helfen sehbehinderten Menschen. Eine Übersicht zum Tag des Hundes am Samstag (8. Oktober):

### Hilfe bei der Jagd und beim Hüten von Weidetieren

Menschen werden bereits seit Tausenden Jahren von Hunden bei der Jagd begleitet. Auch heute heißt es unter vielen Waidmännern und -frauen: «Jagd ohne Hund ist Schund». Zu ihren Hauptaufgaben gehört es, lebendes Wild aufzuspüren sowie erlegtes Wild zu finden und zu apportieren. In Deutschland ist eine Vielzahl an Rassen dafür zugelassen. Dackel und Terrier sind etwa besonders gut darin, Füchse oder Dachse in ihrem Bau aufzuspüren. Apportierhunde wie der Golden Retriever oder der Labrador bringen dem Jäger erlegtes Wild wie Enten zurück. Es gibt auch Allrounder wie den Deutsch-Kurzhaar. Ihrem Einsatz als Jagdhund gehen aber immer Ausbildung und Prüfung voraus.

Seit Jahrtausenden sind auch Herdenschutz- und Hütehunde Partner des Menschen. Hütehunde haben etwa die Aufgabe, Herden zusammenzuhalten und ihre Bewegungen zu lenken. Der Hirte gibt ihnen Kommandos und bildet sie aus. Im Gegensatz dazu sind die Schutzhunde ein Teil der Herde und benötigen weniger Training. Sie wachsen mit Schafen, Ziegen und anderen Weidetieren auf. Ihre Herde beschützen sie daher wie ihre eigene Familie vor Angriffen - etwa von Wölfen oder Bären.

### Suche und Rettung von Vermissten

Hauseinstürze nach Erdbeben und Gasexplosionen, Verkehrsunfälle, Lawinenabgänge und die Suche nach vermissten Demenzkranken - die Liste möglicher Einsätze für Rettungshunde ist lang. Möglich macht das ihr herausragender Geruchssinn. Zum Vergleich: Ein Mensch hat ungefähr fünf Millionen Riechzellen, ein Schäferhund mehr als 220 Millionen. Die Tiere können Menschen daher selbst unter widrigen Umständen in einem Umkreis von bis zu 500 Metern riechen und orten. Verschüttete wittern sie bis in eine Tiefe von fünf Metern.

Aber Rettungshunde können nicht alles, sondern sind Spezialisten: Es gibt Tiere, die besonders gut große, unwegsame Fläche - zum Beispiel in Wäldern - nach Vermissten absuchen können. Solche Flächensuchhunde sind wie Trümmersuch- und Lawinenhunde darauf trainiert, menschlichen Geruch generell zu erkennen und dann etwa durch Scharren oder Bellen anzuzeigen. Im Gegensatz dazu gibt es noch Mantrailer-Hunde. Sie verfolgen einen bestimmten, individuellen Geruch. Hierzu wird ihnen etwa ein T-Shirt eines Vermissten unter die Nase gehalten. Dieser Geruchsspur kann der Hund dann auch über lange Strecken folgen.

### Dienst bei Polizei, Zoll, Justiz und Militär

Bei Polizei, Zoll, Justiz und Militär gibt es ebenfalls Hunde. In Deutschland tun mehrere Tausend ihren Dienst. In der täglichen Arbeit stellen sie beispielsweise flüchtende Tatverdächtige, spüren bei Durchsuchungen versteckte Menschen auf oder schützen Polizisten vor Angriffen. Dank ihrer guten Nase können sie auch Drogen, Bargeld, Sprengstoffe, benutzte Schusswaffen und Datenträger aufspüren. Die Tiere leben in der Regel mit ihren Hundeführern zusammen. Haustiere sind es aber trotzdem nicht. Denn meist sind sie so trainiert, dass sie auf Kommando zubeißen können.

Die meisten der gut 300 Diensthunde der Bundeswehr sind Belgische und Deutsche Schäferhunde. Die Truppe unterhält sogar eine eigene Zucht. Die Anforderungen an die Kameraden auf vier Beinen sind hoch: Sie müssen unter anderem mit wackeligen Untergründen, etwa auf einem Marineschiff, und mit lauten Umgebungsgeräuschen zurechtkommen. Zudem dürfen sie nicht ängstlich sein. Denn bei einem Einsatz können auch Hubschrauberflüge, Abseil-Aktionen oder Fallschirmsprünge auf dem Programm stehen - natürlich alles mit Diensthund.

### Assistenten für Menschen mit Behinderung

Straßen überblicken, auf Geräusche hinweisen, Unterzucker erkennen: Assistenzhunde können das und noch viel mehr. Die Tiere sind speziell trainiert, um Menschen mit Behinderung im Alltag zu helfen. Sie werden immer nur für einen Menschen ausgebildet, lernen mindestens drei Aufgaben und müssen auch in der Öffentlichkeit hohe Standards einhalten. Zum Beispiel dürfen sie nicht schnüffeln und müssen andere Menschen und Hunde ignorieren. Die Ausbildung der vierbeinigen Helfer dauert ungefähr zwei Jahre.

Der bekannteste Assistenzhund ist wohl der Blindenführhund. Er zeigt seinem sehbehinderten Besitzer etwa Treppen, Schalter und Hindernisse an und führt ihn sicher durch den Straßenverkehr. Darüber hinaus gibt es noch viele weitere Assistenzhunde: Signalhunde weisen zum Beispiel gehörlose oder stark schwerhörige Menschen auf ein Geräusch hin. Und Diabetikerwarnhunde erkennen rechtzeitig eine drohende Unter- oder Überzuckerung. Ähnliche Warnhunde gibt es auch für Schlaganfälle, lebensbedrohlichen Allergene und epileptische Anfälle.

### Unterstützung bei Therapien

Im Gegensatz zu Assistenzhunden werden Therapiehunde nicht für einen Betroffenen ausgebildet - sie kommen vielmehr bei der Behandlung von psychisch oder neurologisch erkrankten Menschen zum Einsatz. Bereits die Anwesenheit und Zuwendung der Tiere kann dafür sorgen, dass Puls und Blutdruck der Patienten sinken, sich ihre Muskulatur entspannt und sich Ängste und Stress verringern. Auf diese Weise können Hunde den Heilungserfolg, zum Beispiel bei Depressionen, Angststörungen und Sprachproblemen, maßgeblich unterstützen. Therapiehunde sind aber nicht mit Besuchshunden zu verwechseln: Letztere werden unter anderem in Alten- oder Kinderheimen eingesetzt und sollen ihren Bewohnern zu sozialer Interaktion verhelfen.

*Eimke: Ein Hütehund treibt eine Heidschnucken-Herde zusammen. Menschen werden bereits seit Tausenden Jahren von Hunden bei der Jagd begleitet.* *Foto: Philipp Schulze/dpa*

*Common Sense Health*

*W. Gifford-Jones M.D.*
*and Diana Gifford-Jones*

# Rake Up the Leaves this Fall

What's the most absurd image of healthy living? It's a picture of a young woman using a leaf blower to clean up leaves in her yard while wearing ear protection, eye protection, and a mask covering her nose and mouth. The only thing that makes good sense is the mask.

It's the leaf blower that is most offensive.

The first offense is the condoning of laziness. A leaf blower nearly eliminates the physical effort needed to clean up the leaves. In the past, we may have looked upon this as a good thing. Less work equals better life. False!

Raking up those leaves offers a wonderful cardio workout, in the lovely outdoors, resulting in the satisfaction of a job well done. It's exercise that can be self-paced. The twisting and bending are nothing but good!

The second is environmental. Gas-powered leaf blowers spew pollutants at astounding rates. A remarkable study in 2011 compared a consumer-grade leaf blower to a 6,200-pound Ford F-150. The tests found that a 4-stroke leaf blower emitted "almost seven times more oxides of nitrogen (NOx) and 13.5 times more carbon monoxide (CO)" and a 2-stroke leaf blower emitted "23 times CO and nearly 300 times more non-methane hydrocarbons (NMHC)" than the pick-up truck.

One reporter calculated that the "hydrocarbon emissions from a half-hour of yard work with the two-stroke leaf blower are about the same as a 3,900-mile drive from Texas to Alaska." Gulp.

How about noise pollution? These machines can produce levels between 80-92 decibels (dB), and sometimes over 100 dB for the operators. At a distance of the length of a semi-truck trailer, the noise can still measure over 70 dB. No wonder neighbours get annoyed.

Why do dangerously noisy leaf blowers exist? One wisecrack observer noted we allow it "for the same reason that builders made chimneys to be cleaned by starving, frightened orphan boys: it was not yet illegal."

In fact, leaf blowers are banned in some cities and subject to increasing regulation across North America. But the pace of lawmaking is slow.

Removing the leaf blower from the scene, what about the mask worn by the woman in the picture? There may be good reason for this.

Fallen autumn leaves can be a haven for molds, pollen, and weeds that cause allergies. The plentiful fall pollen of ragweed, for example, travels far and can settle on all those leaves. Leaves dampened by rain or morning dew become a haven for mold. Raking up the leaves can send pollen and mold spores into the air, causing aggravation for asthma sufferers.

Dr. Purvi Parikh is an allergist and spokesperson with the Allergy and Asthma Network. "Most people associate allergies with spring, and often fall allergies get mistaken for viruses and other infections due to weather getting cold," she notes. The distinguishing feature of an allergy is that it does not cause a fever. However, if an allergy leads to a sinus infection, a fever can result.

One more thought about those leaves. They are full of nutrients like carbon, nitrogen, phosphorous, and potassium. These are the ingredients for healthy soil needed by productive gardens, beautiful landscapes, and all the grasses that are home and sources of food to diverse wildlife.

To see the picture of good health, look at those falling leaves with anticipation and admiration, not dread. The rake, a pair of gloves, and maybe a mask are the items to use this fall when tidying up the yard.

Remember moderation too. Raking leaves can be just as strenuous as shoveling snow. And that's the next thing!

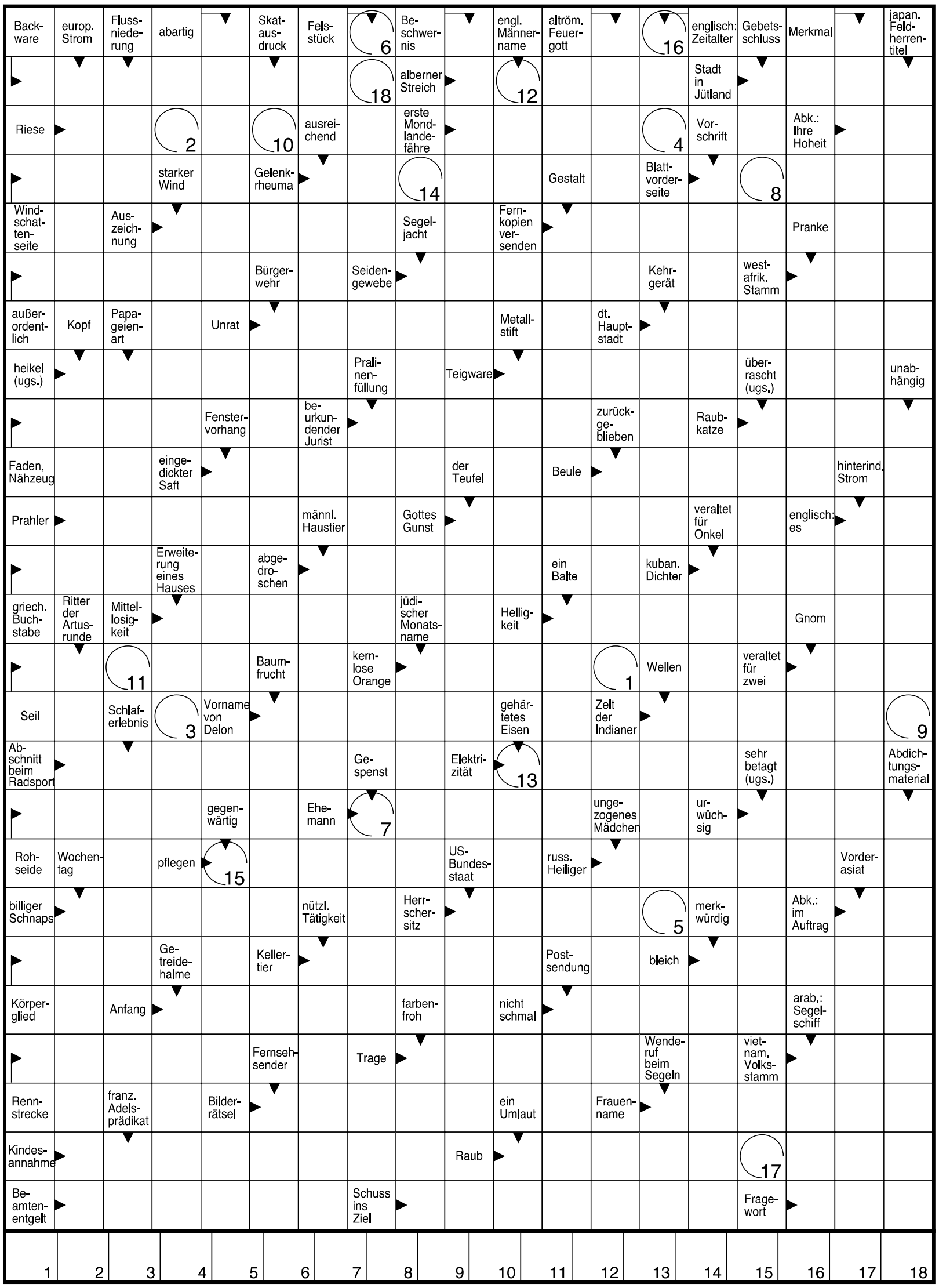
*Sign-up at www.docgiff.com to receive our weekly e-newsletter.*

*For comments, contact-us@docgiff.com.*

*Follow us on Instagram @docgiff and @diana_gifford_jones*

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! *Vielen Dank!*

das journal




## Kleinanzeigen

**For Sale:** "MEKI" FAMILY "STEIFF ELTERN 10" - TOECHTER 6.5" - $400.00
**Please reply to: Das Journal P.O. Box #4650**


***Angeberwissen Geschichtliches***

Französisch war in England über 300 Jahre lang die Sprache der Oberschicht.

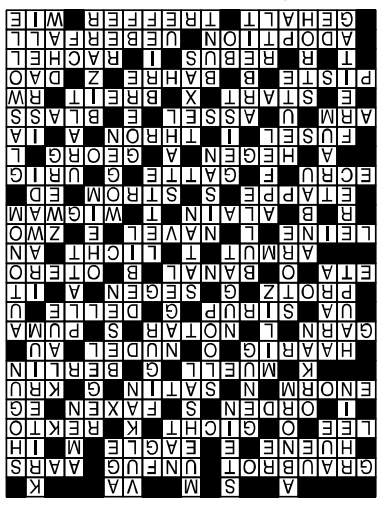
**Problems with your German Pension Taxation?**

call
**Peter Stiegler**
**416-261-1112**
2462 Kingston Rd
Toronto, ON M1N 1V3

- **15 years experience** with German Taxation
- **45 years experience** with Canadian Taxation

*Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde!*
**Vielen Dank!**
**das journal**


## Kreuzworträtsel Lösung



## Das Journal Classifieds Form/Kleinanzeigen Formular

| | |
|---|---|
| up to 100 Characters: $10.00 +HST = | **$11.30** |
| 150 Characters: $14.00 +HST = | **$15.82** |
| 200 Characters: $18.00 +HST = | **$20.34** |
| 250 Characters: $22.00 +HST = | **$24.86** |
| 300 Characters: $26.00 +HST = | **$29.38** |
| Frequency: x | |
| Subtotal: $ | |
| *PO Box: add $10.00 +HST = | **$11.30** |
| *Mail forwarding: add $5.00 +HST = **$5.65**/week x | $ |
| **Total:** | **$** |

Name

Street, Suite

City, Province

Postal Code

Telephone

E-mail

Payment: VISA/Mastercard/Amex Cheque enclosed

Card number

Exp. date

Security Code
Visa/MC: 3 digits on back of card. Amex: 4 digits on front of card.

Date

Signature

**Send to:** Das Journal, 977 College Street, Toronto, ON M6H 1A6 • Fax: 416-588-6441

**To protect your privacy, you may choose the P.O. Box option. If so, any mail received will be held for you at our office, unless you also choose the Mail Forwarding option. Mail Forwarding (if any received) will occur once per week, at the end of each week, for the number of weeks selected, starting the second week after publicaton of the ad. Any mail that is not collected or on the forwarding schedule will be destroyed three months after publicaton of the ad.*

**DEUTSCHE EVANGELIUMS-KIRCHE**

20 Glebe Road East
Toronto, ON M4S 1N6
Email: info@germanunitedchurch.org
www.germanunitedchurch.org

Pastor: Matthias E. Hartwig Tel.: 647-204-4692

Jeden Sonntag um 9:30 Uhr
**GOTTESDIENST IN DEUTSCHER SPRACHE**
mit anschließendem Kirchen-Café

**Sonntags Radio-Andacht "Worte der Besinnung"**
**7:07 Uhr auf CHIN AM-1540 und FM-91.9 • 8:30 Uhr auf AM-530**

## Sudoku *einfach*

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | | | 2 | | | | | 9 |
| 1 | 9 | | | | 5 | | 2 | |
| | | 7 | 4 | | | | 5 | |
| 9 | | | | 7 | 3 | 8 | | |
| | 7 | 1 | 8 | 4 | 2 | 6 | 9 | |
| | | 8 | 5 | 9 | | | | 1 |
| | 3 | | | | 8 | 9 | | |
| | 8 | | 9 | | | | 6 | 7 |
| 7 | | | | | 4 | | | 8 |

## Sudoku *schwierig*

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | | 3 | 5 | | | | | |
| 7 | | | 2 | 9 | 8 | | | |
| | | | | | | | 7 | |
| | | 6 | 7 | 2 | | 9 | | 5 |
| | 5 | 7 | | 8 | | 3 | 6 | |
| 4 | | 9 | | 3 | 5 | 8 | | |
| | 3 | | | | | | | |
| | | | 4 | 5 | 6 | | | 1 |
| | | | | | 2 | 7 | | 9 |

# Gottesdienste *evangelisch-lutherisch*

### GTA

Unter Berücksichtigung der Empfehlungen und Richtlinien haben wir neue Abläufe in unseren Gottesdienst implementiert.

Regelmäßige Updates finden Sie auf den jeweiligen Webseiten der Kirchengemeinden, ebenso Live-streaming von Gottesdiensten und Angeboten.

Eine deutschsprachige Radioandacht finden Sie zum Herunterladen unter martinluther.ca.

**Martin Luther Kirche,**
416-251-8293, martinluther.ca
2379 Lake Shore Blvd West,
Etobicoke, ON M8V 1B7

*Wir feiern Gottesdienste vor Ort in der Kirche.*
*Eine Videoaufnahme ist auf youtube.com/MartinLutherToronto zu sehen.*

16.10. 11:00 Deutsch-Engl. Gd.
30.10. 11:00 Deutsch-Engl. Gd.

**Epiphanias Kirche,**
416-284-5922,
epiphanylutheranchurch.ca
20 Old Kingston Rd, Scarborough,
ON M1E 3J5

Wir feiern „Hybrid" Gottesdienste sonntags in der Kirche und auf Zoom. Bitte melden Sie sich an,
E-Mail: epiphluth@bellnet.ca

**St. Georgs Kirche,** 416-921-2687,
st-georgs-toronto.com
410 College Street, Toronto, ON
M5T 1S8 (downtown)

09.10. 11:00 Deutsch-Engl. Gd.
16.10. 11:00 Gd.
23.10. 11:00 Gd.
30.10. 11:00 Gd.

**Erste Lutherische Kirche,**
416-977-4786,
firstelc.ca
116 Bond Street, Toronto, ON
M5B 1X8 (downtown)

Wir feirern „Hybrid"
Gottesdienste in der Kirche und auf Zoom, sonntags um 10:30 Uhr.
Für den Zoom-Link und weitere Infos, bitte melden Sie sich an,
Tel: 416 977 4786,
E-Mail: pastor@firstelc.ca

**Lutherische Kirche Thornhill,**
905-889-0873,
thornhill-lutheran.org
149 Bay Thorn Dr, Thornhill, ON
L3T 3V2

30.10. 10:00 Deutscher Gd.

**Für englischsprachige Gottesdienste informieren Sie sich bitte auf den jeweiligen Internetseiten.**

### KITCHENER

**Martin Luther Evangel. Kirche**
53 Church Street,
Kitchener, ON N2G 2S1,
519-743-3471

09.10. 9:30 Deutscher Gd.
11:00 Englischer Gd.
16.10. 10:00 Joint Service Engl..
23.10. 9:30 Deutscher Gd.
11:00 Englischer Gd.
30.10. 9:30 Deutscher Gd.
11:00 Englischer Gd.

Gemeindetreff, die Frauenstunde und Bibelstunden finden wieder einmal im Monat statt.

(We are handicapped accessible.)

# Botschaften & Konsulate

**Deutsche Botschaft**
1 Waverley St.,
Ottawa, ON K2P 0T8
613-232-1101

**Österreichische Botschaft**
445 Wilbrod St.,
Ottawa, ON, K1N 6M7
613-789-1444

**Schweizer Botschaft**
5 Marlborough Ave.,
Ottawa, ON, K1N 8E6
613-235-1837

**Deutsches Konsulat Toronto**
2 Bloor St. E., 25th Floor
Toronto, ON, M4W 1A8
416-925-2813

**Österreichisches Konsulat Toronto**
1402-30 St. Clair Ave. W.
Toronto, ON, M4V 3A1
416-967-3348

**Deutsches Konsulat Montreal**
4315-1250, boul. René-Lévesque W.
Montréal, QC, H3B 4W8
514-931-2277

**Österreichisches Konsulat Montreal**
630, Bd. René-Lévesque Ouest
Suite #2800
Montréal, QC, H3B 1S6
514-849-3708

**Schweizer Konsulat Montreal**
1572 Av. du Docteur-Penfield,
Montréal, QC, H3G 1C4
514-932-7181

*Für Staatsangehörige der Schweiz und Liechtensteins in Quebec, PEI, Manitoba, Neubraunschweig, Neuschottland, Ontario, Neufundland & Labrador, Nunavut.*

## Sudoku *sehr schwierig*

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | | 1 | | 4 | 5 | | | 6 |
| | | | | | | | 1 | 2 |
| | | | | 7 | | | | |
| 3 | | | 5 | 8 | | | | |
| | | 8 | 7 | | 6 | 9 | | |
| | | | | 1 | 4 | | | 3 |
| | | | | 9 | | | | |
| 6 | 8 | | | | | | | |
| 2 | | | 1 | 5 | | 3 | | 9 |


## Das Journal **Subscription Form**

Send to: Das Journal, 977 College Street, Toronto, ON M6H 1A6 • Fax: 416-588-6441

☐ *for myself*
☐ Canada, 1 year, 25 issues $95 (Tax incl.)
☐ 12 issues $52 (Tax incl.)
☐ 6 issues $31 (Tax incl.)

☐ *as a gift*
☐ 25 issues as a PDF download $50 (Tax incl.)
☐ USA, 1 year $117 (Tax incl.)
☐ International, 1 year $205 (Tax incl.)

Payment
☐ VISA/Mastercard/Amex ☐ Cheque enclosed
Card number
Exp. date
Security Code
Visa/MC: 3 digits on back of card.
Amex: 4 digits on front of card.

Send to:
Name
Street, Suite
City, Province
Postal Code
Telephone
E-mail
Date
Signature

Bill to: ☐ same as mailing address
Name
Street, Suite
City, Province
Postal Code
Telephone
E-mail

# «Der Dicki ist treu wie Gold» - Vor zehn Jahren starb Dirk Bach

*Von Jonas-Erik Schmidt, dpa*

**Dirk Bach galt als besondere Erscheinung in der Medienbranche, nicht nur optisch. Eigentlich mochte ihn jeder. Der Schmerz über seinen plötzlichen Tod vor zehn Jahren ist bis heute nicht ganz verflogen.**

*Berlin: Der Moderator und Entertainer Dirk Bach ist während der Fernsehaufzeichnung der Jubiläumssendung von „1, 2 oder 3“ zu Gast. Dirk Bach galt als besondere Erscheinung in der deutschen Medien-Branche. Er starb am 1. Oktober 2012 - vor zehn Jahren - mit 51 in Berlin. Foto: Robert Schlesinger/dpa*

Köln (dpa) - Hella von Sinnen hat gerade an einem sehr dicken Buch mit Erinnerungen an ihren Freund Dirk Bach mitgeschrieben. Über die Gefühle, die die Nachricht von seinem Tod einst bei ihr auslösten, kann sie dennoch noch nicht gut reden. «Ich möchte nicht permanent in eine posttraumatische Belastungsstörung geschubst werden, indem ich gedanklich immer wieder zurück in diese Situation gehe», sagt die Komikerin, normalerweise bekannt für forsche Formulierungskunst. «Ich kann nur so viel sagen: Es war ein Schock.» Ende.

Es gibt nicht viele Menschen, an die man sich im doch eher schnelllebigen deutschen Medien-Geschäft weit über ihren Tod hinaus noch sehr lebhaft erinnert. Dirk Bach ist so einer. Er starb am 1. Oktober 2012 - also vor zehn Jahren - mit 51 in Berlin. Ein paar Tage später hätte er eigentlich in Dieter Hallervordens Schlosspark-Theater im Stück «Der kleine König Dezember» zu sehen sein sollen. Die Trauer war riesig.

Wenn man einen Eindruck davon bekommen will, warum der 1,68 Meter große Schauspieler bis heute einen langen Schatten wirft, der kann tatsächlich mal das Buch durchblättern, das Hella von Sinnen zusammen mit Cornelia Scheel und Pelle Pershing herausgegeben hat («Dear Dicki - Erinnerungen an Dirk Bach»). Mehr als 80 Menschen schreiben darin Briefe an «Dicki» - Bachs Spitzname. Darunter Bastian Pastewka, Anke Engelke, Sonja Zietlow, Olli Dittrich und Frank Schätzing. Und natürlich Hella von Sinnen, die mit Bach sogar zusammen wohnte.

«Der Dicki ist treu wie Gold», sagt die Schauspielerin, wenn man sie auf die Zahl der Briefeschreiber anspricht. «Wenn er in einem Projekt mit jemanden zusammenarbeitet, dann kennt er diesen Menschen auch und denkt an seinen Geburtstag.» Viele fühlten sich ihm daher verbunden.

Was natürlich sofort auffällt: Von Sinnen formuliert in der Zeitform der Gegenwart, nicht in der Vergangenheit. Als sei Bach noch da.

«Der Dirk hat eine Liebe und Energie auf dem Erdenrund hinterlassen, dass er für viele Menschen gar nicht weg ist», erklärt sie. «Ich schreibe das auch im Buch: Wenn ich von ihm träume, dann lebt er immer. Er kommt immer um die Ecke und ich schreie ihn an: Hast du sie noch alle? Findest du das witzig? Uns hier zu lassen? Er hat immer noch eine große Präsenz.»

Was überliefert ist: Bach galt in einer Branche, in der Egos nicht gerade klein und die Gangart oft breit ist, als Mann mit großem Herzen. Beim Deutschen Fernsehpreis 2012, am Tag nach seinem Tod, trugen viele Promis «Danke Dirk»-Aufkleber.

Bach, 1961 in Köln geboren, war in der Schule drei Mal sitzen geblieben und schließlich vom Gymnasium geflogen. Sein Ziel, Schauspieler zu werden, erreichte er dennoch. Mit Anfang 20 kam der Durchbruch - am Theater mit einer «Geierwally»-Inszenierung und im Kino als Showmaster Willi Wunder in «Im Himmel ist die Hölle los». In den 1990er Jahren hatte er Erfolg mit der ZDF-Sitcom «Lukas» oder mit der «Dirk Bach Show» bei RTL. Als Zauberer Pepe amüsierte er von 2000 bis 2007 Kinder in der «Sesamstraße». Das Klischee vom kleinen Dicken, Archetyp Teddybär, kultivierte er selbst, indem er ständig Witze über seinen Körperumfang machte.

Dass er sich ausgerechnet als Dschungelcamp-Moderator verpflichten ließ, stieß in der Theaterwelt dennoch auf Unverständnis. Vor allem in den ersten Jahren galt die RTL-Show noch als Kulturbruch, als Ekel-TV. Dass man mit Kakerlaken und C-Promis auch kleine theatereske Dramen über Verrat, falschen Stolz und Selbstüberschätzung erzählen kann, setzte sich als Erkenntnis erst später durch. Womöglich sah das Bach einfach etwas früher. Wer ihn ohne Publikum traf, erlebte einen belesenen und nachdenklichen Menschen. Seit 1995 lebte er in einer festen Beziehung mit seinem Partner Thomas.

Seine Urne wurde auf dem Kölner Melatenfriedhof beigesetzt. Dort kommen fast alle hin, die in der Stadt Rang und Namen haben. Alfred Biolek, Willy Millowitsch, der Maler Sigmar Polke. Bach hat ein Grab an einem der Hauptwege. In Köln gibt es zudem Pläne, einen Platz nach ihm zu benennen.

Hella von Sinnen sieht ihre Arbeit an dem Bach-Buch dennoch auch als Mittel, an dem Bild zu arbeiten, das folgende Generationen von ihrem Freund haben werden. «Wenn oberflächliche Fernsehzuschauer abgespeichert haben sollten, dass der Dirk vor allem eine kleine, dicke, schrille Ulknudel war», sagte sie, «dann wäre es für diese Zuschauer sicherlich eine prima Sache, dieses Buch zu lesen.» Sie kennt eben das schnelllebige Medien-Geschäft.

*Köln: Sie im Frack, er als „Lady in Red“ im schulterfreien Abendkleid - ein wenig verkehrte Welt spielen die Moderatoren Dirk Bach und Sandra Maischberger bei der Verleihung des Deutschen Fernsehpreises 2002. Foto: Roland Scheidemann/dpa*

## Tesla bekommt «Verschlossene Auster» für Umgang mit Medien

Hamburg (dpa) - Der Autohersteller Tesla ist mit dem Negativ-Preis «Verschlossene Auster» der Journalistenvereinigung Netzwerk Recherche bedacht worden. Als Grund nannte die Vereinigung am Samstag das «intransparente Verhalten von Tesla gegenüber Medien und Öffentlichkeit». Beispiele dafür seien die Verhinderung von Berichterstattung durch selektive Auswahl von Berichterstattern und das Nichtbeantworten von Presseanfragen, hieß es in einer Mitteilung. Das Unternehmen äußerte sich dazu gegenüber der Deutschen Presse-Agentur nicht.

Auf eine Einladung der Journalistenvereinigung an Tesla, den Preis entgegenzunehmen und eine Dankes- beziehungsweise Gegenrede zu halten, habe es keine Reaktion gegeben, hieß es bei der Verleihung in Hamburg, die im Livestream übertragen wurde.

Tesla hat im März eine Fabrik in Grünheide bei Berlin eröffnet, in der seitdem Elektroautos produziert werden. Seine Presseabteilung in den USA hat Tesla aufgelöst.

Mit dem Negativ-Preis zeichnet das Netzwerk Recherche seit 2002 Personen und Institutionen aus. Frühere Preisträger waren zum Beispiel der ADAC, die katholische Kirche, Facebook, Aldi, die Fifa, die bayerische Staatsregierung und Kreml-Herrscher Wladimir Putin.

SOS CHILDREN'S VILLAGES CANADA

**Hinterlassen Sie ein Vermächtnis in Ihrem Testament und schenken Sie einem Kind dadurch eine bessere Zukunft!**

Ich habe selbst gesehen, wie vielen Kindern eine Chance in ihrem Leben gegeben wurde, indem sie in einer SOS Familie aufwachsen konnten.

Was immer für diese Kinder in verschiedensten Ländern der Welt ermöglicht wurde, geschah nur durch die Hinterlassenschaft in einem Testament von Menschen wie Ihnen.

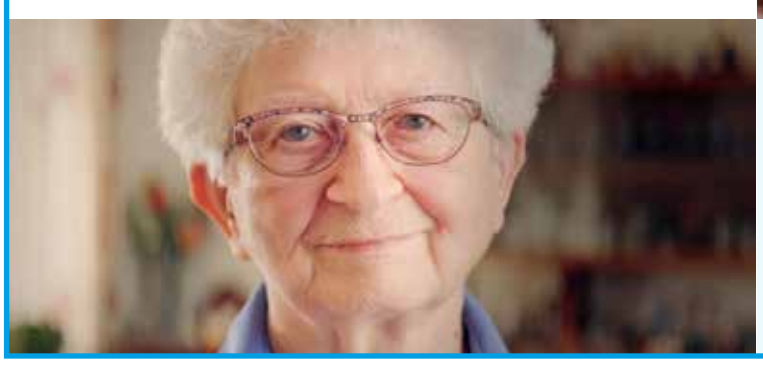
Ich bin priviligiert zu sehen, dass ich durch mein Testament zugunsten SOS Kinderdorf Kanada ein Vermächtnis im Leben eines Kindes hinterlassen habe.

Bitte folgen Sie meinem Beispiel und geben Sie durch Ihr Testament einem Kind ein liebevolles Zuhause. Egal wie groß oder klein, Ihre Unterstützung bedeutet Zukunft!

Herzlichen Dank für Ihre Bereitschaft!

Maria Virjee

SOS Kinderdorf Kanada
ehrenamtliche Mitarbeiterin mit Hinterlassenschaft in ihrem Testament



**Um mehr über SOS Kinderdorf in Kanada zu erfahren, besuchen Sie unsere Webseite oder kontaktieren Sie uns telefonisch.**

Thomas Bauer
President and CEO
SOS Kinderdorf Kanada
240-44 Byward Market Square,
Ottawa, ON K1N 7A2
www.soschildrensvillages.ca
1-800-767-5111 Ext. 511

# Komponist Harold Faltermeyer: Ein Glückskind wird 70

*Von Gunther Matejka, dpa*

**Zum richtigen Zeitpunkt am richtigen Ort - das hat Grammy-Gewinner Harold Faltermeyer im Laufe seiner Karriere mehrfach erlebt. Jetzt feiert der Komponist weltbekannter Soundtracks seinen 70. Geburtstag.**

München (dpa) – Gerade fährt Harold Faltermeyer einen seiner größten Erfolge ein: «Top Gun: Maverick». In dem Kino-Knüller steht Tom Cruise vor der Kamera. Mit an Bord: die Musik des nahe München lebenden Produzenten, Komponisten und Musikers. Am 5. Oktober feiert Harold Faltermeyer seinen 70. Geburtstag. Vom Kürzertreten will er aber nichts wissen. Im Gegenteil.

«Ich stehe jeden Tag um fünf auf», sagt der dreifache Grammy-Gewinner der Deutschen Presse-Agentur. Das darf man ihm glauben, denn seine Tätigkeit als Soundtrack-Komponist ist nur eines seiner vielen Talente: Er braut sein eigenes Bier, stellt Weißwürste her, schreibt Theaterstücke, malt auf professionellem Niveau und spielt Golf. Dazu besitzt er eine Piloten-Lizenz. Wenn in seinem Anwesen Ausbauarbeiten anstehen, setzt er sich auch selbst in den Bagger. «Ich packe Dinge an. Herumsitzen und Zeit vergeuden, ist nicht mein Ding», sagt er.

Dieses Anpacken ist typisch für das oberbayerische Multitalent. Ein Wesenszug, der ihm nicht nur weltweit beachtete Erfolge eingebracht hat, sondern – wie er meint – auch ein glückliches Leben. Glück lasse sich zu einem gewissen Teil erzwingen, sagt er: «Wer viel investiert, bekommt auch viel zurück.»

Seine internationale Karriere begann mit einer über mehrere Takte langen Synthesizer-Melodie: das unverkennbare Signet von «Axel F.» aus dem «Beverly Hills Cop»-Soundtrack. Kaum ein Tag, an dem man den Song aus dem Jahre 1984 nicht im Radio hören kann. Ein Musik-Klassiker – aber auch eine künstlerisch schwere Geburt: «Der Regisseur wollte etwas völlig Neues», erinnert sich Faltermeyer. «Wir haben alles Mögliche ausprobiert und herumexperimentiert, aber nichts konnte überzeugen.» Schon seien Stimmen im Team laut geworden, es mit einem Orchester zu versuchen. «Mir blieb nur die Flucht nach vorne, da flog mir diese verrückte Melodie zu.»

Den Grundstein für diesen Erfolg legten seine Eltern, Anneliese und Hugo Faltermeyer. Sie machten ihrem Sprössling mit sechs Jahren das Klavier schmackhaft – und schon bald bewies der Knirps im Umgang mit den weißen und schwarzen Tasten großes Talent. Er studierte Klavier und Trompete an der Münchner Musikhochschule, gleichzeitig gründete er mit dem späteren Sänger der Münchner Freiheit, Stefan Zauner, seine erste Band Melodic Sound.

Nach dem Studium arbeitete Faltermeyer für Hit-Lieferant Giorgio Moroder an diversen Alben (unter anderem «Hot Stuff» von Donna Summer) und an ersten Soundtracks («Midnight Express», «American Gigolo»). Ein weiterer Glücksfall, denn so wurde Hollywood-Produzent Jerry Bruckheimer («Beverly Hills Cop», «Top Gun») auf ihn aufmerksam und engagierte ihn für große Filmproduktionen.

«Man steht im Leben immer wieder an Kreuzungen», sagt der bodenständig gebliebene Star. «Die richtige Abzweigung zu nehmen, ist die große Aufgabe.» Auch privat ist Faltermeyer nach eigener Aussage richtig abgebogen. Er ist mit einer Journalistin verheiratet. «Wir führen ein wunderschönes Leben und dazu eine Beziehung auf Augenhöhe», sagt er und fügt hinzu: «Sie ist sehr musik- und kunstaffin. Das passt perfekt.»

*Vaterstetten: Harold Faltermeyer, Komponist und Musikproduzent, aufgenommen bei einem Interview mit der dpa. Am 05.10.2022 wird Faltermeyer 70 Jahre alt.* *Foto: Sven Hoppe/dpa*

Mit seinen 70 Jahren reitet Harold Faltermeyer vielleicht gerade auf seiner höchsten Erfolgswelle: «Top Gun: Maverick» läuft, sein von ihm gemeinsam mit René Heinersdorff geschriebenes Theaterstück «Brauchen Sie ‚ne Quittung?» (mit Anja Kruse und Ingolf Lück) erhält Top-Kritiken und als expressionistischer Maler ist er gerade dabei, ein weiteres Standbein zu etablieren. Seinen 70. Geburtstag will er in einer Münchner Galerie mit Freunden und Weggefährten feiern.

Und dennoch könnte es sein, dass er mit «Top Gun: Maverick» seine letzte Soundtrack-Arbeit veröffentlicht hat: «Ich spiele mit dem Gedanken, dass es jetzt vorbei ist.»

# «Love Me Do»: Vor 60 Jahren erschien die erste Single der Beatles

*Von Philip Dethlefs, dpa*

**Vor 60 Jahren veröffentlichten die Beatles ihre Debütsingle. Der Song «Love Me Do» löste zwar noch nicht die «Beatlemania» aus, legte aber den Grundstein dafür.**
**Schlagzeuger Ringo Starr verbindet mit den Aufnahmen zu «Love Me Do» keine guten Erinnerungen.**

London (dpa) - In die Top Ten der britischen Hitparade schaffte es die Single zwar nicht. Aber dass sie vor 60 Jahren auf Anhieb Platz 17 der heimischen Charts erreichte, war ein beachtlicher Erfolg für vier junge Männer, die damals außerhalb ihrer Heimatstadt Liverpool und vielleicht noch Manchester nur wenigen Briten ein Begriff waren.

Am 5. Oktober 1962 erschien «Love Me Do», die Debütsingle der Beatles. Lange Zeit hatten die Liverpooler, die als Begleitband von Tony Sheridan die Single «My Bonnie» aufgenommen hatten, bei ihren Konzerten nur Coverversionen gespielt. Dass Musikgruppen ihre eigenen Songs schreiben, war damals unüblich. «Love Me Do» war eine ihrer ersten Eigenkompositionen bei Auftritten - und in dieser Hinsicht eine Revolution. Paul McCartney und John Lennon hatten das Lied dem Vernehmen nach bereits Jahre zuvor als Jugendliche geschrieben.

«„Love Me Do“ haben wir komplett zusammen geschrieben», erinnerte sich McCartney in einem Interview aus Barry Miles‘ 1997 erschienenem, autorisiertem Buch «Paul McCartney: Many Years From Now». «Es kann sein, dass es auf einer ursprünglichen Idee von mir basiert, aber bei vielen (Songs) war es 50:50, und das war einer davon.» Hingegen war Lennon in einem Interview des «Hit Parader» überzeugt, McCartney habe den überwiegenden Anteil am Songwriting geleistet.

Bevor die Beatles «Love Me Do» mit Produzent George Martin in den Abbey Road Studios (die damals noch EMI Recording Studios hießen) aufnahmen, hatten sie das Lied live immer mit Lennon als Leadsänger gespielt. Laut McCartney schlug Martin im Studio die Mundharmonika vor, die ebenfalls Lennon spielte. Weil der Song live aufgenommen wurde und es dadurch zur einer Überschneidung von Harmonika und Gesang gekommen wäre, übernahm McCartney im Refrain den Leadgesang.

«Ich kann immer noch die Nervosität in meiner Stimme hören», gestand McCartney in «Many Years From Now». Heute spielt der mittlerweile 80-Jährige den Song bei seinen Konzerten ganz ohne diese Aufregung. Zuletzt sang ihn der Ex-Beatle, als er vor mehr als 100 000 Menschen als Headliner beim berühmten Glastonbury-Festival in England auftrat.

Schlechte Erinnerungen an die Debütsingle hat Drummer Ringo Starr. Mehr als ein Dutzend Mal hatte das Quartett «Love Me Do» am 4. September eingespielt, doch Produzent Martin war unzufrieden mit dem Schlagzeugsound. Als die Beatles eine Woche später erneut ins Studio kamen, saß Studiomusiker Andy White am Schlagzeug. «Ich war am Boden zerstört, dass George seine Zweifel an mir hatte», erzählte Starr im Buch «The Beatles Anthology». «Ich hab den Kerl jahrelang gehasst.»

Starr ist trotzdem auf der Aufnahme vom 11. September zu hören, er spielt Tamburin. Allerdings veröffentlichte EMI am 5. Oktober 1962 zunächst doch die Version vom 5. September mit Starr am Schlagzeug. Erst als die Single im folgenden April neu aufgelegt wurde, nutzte man die Aufnahme vom 11. September mit White, die - sehr zum Leidwesen von Starr - auch auf dem Debütalbum «Please Please Me» zu hören ist.

Ähnlich kurios war die Situation damals in den USA, wo «Love Me Do» erst 1964 als Single erschien, als die Beatles in Amerika - auch dank ihres legendären Auftritts in der Ed Sullivan Show - bereits Superstars waren. Dort wurden zunächst aus Kanada importierte Schallplatten mit Starr an den Drums verkauft, später in den USA produzierte Singles mit White. Den Unterschied erkennt man daran, ob ein Tamburin zu hören ist oder nicht.

1995 veröffentlichten die Beatles auf «Anthology 1» sogar noch eine lange verschollen geglaubte dritte Version mit ihrem ehemaligen, unglücklichen Drummer Pete Best. Für den war es noch deutlich schlimmer gelaufen als für Starr. Noch im Sommer 1962 hatte Best bei den Probeaufnahmen von «Love Me Do» getrommelt. Wenig später trennten sich die Beatles von ihm. Über die Gründe dafür gibt es unterschiedliche Erzählungen.

Dass die Debütsingle Platz 17 der Hitparade erreichte, bestätigte die Plattenfirma EMI in ihrer Entscheidung, den Beatles einen Vertrag zu geben. Der große Durchbruch ließ nicht lange auf sich warten. Nur drei Monate später, im Januar 1963, gelang den «Fab Four» mit ihrer zweiten Single «Please Please Me» der Sprung an die Spitze der beiden damals existierenden britischen Hitparaden. Bald darauf grassierte nicht nur in Großbritannien eine Massenhysterie um die Gruppe aus Liverpool. «Beatlemania» nannte die Presse das weltweite Phänomen.

In Deutschland hatten sich die Beatles schon durch ihre mitreißenden Auftritte im Hamburger Star-Club von April bis Mai 1962 einen Namen gemacht. Noch im selben Jahr kehrten Paul McCartney, John Lennon und George Harrison mit Ringo Starr statt Pete Best für mehrere Konzerte im November und Dezember nach Hamburg zurück. Hingegen mussten die deutschen Schallplattengeschäfte noch warten. Heute undenkbar: In der Bundesrepublik erschien die Single «Love Me Do» erst am 4. März 1963, fünf Monate später als in Großbritannien.

Social Club Heidelberg
569 Lake Street, St. Catharines, ON L2N 4J1
www.clubheidelberg.com ~ clubheidelberg@cogeco.net Since 1952

*Club Heidelberg Büro Geschäftszeiten:*
*Dienstag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr, Tel: 905-935-4218*

**Stay safe & healthy.**
*To help reduce community transmission of COVID-19,*
***if you are unwell or test COVID positive please stay home.***
*We are attempting to safely re-open*

**Country Dance Night** - Couples & Singles line dancing. Eintritt $7
• Freitag, 07. Oktober ***- PENDING -***

**Social Dance Nights** - Free coffee and cake. Eintritt $ 15
More info, email Frances Lambert at: franceslambert51@gmail.com

**Oktoberfest Open House, music by Twin City Alpine Echo.**
• Sonntag, 16 Oktober 12:00 Uhr bis 16:30 Uhr

**Club Heidelberg‘s Freunde Deutscher Filme**
***- POSTPONED -***

**Please check our website for updates. Stay safe & healthy.**

***Heidelberg Village*** *a wonderful Life Lease Community in St.Catharines, ON.*
*Tel: 905-935-4218. For more information visit us at: www.heidelbergvillage.com*

Ihre Unterstützung für unsere Inserenten ist eine Unterstützung für die deutschsprachige Gemeinde! *Vielen Dank!*
das journal

Brandt
HOT TABLE
EAT-IN OR TAKE HOME
Our snack bar is open for indoor lunch or takeout, all your favourites cooked fresh daily.

Brandt
Est. 1958

EUROPEAN
FOOD MARKET
FACTORY OUTLET

# Feiern Sie Oktoberfest mit Brandt

**Vom 10. bis 30. September bietet Brandt die größte Auswahl an Qualitätsprodukten für die Festzeit:**

- Oktoberfest Bratwurst
- Schweinshaxen (frisch, geräuchert, gepökelt)
- Feiner und grober Leberkäs (auch zum selber braten)
- Frische Hähnchen zum Grillen
- Münchner Weisswurst
- Schweinebraten (Schäufele)
- Kasseler (geräuchert)
- Weisswurstsenf
- Weinsauerkraut
- Schmalz (mit und ohne Grieben)
- Rohe Knödel & Semmelknödel
- Gewürzgurken
- Gänseschmalz
- Hausgemachter bayerischer Kartoffelsalat
- Brezeln & Brötchen und vieles mehr!

Fragen Sie nach Wurst-Produkten von Brandt in Ihrem Supermarkt und Delikatessengeschäft, oder besuchen Sie unser Factory Outlet.

WE CATER PARTY TRAYS, CHARCUTERIE PLATTERS, ASSORTED MEAT AND CHEESE PLATES for all your special occasions

Please ask in-store for details or call (905) 279-4460.
Please visit us at brandtmeats.com/brandt-food-market/

STORE HOURS:
Tuesday to Friday: 10:00am - 6:00pm
Saturday: 7:00am - 4:00pm

1878 Mattawa Avenue Mississauga, Ontario
( 905) 279-4460 • brandtmeats.com

DW

CHECK-IN

DAS REISEMAGAZIN

BERLIN ENTDECKEN

Ob Zugspitze, Nordseeküste oder Berlin – das Reisemagazin Check-in präsentiert in jeder Ausgabe ein sehenswertes Stück Deutschland.

Wie Sie DW empfangen können, erfahren Sie unter **dw.com/tv-kanada**